

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2010-2011



5-25

Séances plénières
Jeudi 9 juin 2011

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2010-2011

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 9 juni 2011

Namiddagvergadering

5-25

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Questions orales	11
Question orale de M. Dimitri Fourny à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «l'intervention du Fonds des calamités pour les agriculteurs suite à la sécheresse» (n° 5-182).....	11
Question orale de Mme Mieke Vogels au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile et à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'absence d'un nouvel accord interprofessionnel avec le secteur non marchand» (n° 5-186).....	13
Question orale de Mme Fabienne Winckel à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le statut du personnel infirmier» (n° 5-193).....	14
Question orale de Mme Cécile Thibaut au ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes sur «la suspension par la Belgique de sa contribution au Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme» (n° 5-185).....	16
Question orale de Mme Elke Sleurs au ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes sur «la suspension par la Belgique de sa contribution au Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme» (n° 5-191).....	16
Question orale de Mme Marie Arena au ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes sur «la suspension par la Belgique de sa contribution au Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme» (n° 5-192).....	16
Question orale de M. Rik Daems au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «le chaos fiscal qui caractérise les transactions sur actions» (n° 5-179).....	21
Question orale de M. Guy Swennen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur «l'inégalité de traitement des coparents» (n° 5-181).....	22
Bienvenue à une délégation étrangère.....	23
Questions orales	23
Question orale de M. Karl Vanlouwe au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «le palais de justice de Bruxelles» (n° 5-189).....	23
Question orale de M. Frank Boogaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances et des	

Inhoudsopgave

Mondelinge vragen	11
Mondelinge vraag van de heer Dimitri Fourny aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «de tegemoetkoming van het Rampenfonds aan landbouwers die getroffen zijn door de droogte» (nr. 5-182).....	11
Mondelinge vraag van mevrouw Mieke Vogels aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid en aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het uitblijven van een nieuw interprofessioneel akkoord met de social-profitsector» (nr. 5-186).....	13
Mondelinge vraag van mevrouw Fabienne Winckel aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het statuut van de verpleegkundigen» (nr. 5-193).....	14
Mondelinge vraag van mevrouw Cécile Thibaut aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken over «de opschorting van de Belgische bijdrage aan het Wereldfonds voor aids-, tuberculose- en malariabestrijding» (nr. 5-185).....	16
Mondelinge vraag van mevrouw Elke Sleurs aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken over «de opschorting van de Belgische bijdrage aan het Wereldfonds voor aids-, tuberculose- en malariabestrijding» (nr. 5-191).....	16
Mondelinge vraag van mevrouw Marie Arena aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken over «de opschorting van de Belgische bijdrage aan het Wereldfonds voor aids-, tuberculose- en malariabestrijding» (nr. 5-192).....	16
Mondelinge vraag van de heer Rik Daems aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de fiscale chaos bij aandelentransacties» (nr. 5-179).....	21
Mondelinge vraag van de heer Guy Swennen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen over «de ongelijke behandeling van co-ouders» (nr. 5-181).....	22
Verwelkoming van een buitenlandse delegatie.....	23
Mondelinge vragen	23
Mondelinge vraag van de heer Karl Vanlouwe aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «het justitiepaleis van Brussel» (nr. 5-189).....	23
Mondelinge vraag van de heer Frank Boogaerts aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «een	

Réformes institutionnelles sur «un délai de paiement suite aux pertes subies par le secteur maraîcher à cause de la bactérie EHEC» (n° 5-190)	25	betalingsuitstel naar aanleiding van de verliezen voor de Belgische groentesector ten gevolge van de EHEC-bacterie» (nr. 5-190)	25
Question orale de M. Peter Van Rompuy à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les recommandations de la Commission européenne concernant l'emploi» (n° 5-183).....	27	Mondelinge vraag van de heer Peter Van Rompuy aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de aanbevelingen van de Europese Commissie inzake werkgelegenheid» (nr. 5-183).....	27
Question orale de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «le rapport d'évaluation suite à la nouvelle législation limitant le temps de travail de médecins» (n° 5-188).....	29	Mondelinge vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «het evaluatieverslag inzake de nieuwe wetgeving op de beperking van de werktijd voor artsen» (nr. 5-188)	29
Question orale de M. Ludo Sannen au ministre du Climat et de l'Énergie sur «l'arrêt de la Cour constitutionnelle annulant l'article 41 de la loi du 15 décembre 2009 qui portait confirmation d'un système de tarifs pluriannuels pour le réseau de distribution» (n° 5-180)	31	Mondelinge vraag van de heer Ludo Sannen aan de minister van Klimaat en Energie over «het arrest van het Grondwettelijk Hof tot vernietiging van artikel 41 van de wet van 15 december 2009 die een meerjarentariefsysteem voor distributienettarieven bekrachtigde» (nr. 5-180).....	31
Question orale de M. François Bellot au ministre du Climat et de l'Énergie sur «l'arrêt de la Cour constitutionnelle annulant l'article 41 de la loi du 15 décembre 2009 qui portait confirmation d'un système de tarifs pluriannuels pour le réseau de distribution» (n° 5-187)	31	Mondelinge vraag van de heer François Bellot aan de minister van Klimaat en Energie over «het arrest van het Grondwettelijk Hof tot vernietiging van artikel 41 van de wet van 15 december 2009 die een meerjarentariefsysteem voor distributienettarieven bekrachtigde» (nr. 5-187).....	31
Question orale de M. Peter Van Rompuy au ministre du Climat et de l'Énergie sur «la recommandation de la Commission européenne concernant le marché de l'énergie» (n° 5-184).....	35	Mondelinge vraag van de heer Peter Van Rompuy aan de minister van Klimaat en Energie over «de aanbeveling van de Europese Commissie inzake de concurrentie op de energiemarkt» (nr. 5-184).....	35
Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de l'Intérieur sur «les bagarres qui ont éclaté à Gand et à Anvers à l'issue des matches de football internationaux de la semaine dernière» (n° 5-195).....	36	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de rellen die in Gent en Antwerpen zijn uitgebroken na de interlandvoetbalwedstrijden van vorige week» (nr. 5-195).....	36
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 15 juillet 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Monaco en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Accord (Doc. 5-961)	39	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 15 juli 2009, tussen het Koninkrijk België en het Prinsdom Monaco inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Akkoord (Stuk 5-961).....	39
Discussion générale.....	39	Algemene bespreking.....	39
Discussion des articles.....	41	Artikelsgewijze bespreking.....	41
Projet de loi portant assentiment au Second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Second Protocole (Doc. 5-962)	42	Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en tot aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voormeld Tweede Protocol (Stuk 5-962)	42

Discussion générale.....	42	Algemene bespreking.....	42
Discussion des articles.....	42	Artikelsgewijze bespreking.....	42
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Berlin le 23 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et les Protocoles I et II, signés à Luxembourg le 5 juin 2001, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-963).....	42	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Berlijn op 23 juni 2009, tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol I en II, ondertekend te Luxemburg op 5 juni 2001, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (Stuk 5-963).....	42
Discussion générale.....	42	Algemene bespreking.....	42
Discussion des articles.....	42	Artikelsgewijze bespreking.....	42
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'Accord additionnel signé à Bruxelles le 13 mars 1991, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-964).....	43	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door het Aanvullend Akkoord ondertekend te Brussel op 13 maart 1991, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-964).....	43
Discussion générale.....	43	Algemene bespreking.....	43
Discussion des articles.....	43	Artikelsgewijze bespreking.....	43
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1 ^{er} juin 1987, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-965).....	44	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-965).....	44
Discussion générale.....	44	Algemene bespreking.....	44
Discussion des articles.....	44	Artikelsgewijze bespreking.....	44
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo le 14 avril 1988, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-966).....	45	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-966).....	45
Discussion générale.....	45	Algemene bespreking.....	45
Discussion des articles.....	45	Artikelsgewijze bespreking.....	45
Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à		Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant,	

Bruxelles le 7 juillet 2009, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971, du 8 février 1999 et du 12 décembre 2008, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Avenant (Doc. 5-967).....	46	gedaan te Brussel op 7 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971, 8 februari 1999 en 12 december 2008, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Avenant (Stuk 5-967)	46
Discussion générale.....	46	Algemene bespreking.....	46
Discussion des articles.....	46	Artikelsgewijze bespreking.....	46
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Saint-Marin tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Saint-Marin le 21 décembre 2005, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit protocole (Doc. 5-968).....	47	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek San Marino tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te San Marino op 21 december 2005, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-968).....	47
Discussion générale.....	47	Algemene bespreking.....	47
Discussion des articles.....	47	Artikelsgewijze bespreking.....	47
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Accord (Doc. 5-969)	47	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Akkoord (Stuk 5-969).....	47
Discussion générale.....	47	Algemene bespreking.....	47
Discussion des articles.....	48	Artikelsgewijze bespreking.....	48
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par le Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-970).....	48	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het op 27 september 1999 te Kopenhagen ondertekende Protocol, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (Stuk 5-970).....	48
Discussion générale.....	48	Algemene bespreking.....	48
Discussion des articles.....	48	Artikelsgewijze bespreking.....	48
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à		Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 6 november 2006, en houdende	

Singapour le 6 novembre 2006, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-971).....	49	aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-971).....	49
Discussion générale.....	49	Algemene bespreking.....	49
Discussion des articles.....	49	Artikelsgewijze bespreking.....	49
Projet de loi portant assentiment à l’Avenant et à l’échange de lettres, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d’éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d’impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, tels que modifiés par l’Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Avenant (Doc. 5-972).....	50	Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant en de uitwisseling van brieven, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zoals gewijzigd door het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Avenant (Stuk 5-972)	50
Discussion générale.....	50	Algemene bespreking.....	50
Discussion des articles.....	50	Artikelsgewijze bespreking.....	50
Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté infantile (de Mme Olga Zrihen ; Doc. 5-238).....	50	Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen de kinderarmoede (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk 5-238)	50
Discussion	50	Bespreking	50
Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté (de Mme Cindy Franssen et consorts ; Doc. 5-254)	55	Voorstel van resolutie betreffende de armoedebestrijding (van mevrouw Cindy Franssen c.s.; Stuk 5-254)	55
Discussion	55	Bespreking	55
Proposition de résolution visant à promouvoir l’accessibilité aux technologies de l’information et de la communication et le développement d’un Internet citoyen dans le cadre de la lutte contre la pauvreté et l’exclusion (de Mme Olga Zrihen ; Doc. 5-328)	62	Voorstel van resolutie betreffende de bevordering van de toegang tot de informatie- en communicatietechnologie en de ontwikkeling van een internet voor de burger in het kader van de bestrijding van armoede en uitsluiting (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk 5-328)	62
Discussion	62	Bespreking	62
Prise en considération de propositions	65	Inoverwegingneming van voorstellen	65
Votes	65	Stemmingen	65
Projet de loi portant assentiment à l’Accord, fait à Bruxelles le 15 juillet 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Monaco en vue de l’échange de renseignements en matière fiscale (Doc. 5-961).	66	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 15 juli 2009, tussen het Koninkrijk België en het Prinsdom Monaco inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (Stuk 5-961)	66
Projet de loi portant assentiment au Second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l’Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l’évasion fiscale en matière d’impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Second Protocole		Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en tot aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voormeld Tweede Protocol	

(Doc. 5-962).....	66	(Stuk 5-962).....	66
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Berlin le 23 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et les Protocoles I et II, signés à Luxembourg le 5 juin 2001, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-963).....	66	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Berlijn op 23 juni 2009, tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol I en II, ondertekend te Luxemburg op 5 juni 2001, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (Stuk 5-963).....	66
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'Accord additionnel signé à Bruxelles le 13 mars 1991, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-964).....	67	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door het Aanvullend Akkoord ondertekend te Brussel op 13 maart 1991, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-964).....	67
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1 ^{er} juin 1987 (Doc. 5-965).....	67	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987 (Stuk 5-965).....	67
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo le 14 avril 1988 (Doc. 5-966).....	67	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988 (Stuk 5-966).....	67
Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Avenant (Doc. 5-967).....	68	Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Avenant. (Stuk 5-967).....	68
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Saint-Marin tendant à éviter la		Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek San Marino tot het vermijden van dubbele belasting en tot het	

double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Saint-Marin le 21 décembre 2005 (Doc. 5-968).....	68	voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te San Marino op 21 december 2005 (Stuk 5-968).....	68
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (Doc. 5-969).....	68	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (Stuk 5-969).....	68
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par le Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-970).....	68	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het op 27 september 1999 te Kopenhagen ondertekende Protocol, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (Stuk 5-970).....	68
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 6 novembre 2006 (Doc. 5-971).....	69	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 6 november 2006 (Stuk 5-971).....	69
Projet de loi portant assentiment à l'Avenant et à l'échange de lettres, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, tels que modifiés par l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002 (Doc. 5-972).....	69	Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant en de uitwisseling van brieven, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zoals gewijzigd door het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002 (Stuk 5-972).....	69
Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté infantile (de Mme Olga Zrihen ; Doc. 5-238).....	69	Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen de kinderarmoede (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk 5-238).....	69
Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté (de Mme Cindy Franssen et consorts ; Doc. 5-254).....	69	Voorstel van resolutie betreffende de armoedebestrijding (van mevrouw Cindy Franssen c.s.; Stuk 5-254).....	69
Proposition de résolution visant à promouvoir l'accessibilité aux technologies de l'information et de la communication et le développement d'un Internet citoyen dans le cadre de la lutte contre la pauvreté et l'exclusion (de Mme Olga Zrihen ; Doc. 5-328).....	71	Voorstel van resolutie betreffende de bevordering van de toegang tot de informatie- en communicatietechnologie en de ontwikkeling van een internet voor de burger in het kader van de bestrijding van armoede en uitsluiting (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk 5-328).....	71
Ordre des travaux.....	71	Regeling van de werkzaamheden.....	71
Excusés.....	71	Berichten van verhindering.....	71

Annexe

Votes nominatifs	72
Propositions prises en considération	74
Retrait d'une proposition.....	77
Envoi de propositions de loi à une autre commission	77
Demandes d'explications	77
Dépôt d'un projet de loi	84
Cour constitutionnelle – Arrêts	84
Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles	86
Cour d'appel.....	86
Cour du travail.....	86
Parquet général.....	87
Auditorat général.....	87
Direction générale de la coopération internationale – Service de l'Évaluation spéciale de la coopération au développement	87
Conseil central de l'économie et Conseil national du travail.....	87
Conseil central de l'économie	88
Fonds de vieillissement	88
Parlement européen	88

Bijlage

Naamstemmingen	72
In overweging genomen voorstellen	74
Intrekking van een voorstel.....	77
Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie	77
Vragen om uitleg.....	77
Indiening van een wetsontwerp.....	84
Grondwettelijk Hof – Arresten	84
Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen	86
Hof van Beroep.....	86
Arbeidshof	86
Parket-generaal	87
Auditoraat-generaal.....	87
Directie-generaal internationale samenwerking – Dienst Bijzondere Evaluatie Ontwikkelingssamenwerking	87
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad.....	87
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	88
Zilverfonds.....	88
Europees Parlement	88

Présidence de M. Danny Pieters*(La séance est ouverte à 15 h.)***Questions orales****Question orale de M. Dimitri Fourny à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «l'intervention du Fonds des calamités pour les agriculteurs suite à la sécheresse» (n° 5-182)**

M. Dimitri Fourny (cdH). – Madame la ministre, après avoir vécu un hiver extrêmement rigoureux, le monde agricole souffre d'un printemps très sec, un des plus secs et des plus ensoleillés depuis une centaine d'années. La pousse des céréales, des maïs et de l'herbe est donc compromise. Face à cette situation, les agriculteurs sont contraints de nourrir le bétail avec les réserves habituellement utilisées pendant l'hiver et d'acheter des compléments alimentaires, ce qui grève leur budget.

En Wallonie, le ministre Lutgen a autorisé la récolte anticipée des fourrages pour que les agriculteurs puissent sauver ce qui peut encore l'être dans des conditions difficiles, les rendements étant de loin inférieurs à la moyenne. En début de semaine, les ministres Lutgen et Peeters vous ont adressé une demande conjointe visant à activer le fonds des calamités. Étant donné le caractère exceptionnel de la situation, cette mesure me semble indispensable.

Madame la ministre, je vous saurai gré de bien vouloir m'informer de votre volonté réelle d'activer ce fonds. Je souhaite obtenir une autre réponse que celle de savoir si nous aurons les moyens de l'alimenter. Je voudrais dès à présent savoir s'il sera sollicité.

Pour information, j'ai lu dans le journal *Le Figaro* que le président français Sarkozy allait annoncer une mesure immédiate en ce sens. Il serait même question de débloquer sept cent millions d'euros en faveur du monde agricole français. Je pense qu'il s'agit d'un geste fort que nous pourrions suivre et appuyer.

En début de semaine, je vous ai entendu déclarer que les commissions locales devaient se réunir afin d'établir les constats. À ce stade, je voudrais attirer votre attention sur les problèmes que nous avons connus en 2006. Cette année-là, nous avons eu un mois de juillet particulièrement chaud, suivi de pluies abondantes qui ont entraîné la reconnaissance de ce phénomène météorologique comme étant une calamité agricole, un arrêté royal ayant été pris en ce sens en 2007. Cependant, en 2006, d'importants problèmes de procédure se sont posés lors de la mise en place des commissions locales. La gestion de la crise a été aussi calamiteuse que les calamités dont les agriculteurs avaient été victimes. J'aimerais donc savoir si vous avez déjà pris toutes les mesures pour informer correctement le monde agricole à propos du type de constat à effectuer. En 2006, le vocable culture devait être considéré comme général.

Dans le monde agricole, ce vocable recouvrait autre chose que les prairies.

La Cour d'appel de Liège a rappelé dans nombre d'arrêts les problèmes qui se sont posés lors de la mise en place du fonds

Voorzitter: de heer Danny Pieters*(De vergadering wordt geopend om 15 uur.)***Mondelinge vragen****Mondelinge vraag van de heer Dimitri Fourny aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «de tegemoetkoming van het Rampenfonds aan landbouwers die getroffen zijn door de droogte» (nr. 5-182)**

De heer Dimitri Fourny (cdH). – Na een extreem strenge winter heeft de landbouwsector nu te kampen met een zeer droge lente, één van de droogste en de zonnigste lentes in ongeveer honderd jaar. De groei van graan, maïs, en andere gewassen komt dan ook in het gedrang. De landbouwers moeten hun vee voeren met de voorraden die ze gewoonlijk in de winter gebruiken en ze moeten aanvullende voeding kopen, wat een zware financiële last betekent.

In Wallonië heeft minister Lutgen toegestaan dat de voedergewassen vroeger worden geoogst, zodat de landbouwers kunnen redden wat nog te redden valt in deze moeilijke omstandigheden. De opbrengst ligt immers veel lager dan gemiddeld. Begin deze week hebben de ministers Lutgen en Peeters u een gezamenlijk verzoek ingediend om het Rampenfonds te activeren. Gelet op het uitzonderlijke karakter van de situatie lijkt deze maatregel mij onontbeerlijk.

Is de minister echt bereid dat fonds te activeren? Ik zou graag een ander antwoord krijgen dan de bedenking of we wel de middelen zullen hebben om het fonds te stijven. Ik zou graag nu willen weten of de tussenkost van dat fonds zal worden gevraagd.

Ik heb in *Le Figaro* gelezen dat de Franse president Sarkozy onmiddellijk een maatregel in die zin zou aankondigen. Er zou zelfs zeventienhonderd miljoen euro worden vrijgemaakt ten voordele van de Franse landbouwsector. Dat is een sterk gebaar, dat we zouden kunnen steunen en volgen.

Begin deze week heb ik u horen verklaren dat de plaatselijke commissies moesten samenkomen om de vaststellingen te doen. Ik wens uw aandacht te vestigen op de problemen die we gekend hebben in 2006. Dat jaar hadden we een bijzonder warme julimaand, gevolgd door overvloedige regens. Dit weersverschijnsel werd toen erkend als landbouwcrisis. Dit koninklijk besluit dat in 2007 werd genomen. In 2006 hebben zich echter belangrijke procedureproblemen voorgedaan bij de oprichting van de plaatselijke commissies. De aanpak van de crisis was even rampzalig als de ramp waarvan de landbouwers het slachtoffer waren. Ik zou dan ook willen weten of u alle maatregelen reeds hebt genomen om de landbouwsector correct te informeren over het soort vaststelling dat moet worden gedaan. In 2006 moest het woord teelt algemeen worden beschouwd.

In de landbouwsector sloeg dat woord op iets anders dan op de weiden.

Het hof van beroep te Luik heeft in tal van arresten gewezen op de problemen die gerezen zijn bij de aanvragen bij het rampenfonds en de samenstelling van de plaatselijke commissies.

Mevrouw de minister, hebt u al maatregelen getroffen om de

des calamités et des commissions locales.

Madame la ministre, avez-vous pris à ce stade des dispositions afin d'attirer l'attention des gouverneurs sur ces problèmes et d'éviter les écueils rencontrés par certains agriculteurs à la suite des calamités de 2006 ?

M. le président. – Je signale aux membres de cette assemblée que je veillerai scrupuleusement, aujourd'hui, au respect du délai de trois minutes imparti pour les questions orales car elles sont particulièrement nombreuses. J'appliquerai la même sévérité à cet égard que mon collègue de la Chambre.

Mme Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique. – Vous avez évoqué les mesures prises par la France, monsieur Fourny. Il s'agit de quelque 700 millions d'euros sous forme de prêts de trésorerie à taux préférentiel. Il serait effectivement urgent d'appliquer ce type de mesures à la Région wallonne.

Comme vous le savez certainement, du moins je l'espère, le volet économique de l'Agriculture est régionalisé depuis quelques années déjà.

Seul le Fonds des calamités relève encore du pouvoir fédéral. Les gouverneurs connaissent bien – malheureusement, serais-je tentée de dire – cette législation puisque nous avons, ces dernières années, été confrontés à plusieurs calamités agricoles.

Je tiens cependant à vous rassurer : tous les contacts nécessaires sont pris pour informer correctement les gouverneurs afin, notamment, qu'ils puissent expliquer aux communes comment les commissions communales de constat des dégâts doivent être constituées et comment les constats doivent être rédigés.

Sachez, enfin, que je me suis entretenue, lundi dernier, avec l'Agrofront et que nous restons évidemment en contact.

Comme vous êtes également parlementaire dans d'autres enceintes, je vous invite à vous montrer proactif et à demander au ministre régional wallon de prendre, comme le ministre français, des mesures favorisant les prêts anticipés – sans intérêts – aux agriculteurs.

M. Dimitri Fourny (cdH). – Je ne puis évidemment me satisfaire de la réponse fournie par Mme la ministre, qui élude complètement le contenu de la question et évite d'indiquer si elle compte solliciter le Fonds des calamités et si des mesures seront annoncées à ce propos. Je ne peux évidemment que le déplorer. Le monde agricole, quant à lui, attend des réponses immédiates et des certitudes.

Mme Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique. – C'est précisément la raison pour laquelle je vous renvoie vers le ministre régional.

Je suis vraiment désolée, monsieur Fourny, de devoir vous rappeler la procédure inhérente au Fonds des calamités. Si vous le voulez, je vous enverrai une copie de celle-ci, comme je l'ai fait pour les gouverneurs.

Il est mensonger de faire croire que l'on lance cette procédure *a priori*, mais je sais que vous n'êtes pas à cela près...

M. Dimitri Fourny (cdH). – Vous devez admettre que la Cour d'appel vous a sanctionnée à de nombreuses reprises.

aandacht van de gouverneurs op deze problemen te vestigen en de moeilijkheden te vermijden die sommige landbouwers ondervonden hebben na de ramp van 2006?

De voorzitter. – Ik wijs de leden van deze assemblee erop dat ik vandaag streng zal toezien op de naleving van de termijn van drie minuten voor de mondelinge vragen, omdat er bijzonder veel op de agenda staan. Ik zal in dat opzicht even streng zijn als mijn collega van de Kamer.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid. – *Mijnheer Fourny, u had het over de maatregelen die Frankrijk genomen heeft, namelijk ongeveer 700 miljoen euro in de vorm van kaskredieten tegen een voorkeurtarief. Dat soort maatregelen zou inderdaad dringend moeten worden toegepast op het Waals Gewest.*

Ik hoop dat u weet dat het economische aspect van het landbouwbeleid al enkele jaren geregionaliseerd is.

Alleen het Rampenfonds valt nog onder de federale overheid. De gouverneurs kennen deze wetgeving goed – jammer genoeg, zou ik bijna zeggen – aangezien we de jongste jaren verschillende landbouwrampen hebben gekend.

Ik kan u geruststellen: alle nodige contacten zijn genomen om de gouverneurs correct te informeren, zodat ze de gemeenten kunnen uitleggen hoe de gemeentelijke commissies tot vaststelling van schade moeten worden samengesteld en hoe de schadeformulieren moeten worden opgesteld.

Afgelopen maandag heb ik een onderhoud gehad met het Agrofront en we blijven uiteraard in contact.

Aangezien u ook in een ander parlement zitting hebt, verzoek ik u proactief te werk te gaan en de Waalse gewestminister te vragen om net als de Franse minister maatregelen te nemen om de landbouwers renteloze leningen te verstrekken.

De heer Dimitri Fourny (cdH). – *Ik ben niet tevreden met dit antwoord van de minister. Ze gaat niet in op de inhoud van de vraag. Ze zegt ook niet of ze van plan is de tussenkomst van het Rampenfonds te vragen en of er in dat verband maatregelen zullen worden aangekondigd. Ik kan dat alleen maar betreuren. De landbouwsector verwacht zeer spoedig antwoorden en zekerheden.*

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid. – *Juist daarom verwijs ik u naar de bevoegde gewestminister.*

Het spijt me dat ik u moet herinneren aan de procedure die moet worden gevolgd voor het Rampenfonds. Als u wil, zal ik u een kopie van die procedure toesturen, zoals ik dat ook voor de gouverneurs heb gedaan.

Het is bedrieglijk te doen geloven dat deze procedure a priori wordt gestart, maar ik weet dat dit u om het even is ...

De heer Dimitri Fourny (cdH). – *U moet toegeven dat het hof van beroep u al meermaals heeft terechtgewezen.*

Rectifiez les erreurs du passé.

M. Richard Miller (MR). – Que M. Lutgen s'occupe des agriculteurs ! Qu'il fasse son travail !

M. Dimitri Fourny (cdH). – Comme je le disais, Mme la ministre a été sanctionnée par la Cour d'appel de Liège concernant sa gestion des calamités survenues en 2006. Je voulais donc attirer son attention sur l'importance d'éviter, d'une part, de répéter de telles erreurs de procédure et, d'autre part, de plonger le monde agricole dans l'embarras. Je voulais surtout l'inviter à prendre ses dispositions pour alimenter ce fonds.

M. Richard Miller (MR). – Vous faites preuve de mauvaise foi. On ne peut vous laisser dire n'importe quoi !

M. le président. – Je vous invite à garder votre calme, chers collègues. Il n'est pas d'usage d'intervenir dans les questions orales.

Question orale de Mme Mieke Vogels au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile et à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'absence d'un nouvel accord interprofessionnel avec le secteur non marchand» (n° 5-186)

Mme Mieke Vogels (Groen!). – Aujourd'hui, les travailleurs du secteur non marchand ont manifesté, à Bruxelles, pour protester contre l'absence d'accord interprofessionnel.

L'accord pluriannuel précédent est déjà expiré depuis fin 2009. L'année dernière, le gouvernement s'est efforcé de conclure un « mini-accord » avec les employeurs et les travailleurs du secteur des soins de santé, qui ont ainsi pu obtenir, entre autres, l'introduction d'un supplément pour le travail du soir et l'élargissement de l'équipe mobile.

Un an plus tard, nous n'avons toujours pas de gouvernement et les négociations relatives au nouvel accord pluriannuel n'ont pas encore commencé. Les partenaires sociaux craignent des problèmes considérables à court terme. La menace d'une importante pénurie d'infirmières se profilerait déjà pour les prochaines vacances d'été, que ce soit dans les centres d'hébergement et de soins ou dans les hôpitaux. On envisage même de fermer certains départements hospitaliers.

Il est urgent de conclure un nouvel accord à long terme et un nouveau Maribel social pour créer de l'emploi. Des mesures doivent aussi être prises pour rendre les emplois dans le domaine des soins de santé plus attractifs. Du fait du vieillissement de la population, il faudra de plus en plus de personnel, de surcroît bien payé. La nouvelle classification de fonctions est quasiment terminée et pourrait être mise en œuvre dans le cadre d'un plan pluriannuel.

L'impasse politique actuelle risque d'avoir de lourdes conséquences sur la qualité de notre secteur des soins de santé.

Je comprends que le gouvernement en affaires courantes ne puisse conclure d'accords engageant les budgets des cinq années à venir, mais il peut quand même entamer les négociations et dessiner les contours d'un nouvel accord. Et il peut communiquer ces travaux préparatoires aux négociateurs du prochain gouvernement. Les thèmes

Corrigeer de vergissingen uit het verleden.

De heer Richard Miller (MR). – *Dat de heer Lutgen zich met de landbouwers bezighoudt! Dat hij zijn werk doet!*

De heer Dimitri Fourny (cdH). – *Zoals ik al zei, is de minister door het hof van beroep te Luik terechtgewezen voor de manier waarop ze de rampen van 2006 heeft aangepakt. Daarom wou ik haar wijzen op het belang om, enerzijds, niet dezelfde procedurefouten te maken en, anderzijds, de landbouwers niet in een lastig parket te brengen. Ik wil haar vooral vragen maatregelen te treffen om dat fonds te stijven.*

De heer Richard Miller (MR). – *U bent te kwader trouw. We mogen u niet om het even wat laten zeggen!*

De voorzitter. – *Collega's, gelieve kalm te blijven. Het is niet gebruikelijk het woord te nemen in de mondelinge vragen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Mieke Vogels aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid en aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het uitblijven van een nieuw interprofessioneel akkoord met de social-profitsector» (nr. 5-186)

Mevrouw Mieke Vogels (Groen!). – In België blijft de landbouw de gemoederen beroeren. Vandaag betoogde in Brussel echter ook de witte woede tegen het uitblijven van een interprofessioneel akkoord voor de social-profitsector.

Het vorige meerjarenakkoord liep reeds eind 2009 af. Vorig jaar heeft de regering een inspanning gedaan door met de werkgevers en de werknemers uit de gezondheidssector een miniakkoord te sluiten. Dat bracht een beetje soelaas, onder meer met de invoering van een avondtoeslag en de uitbreiding van de mobiele equipe.

Een jaar later is er echter nog steeds geen regering en wordt nog steeds niet onderhandeld over een nieuw meerjarenakkoord. De sociale partners vrezen voor grote problemen op korte termijn. Ik heb gehoord dat in de komende vakantieperiode reeds een groot tekort aan verpleegkundigen dreigt, en dat zowel in de woonzorgcentra als in de ziekenhuizen. Er wordt zelfs overwogen bepaalde ziekenhuisafdelingen te sluiten.

Er is dringend nood aan een nieuw langetermijnakkoord en aan een nieuwe sociale Maribel die extra jobs kan creëren. Ook moeten extra maatregelen worden uitgewerkt om werken in de gezondheidszorg aantrekkelijker te maken. Zeker met het oog op de vergrijzing zal steeds meer personeel nodig zijn, dat bovendien recht heeft op een eerlijk loon. De nieuwe functieclassificatie is zo goed als rond en ze zou moeten worden opgestart in het kader van een meerjarenplan.

De huidige politieke impasse dreigt grote gevolgen te hebben voor de kwaliteit van onze gezondheidssector.

Ik begrijp dat de regering van lopende zaken geen akkoorden kan sluiten die de begrotingen van de volgende vijf jaar engageren. Ze kan echter wel de onderhandelingen starten en de contouren van een nieuw akkoord aftasten. Dat kan ze overhandigen aan de onderhandelaars voor een nieuwe regering. Momenteel wordt immers gesproken over de

socio-économiques sont effectivement à l'ordre du jour. Chaque parti a préparé sa petite liste. Il serait regrettable que le secteur du bien-être soit négligé.

Le premier ministre est-il disposé à entamer des contacts exploratoires avec ce secteur en vue de conclure un nouvel accord interprofessionnel pour les années à venir ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale. – *Le dernier accord social, conclu pour la période 2005-2010, prévoyait un budget annuel de 471 millions d'euros.*

La dernière mesure, à savoir le financement de 948 équivalents temps plein dans les hôpitaux sur un total de 3 287 équivalents temps plein pour l'ensemble des secteurs, est entrée en vigueur le 1^{er} janvier.

Le gouvernement en affaires courantes n'a pu conclure qu'un accord social restreint pour 2011. Un budget de 50 millions d'euros a été dégagé, notamment pour créer 615 emplois supplémentaires.

Les différentes mesures de cet accord sont toutes en cours d'exécution, ce qui exige de nombreuses adaptations légales et, partant, administratives.

Il faut établir une distinction entre l'accord social du secteur non marchand et les mesures Maribel. Celles-ci dépendent d'autres types de décisions, qui exigent une adaptation des cotisations sociales pour pouvoir être consacrées à la création de nouveaux emplois.

Mme Milquet et moi avons rencontré, ce matin, les représentants syndicaux du secteur privé qui ont organisé la manifestation de ce jour. Nous avons discuté de leurs principales préoccupations et pris note de leurs priorités. La question de la mise en œuvre de la nouvelle classification de fonctions a été évoquée.

J'ai exprimé ma volonté de défendre un accord social pluriannuel en tenant compte de la situation budgétaire générale et des incertitudes politiques actuelles. Les travaux préparatoires tels que l'estimation des coûts débiteront prochainement.

Mme Mieke Vogels (Groen!). – *Je remercie la ministre pour sa réponse positive. Je me réjouis d'apprendre que des négociations vont débiter et que des contacts exploratoires seront pris pour dessiner les contours d'un accord. Cela permettra de mieux cerner les moyens financiers nécessaires, qui pourront ainsi être intégrés dans les débats du nouveau gouvernement relatifs au budget pluriannuel.*

Question orale de Mme Fabienne Winckel à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le statut du personnel infirmier» (n° 5-193)

Mme Fabienne Winckel (PS). – *Récemment, une organisation syndicale qui défend particulièrement les droits du personnel infirmier à domicile a mis l'accent sur certaines revendications ciblées du secteur. Elle réclamait notamment des emplois convenables afin de prodiguer des soins de qualité accessibles à tous. En un mot comme en cent : pouvoir d'achat, qualité des emplois, conciliation entre vie privée et*

sociaal-economische thema's. Elke partij heeft zijn lijstje klaar. Het zou jammer zijn dat geen aandacht zou gaan naar de welzijnssector.

Is de eerste minister bereid om met de welzijnssector verkennende gesprekken op te starten met het oog op een nieuw interprofessioneel akkoord voor de komende jaren?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie. – *Het laatste sociaal akkoord werd gesloten voor de periode 2005 tot 2010 en voorzag in een jaarlijks budget van 471 miljoen euro.*

De laatste maatregel werd van kracht op 1 januari, namelijk de financiering van 948 voltijdse equivalenten in de ziekenhuizen, op een totaal van 3287 voltijdse equivalenten voor alle sectoren voor de hele periode.

De regering in lopende zaken kon alleen een beperkt sociaal akkoord voor 2011 sluiten. Er werd een budget van 50 miljoen euro vrijgemaakt, onder andere voor de creatie van 615 extra jobs.

De verschillende maatregelen van dit akkoord worden allemaal ten uitvoer gelegd. Dat vereist veel wettelijke en daaruit voortvloeiende administratieve aanpassingen.

Men moet een onderscheid maken tussen het sociaal akkoord van de non-profitsector en de zogenoemde Maribelmaatregelen. Die hangen van andere soorten beslissingen af, die een aanpassing van de sociale bijdragen vergen om ze aan het scheppen van nieuwe jobs te besteden.

Samen met collega Milquet heb ik deze morgen een ontmoeting gehad met de vakbondsvertegenwoordigers van de privésector die de betoging van vandaag organiseerden. We hebben hun belangrijkste zorgen besproken en nota genomen van hun prioriteiten. Men heeft de uitvoering van de nieuwe functieclassificatie ter sprake gebracht.

Ik heb laten weten dat ik een meerjarig sociaal akkoord wil verdedigen, rekening houdend met de algemene begrotingstoestand en de huidige politieke onzekerheden. De voorbereidende werkzaamheden, zoals de kostenraming, zullen binnenkort van start gaan.

Mevrouw Mieke Vogels (Groen!). – *Ik dank de minister voor haar positief antwoord. Samen met de betogers kan ik alleen maar tevreden zijn dat onderhandelingen zullen worden opgestart en dat een verkennend gesprek zal worden gehouden over de eerste contouren. Daardoor zal duidelijk worden welke financiële ruimte vereist is, zodat die eventueel kan worden opgenomen in de bespreking van de meerjarenbegroting van de nieuwe regering.*

Mondelinge vraag van mevrouw Fabienne Winckel aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het statuut van de verpleegkundigen» (nr. 5-193)

Mevrouw Fabienne Winckel (PS). – *Recent heeft een vakbond die vooral de rechten van thuisverpleegkundigen verdedigt, de aandacht gevestigd op enkele specifieke eisen van de sector. Zo vraagt hij behoorlijke jobs voor een kwaliteitsvolle zorg voor iedereen. Koopkracht, kwaliteitsvolle jobs, combinatie van werk en gezin, kwaliteitsvolle opleiding en begeleiding staan duidelijk op de*

vie professionnelle, formation de qualité et accompagnement figuraient clairement dans le cahier de revendications.

En fait, les demandes en question dateraient de 2009. Selon mes informations, seul un accord social minimum aurait été conclu en 2011. Cela s'explique sans doute par les limites qui s'imposent à un gouvernement en affaires courantes.

Madame la ministre, au-delà des intérêts du personnel infirmier à domicile, votre département est-il attentif aux mesures à prendre pour rencontrer les attentes du secteur infirmier au sens large et rendre attractive cette profession essentielle pour la santé publique ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale. – La profession infirmière est en effet sous pression ; les infirmiers disponibles sur le marché de l'emploi ne suffisent pas à rencontrer les besoins, tant dans les institutions qu'à domicile.

C'est pourquoi, outre les accords sociaux qui visent tout le personnel des services fédéraux de la santé, j'ai conçu en 2008 et mis en œuvre dès 2009 un plan pour l'attractivité de la profession infirmière dont je citerai quelques mesures.

Les accords sociaux récents ont ainsi prévu, d'une part, des mesures de fin de carrière spécifiques : depuis 2000, une réduction progressive du nombre d'heures à prester est appliquée à partir de 45 ans, avec maintien du salaire ou prime équivalente en cas de prestations à temps plein et, d'autre part, des emplois supplémentaires sont prévus afin d'alléger la charge de travail, soit 6 740 équivalents temps plein, depuis 2005, dans le secteur des soins, dont 153 pour les services infirmiers à domicile.

Les recrutements prévus dans l'accord social de 2011 – 610 équivalents temps plein – que je viens d'évoquer dans ma réponse à Mme Vogels, ne sont pas encore effectués mais sont imminents. Il s'agira d'emplois infirmiers. Le problème réside dans le fait que les profils de soins des patients et résidents sont de plus en plus lourds et complexes, charge accrue que compensent à peine les nouveaux emplois.

Il faut donc mieux prendre en compte ces profils de soins infirmiers dans leur financement : une étude, basée sur des données sur la profession enregistrées par les infirmiers à l'hôpital, est en cours, afin d'atteindre cet objectif de financement direct plus adapté. Par ailleurs la Commission de convention Soins infirmiers de l'INAMI est chargée de présenter des propositions similaires sur la base d'une étude menée par le KCE. Il en va de même pour les instruments évaluant les profils infirmiers des personnes résidant dans les MRS et les maisons de repos.

Les accords sociaux ont par ailleurs prévu des mesures relatives aux horaires de travail : transmission à l'avance et stabilité. Cette disposition peut encore être améliorée mais il faut toujours se rappeler que les patients sont malades 24 heures sur 24 et tous les jours.

La contrainte sociale inévitable que représentent ces prestations inconfortables et irrégulières doit donc être mieux valorisée ; nous avons donc prévu une amélioration des sur-salaires pour les prestations de soirée. Dans cet esprit, la quatrième visite quotidienne à domicile à un même patient a été valorisée de 10%, ce qui bénéficie aux infirmiers

lijst met eisen.

Die eisen dateren uit 2009. Alleen in 2011 zou een sociaal minimumakkoord zijn ondertekend. Dat is waarschijnlijk te wijten aan de beperkingen die aan een regering in lopende zaken worden opgelegd.

Heeft het departement van de minister oog voor de maatregelen die nodig zijn om tegemoet te komen aan de verwachtingen van heel de sector van de verpleegkundigen, dus niet alleen van die van de thuisverpleegkundigen, en om het beroep, dat van essentieel belang is voor de volksgezondheid, aantrekkelijk te maken?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie. – *De sector van de verpleegkundigen staat onder druk; op de arbeidsmarkt zijn niet voldoende verpleegkundigen beschikbaar om de noden van de instellingen en van de thuiszorg op te vullen.*

Om die reden heb ik, naast de akkoorden die betrekking hebben op heel het personeel van de federale diensten voor gezondheidszorg, in 2008 en 2009 een plan uitgewerkt om het beroep van verpleegkundige aantrekkelijker te maken.

Dat plan bevatte onder meer loopbaaneindemaatregelen. Sinds 2000 is er een geleidelijke arbeidsduurvermindering vanaf de leeftijd van 45, met behoud van loon of een gelijkaardige premie in geval van voltijdse prestaties. Tevens werden extra banen in het vooruitzicht gesteld om de werklust te verminderen; sinds 2005 werden 6740 voltijdse equivalenten, VTE, gecreëerd, waarvan 153 in de sector van de thuisverpleging.

In mijn antwoord op de vraag van mevrouw Vogels heb ik al verwezen naar de het sociaal akkoord van 2011, en de 610 VTE die eraan zitten te komen. Het gaat om jobs voor verpleegkundigen. Het probleem is dat de zorgprofielen van de patiënten en de bewoners van zorgcentra steeds zwaarder en complexer worden. De nieuw gecreëerde jobs volstaan amper om aan die hogere eisen tegemoet te komen.

Er moet bij de financiering dus meer rekening worden gehouden met die profielen voor verpleegkundige zorg. Momenteel wordt de laatste hand gelegd aan een studie op basis van gegevens over het beroep die door verpleegkundigen in ziekenhuizen werden verzameld. Het doel is tot een meer aangepaste financiering te komen. De overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen van het RIZIV is gelast gelijkaardige voorstellen uit te werken op basis van een studie van het KCE. Hetzelfde geldt voor de instrumenten om de verpleegkundige profielen te evalueren van de mensen die in RVT's verblijven.

De sociale akkoorden voorzien ook in stabiele werkroosters die vooraf worden bekendgemaakt. Die bepaling moet nog worden verbeterd, maar er mag niet worden vergeten dat patiënten 24 uur per dag en alle dagen ziek zijn.

De onvermijdelijke sociale druk waartoe die ongemakkelijke en onregelmatige prestaties leiden, moet dan ook beter worden gewaardeerd. De toelagen voor avondprestaties zullen worden opgetrokken. Ook wordt het vierde dagelijkse huisbezoek aan eenzelfde patiënt met 10% opgehoogd, wat de zelfstandige thuisverpleegkundigen ten goede zal

indépendants à domicile.

La formation permanente a également été renforcée.

Nous avons également travaillé sur les titres et qualifications. Il est exact que la gestion des affaires courantes entrave la poursuite de ce processus, mais la décision de valoriser financièrement cet effort de formation est un élément important du plan d'attractivité.

Une prime annuelle brute de 3 341,5 euros et de 1 113,8 euros est octroyée aux détenteurs respectivement d'un titre ou d'une qualification. Nous avons également travaillé à l'informatisation. Il s'agit de toute une série de mesures positives pour les infirmières de terrain.

Nous avons par ailleurs amélioré leur représentativité, y compris au niveau du Centre fédéral d'expertise des soins de santé. En effet, deux infirmiers sont présents au conseil d'administration du KCE, de même que dans la structure multipartite en matière de politique hospitalière. C'est une reconnaissance de leur importance cruciale : les infirmiers sont désormais représentés au sein de toutes les structures où se prennent des décisions en matière de santé.

Il faudra poursuivre les actions en faveur du secteur non marchand : création d'emplois pour diminuer la pression, probablement de nouvelles mesures en fin de carrière, généralisation du deuxième pilier de pension. Ce dernier point est en cours mais les négociations commencent à peine.

Mme Fabienne Winckel (PS). – Je remercie la ministre pour sa réponse et les actions mises en place, qui semblent répondre aux attentes du secteur.

Certes, comme le disait Mme Vogels, le secteur attend un accord pluriannuel, lequel est difficilement réalisable dans le contexte actuel des affaires courantes.

Je resterai attentive à la concrétisation des actions et à leurs effets sur le terrain. Il me paraît indispensable, pour améliorer le statut du personnel de ce secteur essentiel à la santé publique, de poursuivre sur la voie que la ministre vient de présenter.

Question orale de Mme Cécile Thibaut au ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes sur «la suspension par la Belgique de sa contribution au Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme» (n° 5-185)

Question orale de Mme Elke Sleurs au ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes sur «la suspension par la Belgique de sa contribution au Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme» (n° 5-191)

Question orale de Mme Marie Arena au ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes sur «la suspension par la Belgique de sa contribution au Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme» (n° 5-192)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

komen.

Ook de permanente vorming werd versterkt.

We hebben tevens aandacht gehad voor de beroepstitels en kwalificaties. Het klopt dat de periode van lopende zaken dit proces afremt, maar de beslissing om de vormingsinspanningen financieel op te waarderen is een belangrijk element van het plan om het beroep aantrekkelijker te maken.

De houders van een beroepstitel of een kwalificatie krijgen een jaarlijkse bruto premie van respectievelijk 3341,5 euro en 1113,8 euro. Ook werd werk gemaakt van de informatisering. Het gaat om een reeks positieve maatregelen voor de verpleegkundigen op het terrein.

Verder hebben we hun representativiteit verbeterd, ook in het Federaal Kenniscentrum Gezondheidszorg. In de raad van bestuur zetelen nu twee verpleegkundigen, evenals in de multipartiete structuur betreffende het ziekenhuisbeleid. Dat is een erkenning van hun belangrijke rol: de verpleegkundigen zijn nu vertegenwoordigd in alle structuren waar beslissingen inzake gezondheidszorg worden genomen.

De acties ten voordele van de welzijnssector moeten worden voortgezet: de creatie van jobs om de druk te verminderen, waarschijnlijk ook nieuwe loopbaaneindemaatregelen, veralgemening van de tweede pensioenpijler. Van dat laatste punt wordt werk gemaakt, maar de onderhandelingen zijn pas onlangs opgestart.

Mevrouw Fabienne Winckel (PS). – *Ik dank de minister voor haar antwoord en de acties die ze onderneemt en die lijken tegemoet te komen aan de verwachtingen van de sector.*

Zoals mevrouw Vogels aangaf, wacht de sector op een meerjarenakkoord. Dat kan echter moeilijk worden gesloten in de periode van lopende zaken.

Ik blijf nauwgezet toezien op de tenuitvoerlegging van de acties en hun effecten op het terrein. Om het statuut van het personeel in de cruciale gezondheidssector te verbeteren moeten we de weg blijven volgen die de minister is ingeslagen.

Mondelinge vraag van mevrouw Cécile Thibaut aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken over «de opschorting van de Belgische bijdrage aan het Wereldfonds voor aids-, tuberculose- en malariabestrijding» (nr. 5-185)

Mondelinge vraag van mevrouw Elke Sleurs aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken over «de opschorting van de Belgische bijdrage aan het Wereldfonds voor aids-, tuberculose- en malariabestrijding» (nr. 5-191)

Mondelinge vraag van mevrouw Marie Arena aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken over «de opschorting van de Belgische bijdrage aan het Wereldfonds voor aids-, tuberculose- en malariabestrijding» (nr. 5-192)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

Mme Cécile Thibaut (Ecolo). – Créé en janvier 2002, le Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme est devenu la principale source de financement des programmes de lutte contre ces maladies. Le Fonds mondial apporte un financement de subventions pour un montant total supérieur à 20 milliards de dollars alloué à 600 programmes dans 150 pays.

À la suite de soupçons de malversations dans certains pays, le Fonds mondial a décidé de confier à un panel d'experts internationaux un audit de la situation. De son côté, la Commission européenne, qui a suspendu son versement au Fonds, a lancé des enquêtes dans plusieurs pays et présentera ses résultats au panel mis en place par le Fonds.

Vous avez annoncé ce mardi vouloir conditionner le soutien financier de la Belgique au Fonds mondial à un résultat favorable de l'enquête menée actuellement par la Commission européenne. L'éradication de la corruption et du manque de transparence de la gestion des fonds est essentielle et nécessaire. Je note cependant que le nombre de pays faisant l'objet d'une enquête est limité (par rapport au nombre de pays soutenus par le Fonds mondial) et que ces présomptions touchent des pays considérés comme les plus corrompus au monde.

Parallèlement à ces réactions internationales, le Fonds mondial prend des mesures importantes pour lutter contre d'éventuels détournements. À ce titre, il va renforcer les contrôles envers cinq pays bénéficiaires de subventions : leurs activités vont être examinées en détail et certaines restrictions sont imposées à leurs mouvements de trésorerie.

Au mois d'avril, le Fonds mondial a publié un rapport intitulé *Results With Integrity, The Global Fund's Response to Fraud*. Ce rapport souligne qu'un montant de 44 millions de dollars, ayant fait l'objet de détournements, est actuellement réclamé à différents pays. Il apparaît que 63 pour cent de la somme reposent uniquement sur quatre pays (Djibouti, Mali, Mauritanie et Zambie). On peut lire dans la conclusion de ce rapport : « Il est essentiel de veiller à ce que les actes criminels de quelques-uns ne nuisent pas à un soutien essentiel du Fonds mondial aux centaines d'organisations et aux dizaines de milliers de personnes dévouées qui utilisent nos fonds avec efficacité et efficacité pour obtenir des résultats ».

Pas plus tard que la semaine dernière, à la suite d'une série d'enquêtes menées au Mali par des inspecteurs du Fonds mondial, la justice malienne a annoncé avoir inculpé l'ancien ministre de la Santé de crime d'atteinte aux biens publics, de détournement de deniers publics, de faux et usage de faux, de favoritisme et de complicité de favoritisme.

Tous ces éléments montrent que le Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme lutte activement contre les tentatives de détournement d'argent.

Monsieur le ministre, dans ce contexte, je souhaite des explications sur votre souhait de suspendre le soutien budgété de la Belgique au Fonds mondial.

Est-il raisonnable de suspendre la totalité de notre soutien financier quand les faits semblent se limiter à un nombre réduit de pays et que le Fonds mondial lutte activement contre ces agissements ?

Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo). – *Het Wereldfonds voor aids-, tuberculose- en malariabestrijding, opgericht in januari 2002 is nu de belangrijkste financieringsbron van de programma's ter bestrijding van die ziektes. Het Wereldfonds verschaft bijdragen voor een totaal bedrag van meer dan 20 miljard dollar aan 600 programma's in 150 landen.*

Ten gevolge van verdenkingen van verduistering in sommige landen, heeft het Fonds een panel van internationale experts belast met een audit van de situatie. De Europese Commissie, die haar storting aan het Fonds heeft opgeschort, heeft onderzoeken opgestart in verschillende landen en zal de resultaten daarvan aan het door het Fonds aangestelde panel voorleggen.

Vorige dinsdag heeft u aangekondigd dat u de financiële steun van België aan het Wereldfonds wil laten afhangen van een gunstig resultaat van het onderzoek dat de Europese Commissie momenteel voert. De corruptie en het gebrek aan transparantie in het beheer van de gelden moet absoluut worden aangepakt. Het aantal landen dat bij een onderzoek is betrokken is, in verhouding tot het aantal landen dat door het Wereldfonds wordt gesteund evenwel beperkt. Bovendien worden de landen waarop de verdenkingen rusten, beschouwd als de meest corrupte van de wereld.

Aansluitend bij die internationale reacties neemt ook het Wereldfonds maatregelen om eventuele verduistering te bestrijden. Het Wereldfonds voert de controles op in vijf landen die bijdragen ontvangen. Hun activiteiten worden van nabij gevolgd en mutaties in de liquiditeiten worden beperkt.

In april heeft het Wereldfonds een rapport gepubliceerd met als titel Results With Integrity, The Global Fund's Response to Fraud. In dat rapport wordt onderstreept dat een bedrag van 44 miljoen dollar dat werd verduisterd, nu van verschillende landen wordt teruggeëist. Het blijkt dat 63% van het bedrag slechts naar vier landen is gegaan, namelijk Djibouti, Mali, Mauritanië en Zambia. In de conclusie van dat rapport lezen we: 'Het is belangrijk ervoor te waken dat de misdaden van enkelen, de essentiële steun van het Wereldfonds aan honderden toegewijde organisaties en tienduizenden toegewijde mensen die onze fondsen efficiënt gebruiken, niet in het gedrang brengen.'

Vorige week nog, na een reeks onderzoeken van inspecteurs van het Wereldfonds in Mali, heeft het Malinese gerecht bekendgemaakt dat ze de gewezen minister van Volksgezondheid heeft beschuldigd van het in beslag nemen van openbare goederen, verduistering van staatsgelden, bedrog, favoritisme, en medeplichtigheid aan favoritisme.

Een en ander toont aan dat het Wereldfonds voor aids-, tuberculose- en malariabestrijding de pogingen tot geldverduistering actief bestrijdt.

Kan de minister zijn voornemen verduidelijken om de Belgische steun aan het Wereldfonds, die in de begroting is opgenomen, op te schorten?

Is het redelijk onze financiële steun volledig op te schorten terwijl de feiten zich wellicht beperken tot enkele landen en het Wereldfonds dat gekonkel actief bestrijdt?

Als de opschorting zou worden opgeheven ten gevolge van de resultaten van het onderzoek van de Europese Commissie, zal de storting van de hulp vertragung hebben opgelopen. Heeft u

Dans le cas où cette suspension viendrait à être levée à la suite des résultats de l'enquête de la Commission européenne, avez-vous évalué le retard occasionné pour le versement de l'aide budgétée et son impact sur la réalisation des programmes du Fonds mondial ?

Mme Elke Sleurs (N-VA). – *Le ministre à la Coopération au Développement ne versera pas la contribution belge au Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme. La décision a été prise après que le fonds lui-même avait annoncé que l'argent avait été détourné dans certains pays. La découverte de cette corruption n'était, en d'autres termes, pas le résultat d'un audit externe mais la conséquence du sens des responsabilités dont l'organisation avait elle-même fait preuve. Concrètement, 44 millions de dollars sur un budget total de 13 milliards de dollars ont été détournés, soit 0,3% des dépenses totales du fonds, montant manifestement suffisant pour décider la Belgique à geler sa contribution annuelle à la lutte mondiale contre le sida, la tuberculose et le paludisme.*

C'est cependant grâce au programme du fonds que des millions de personnes peuvent utiliser des moustiquaires, bénéficier d'un traitement contre la tuberculose ou vivre plus longtemps grâce aux progrès enregistrés en matière d'inhibiteurs du sida.

Voici quelques mois, le ministre a encore promis au Sénat qu'il y aurait une réaction proportionnée à la corruption constatée par le fonds lui-même. Aujourd'hui, nous devons cependant constater que tant que l'enquête est en cours, les fonds restent totalement gelés et ce, précisément au moment où se déroule, à New York, la Conférence des Nations unies sur le sida, trente ans après la découverte du virus, et au moment où tous les experts, comme Bertrand Audoin, directeur exécutif de l'International AIDS Society, appellent à consacrer davantage de temps et d'argent à la recherche d'un véritable traitement contre le sida. Le hasard veut également que le docteur Kazatchkine, directeur exécutif du Fonds, soit entendu la semaine prochaine au Sénat. J'espère vraiment que nous pourrons lui annoncer que la Belgique reviendra sur sa décision.

Je souhaiterais que le ministre nous dise pourquoi il a pris la décision disproportionnée de cesser de verser la contribution de notre pays au fonds mondial, bien que l'organisation ait elle-même signalé les problèmes et que la lutte contre le sida ait clairement démontré son utilité.

Mme Marie Arena (PS). – Comme mes collègues, j'apprends que la Belgique a suspendu sa contribution de 21 millions d'euros pour 2011 au Fonds mondial de lutte contre le sida, en raison de soupçons de malversations dans certains pays bénéficiaires.

Vous le savez, monsieur le ministre, la lutte contre le sida, le paludisme et d'autres maladies est un des Objectifs du millénaire. Il est difficile à atteindre et, dans cette situation problématique, connue depuis des mois, plusieurs investigations sont en cours pour identifier les fraudes.

Le Fonds mondial a notamment mis en place un panel d'experts internationaux délégués. Par ailleurs, il s'est engagé à garantir la transparence la plus totale. En décembre 2010, il a suspendu plusieurs subventions pour cause de détournements de fonds et de dépenses injustifiées. En même

de gevolgen daarvan voor de uitvoering van de programma's van het Wereldfonds geëvalueerd?

Mevrouw Elke Sleurs (N-VA). – Zoals gezegd zal de minister voor Ontwikkelingssamenwerking de Belgische bijdrage aan het Wereldfonds voor aids-, tuberculose- en malariabestrijding niet storten. De beslissing werd genomen nadat het fonds zelf had bekendgemaakt dat de gelden in bepaalde landen verkeerd waren besteed. Het ontdekken van die corruptie was met andere woorden niet het resultaat van een externe audit, maar het gevolg van de verantwoordelijkheidszin van de organisatie zelf. Concreet is 44 miljoen dollar, op een totaal budget van 13 miljard dollar, in verkeerde handen terechtgekomen, of 0,3% van de totale uitgaven van het fonds. Maar 0,3% is voor België blijkbaar voldoende om zijn jaarlijkse bijdrage aan de wereldwijde strijd tegen aids, tbc en malaria te blokkeren.

Het is echter dankzij het programma van het fonds dat miljoenen mensen muskietennetten kunnen gebruiken, een tuberculosebehandeling krijgen of verder kunnen leven dankzij de vooruitgang die geboekt werd op het vlak van aidsremmers.

Enkele maanden geleden verzekerde de minister de Senaat nog dat de reactie op de corruptie vastgesteld door het fonds zelf, proportioneel zou zijn. Vandaag moeten we echter vaststellen dat, zolang het onderzoek loopt, de fondsen geheel bevroren blijven, en dat precies op het ogenblik dat in New York de VN-aidsconferentie plaatsvindt, 30 jaar na de ontdekking van het virus, en precies op het ogenblik dat alle experts, zoals Bertrand Audoin, hoofd van de International AIDS Society, oproept om meer tijd en geld te stoppen in het zoeken naar een echt aidsmedicijn. Toeval wil ook dat dokter Kazatchkine, executive director van het fonds, volgende week in de Senaat wordt gehoord. Ik hoop echt dat we hem kunnen melden dat België zijn beslissing zal terugdraaien.

Graag vernam ik van de minister waarom hij besliste tot de buitenproportionele reactie om de volledige bijdrage aan het Wereldfonds stop te zetten, hoewel de organisatie zelf de problemen aankaartte en de aidsbestrijding duidelijk haar nut heeft bewezen en nodig blijft.

Mevrouw Marie Arena (PS). – *Ik heb net zoals mijn collega's vernomen dat België zijn bijdrage van 21 miljoen euro aan het Wereldfonds voor aids-, tuberculose- en malariabestrijding voor 2011 heeft opgeschort wegens verdenkingen van verduistering in sommige ontvangende landen.*

De strijd tegen aids, malaria en andere ziektes is één van de Millenniumdoelstellingen. Die doelstelling is moeilijk te bereiken. In deze problematische situatie, die al maanden aansleept, lopen verschillende onderzoeken om het bedrog vast te stellen.

Het Wereldfonds heeft een panel van internationale experts aangesteld en streeft volledige transparantie na. In december 2010 heeft het ook verschillende bijdragen opgeschort wegens verduistering van gelden en

temps, les subventions suspendues ont été transférées à de nouvelles entités qui ont fait leurs preuves en matière de gestion et de capacité opérationnelle.

Malgré la nécessité évidente de sanctionner les fraudes, on peut s'interroger sur l'impact auprès des bailleurs d'une telle annonce, faite à la veille de l'ouverture de l'Assemblée générale des Nations unies qui se tient à New York du 8 au 10 juin, d'autant que Médecins sans frontières vient de rappeler la nécessité absolue d'un soutien au Fonds mondial afin de consolider les bons résultats obtenus depuis dix ans et d'atteindre les objectifs à réaliser d'ici à 2015.

Compte tenu de ce constat, monsieur le ministre, pouvez-vous expliciter les éléments nouveaux versés au dossier depuis le mois de mars – moment où vous répondiez à une question posée par Mme Temmerman –, éléments qui ont motivé la décision de suspendre l'appui au Fonds mondial ?

Quelles mesures avez-vous prises afin que cette suspension ne pénalise pas les patients ni les nombreux bénéficiaires qui ne sont certainement pas soupçonnés de corruption ?

M. Olivier Chastel, ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes. – *Ces questions rejoignent celles auxquelles j'ai répondu au mois de mars. De nouveaux éléments sont-ils intervenus dans ce dossier, madame Arena ?*

Madame Arena, je n'ai rien annoncé ce mardi ; c'est le journal *De Morgen* qui, sur instigation d'un certain nombre de parlementaires, semble avoir découvert ce que j'avais dit en mars dernier. Je ne puis que répéter que notre attitude n'a absolument pas varié depuis lors.

Comme je vous l'ai déjà dit à cette occasion, mon intention n'est pas d'imposer aveuglément une sanction ou « de prendre une mesure disproportionnée » contre des organisations qui constatent une fraude. Je souhaite encore moins mettre en cause le sérieux et la qualité du fonds mondial. Le fonds a mis à jour des malversations. Il ne s'agit pas de soupçons, comme j'ai pu le lire dans certains commentaires, mais de fraude avérée pour un montant estimé à 34 millions. Je me réjouis de la décision prise par la direction du fonds de créer un groupe à haut niveau chargé d'examiner en profondeur les mesures de protection financières du fonds. Le rapport de ce groupe est attendu pour le 15 septembre et non pas pour le mois de mai comme annoncé en premier lieu.

Alors que l'Allemagne a décidé de suspendre sa contribution pour 2011, de son côté et avant de verser sa contribution de 134 millions d'euros, la Commission européenne a également lancé une enquête visant à évaluer la manière dont les recommandations de l'audit qu'elle a mené en 2009-2010 ont été mises en œuvre par le Fonds mondial. Ces recommandations avaient principalement trait aux procédures d'octroi de marchés et aux méthodes de détection des cas de fraude.

L'enquête porte également sur les quatre pays concernés par les malversations – le Mali, Djibouti, la Mauritanie et la Zambie – et, comme toute une série d'autres pays d'ailleurs, nous en attendons les résultats dans les prochaines semaines. Une analyse favorable permettra à la Commission de libérer sa contribution, comme prévu, à l'automne prochain.

ongerechtvaardigde uitgaven. Die opgeschorte bijdragen werden overgemaakt aan nieuwe entiteiten die hun sporen hebben verdiend op het vlak van beheer en efficiënte werking.

Fraude moet hoe dan ook worden bestraft, maar we kunnen vragen stellen bij de weerslag van een dergelijk bericht voor de geldschietters op de vooravond van de opening van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties die plaatsvindt in New York van 8 tot 10 juni. Artsen Zonder Grenzen had net de absolute noodzaak van steun aan het Wereldfonds benadrukt om de goede resultaten van de voorbije tien jaar te behouden en om de doelstellingen voor de periode van nu tot 2015 te bereiken.

Kan de minister toelichten welke de nieuwe elementen zijn in het dossier sinds maart – toen hij antwoordde op een vraag van mevrouw Temmerman – die aan de grondslag liggen van de beslissing de steun aan het Wereldfonds op te schorten?

Welke maatregelen heeft u genomen opdat die opschorting, noch de patiënten, noch de vele begunstigen die niet van corruptie kunnen worden verdacht, benadelen?

De heer Olivier Chastel, minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken. – Deze vragen sluiten aan op de vragen die ik in maart heb beantwoord. Zijn er in dit dossier nieuwe elementen, mevrouw Arena?

Mevrouw Arena, ik heb vorige dinsdag niets meegedeeld; de krant De Morgen heeft op aansturen van een aantal parlementsleden blijkbaar ontdekt wat ik in maart jongstleden heb gezegd. Ik kan alleen herhalen dat onze houding sindsdien absoluut niet veranderd is.

Zoals ik u bij die gelegenheid al heb gezegd, is het niet mijn bedoeling blindelings een sanctie op te leggen of 'een reactie buiten proportie te ondernemen' tegen organisaties die fraude vaststellen. Ik wil evenmin de ernst en de kwaliteit van het Wereldfonds ter discussie stellen. Het fonds bracht malversaties aan het licht. Het gaat niet over vermoedens zoals ik in bepaalde commentaren kon lezen, maar over bewezen fraude voor een bedrag van naar schatting 34 miljoen euro. Ik heb alle lof voor de beslissing van de leiding van het fonds om op hoog niveau een groep op te richten die de financiële beschermingsmaatregelen van het fonds moet doorlichten. Het verslag van die groep wordt verwacht vóór 15 september, en niet zoals eerst aangekondigd vóór mei.

Terwijl Duitsland heeft beslist om de betaling van zijn bijdrage voor 2011 op te schorten, heeft de Europese Commissie van haar kant, alvorens haar bijdrage van 134 miljoen euro te storten, een onderzoek opgestart naar de wijze waarop het Wereldfonds gevolg heeft gegeven aan de aanbevelingen van haar audit van 2009-2010. Die aanbevelingen hadden hoofdzakelijk betrekking op procedures voor de gunning van opdrachten en op methoden om fraudezaken op te sporen.

Het onderzoek heeft tevens betrekking op de vier landen die bij de malversaties zijn betrokken – Mali, Djibouti, Mauritië en Zambia – en net als een hele reeks andere landen verwachten we de resultaten ervan in de loop van volgende weken. Een gunstige analyse zal voor de Commissie het licht op groen zetten om haar bijdrage te betalen zoals

La Belgique a décidé d'aligner sa position sur celle de la Commission qui nous représente au sein du conseil d'administration du fonds. Cela étant, et comme je le disais déjà en mars, il me semble tout de même normal et opportun de tenir compte des conclusions de ces enquêtes avant de verser notre contribution.

Si le risque zéro n'existe pas, nous devons veiller à ce que la fraude soit combattue ; c'est en tout cas ainsi que je conçois mon rôle de ministre responsable devant les citoyens que représente cette assemblée de la bonne utilisation des deniers publics. C'est aussi la garantie que les objectifs, que nous défendons tous, d'une meilleure lutte contre ces maladies soient le plus certainement possible atteints.

La Belgique reste résolument engagée dans la lutte contre le sida, la tuberculose et la malaria, entre autres. En témoignent, pour le sujet qui nous occupe aujourd'hui, d'une part, l'augmentation des montants alloués au Fonds mondial – 12,4 millions d'euros en 2008, 16,6 millions en 2009 et 21 millions en 2010 – dont le budget annuel tourne autour des deux milliards d'euros et, d'autre part, le fait que notre pays est représenté par le premier ministre en personne à la Conférence des Nations Unies sur la lutte contre le sida lors de laquelle il a pu rencontrer et rassurer hier le directeur général du Fonds, le Professeur Kazatchkine.

Pour terminer, je voudrais replacer la suite des événements sur la ligne du temps. Primo, en octobre 2010, les donateurs avaient été invités à communiquer au Fonds mondial le montant de leur contribution pour la période 2011-2013. Pour des raisons que je n'ai pas besoin de rappeler, la Belgique n'avait pu faire d'annonce mais avait déjà confirmé sa volonté de continuer à travailler étroitement avec le Fonds mondial. Secundo, le budget 2011 a été adopté par la Chambre des représentants au mois de mai et, vous le savez, il reprend une contribution de 21 millions d'euros au Fonds mondial au titre de l'année en cours, soit l'équivalent de l'année précédente. Tertio, selon le planning prévu et dont le Fonds mondial a été informé, cette contribution devrait être déboursée lors du dernier trimestre de cette année si, comme je l'espère, les différentes enquêtes permettent de confirmer les engagements pris par le Fonds pour lutter contre la corruption. Cela contribuera sans nul doute à rassurer la communauté des bailleurs et l'opinion publique sur la bonne gestion des fonds et à renforcer le partenariat entre le Fonds mondial et la Belgique.

Comme vous l'aurez constaté, il n'est à ce stade pas question d'une suspension et encore moins d'une suppression, comme c'est le cas dans d'autres pays. La lutte contre ces maladies reste un élément important de la politique belge de coopération, par le biais de ce genre de contributions ou de programmes de coopération bilatérale dans lesquels la santé est un secteur prioritaire. Pour rappel encore, rien qu'en 2010, nous avons spécifiquement consacré à la lutte contre le sida pas moins de 46 millions d'euros.

J'espère que cette réponse vous aura rassuré sur ma volonté de continuer à soutenir la lutte contre ces maladies et spécifiquement le sida.

Mme Cécile Thibaut (Ecolo). – La réponse du ministre va un peu dans tous les sens. Il tente de nous rassurer mais, depuis que notre gouvernement est en affaires courantes, les fonds

gepland.

België heeft besloten zich aan te sluiten bij het standpunt van de Commissie die het vertegenwoordigt in de raad van bestuur van het fonds. Zoals ik in maart al heb gezegd, lijkt het me voorts normaal en juist om rekening te houden met de besluiten van het onderzoek alvorens onze bijdrage te storten.

Het nulrisico mag dan niet bestaan, we moeten ervoor zorgen dat fraude wordt bestreden; zo zie ik in elk geval mijn rol als minister verantwoordelijk voor het goed beheer van de staatskas ten overstaan van de burgers die deze assemblee vertegenwoordigt. Dat is ook de waarborg dat we de door ons allen nagestreefde doelstellingen om die kwalen beter te bestrijden, met een aan zekerheid grenzende waarschijnlijkheid halen.

België blijft zich resoluut inzetten voor de strijd tegen onder andere aids, tuberculose en malaria. Daarvan getuigt enerzijds de verhoging van de bedragen die we toekennen aan het Wereldfonds – 12,4 miljoen euro in 2008, 16,6 miljoen in 2009 en 21 miljoen in 2010 – waarvan de jaarlijkse begroting schommelt rond de 2 miljard euro, en anderzijds de vertegenwoordiging van ons land door de eerste minister zelf op de VN-conferentie over aidsbestrijding; hij heeft er de directeur-generaal van het Fonds, professor Kazatchkine, kunnen ontmoeten en geruststellen.

Tot slot wil ik de opeenvolgende gebeurtenissen op een tijdlijn uitzetten. Ten eerste, de geldschieters werden in oktober 2010 uitgenodigd het bedrag van hun bijdrage voor de periode 2011-2013 mee te delen. Om bovenvermelde redenen heeft België niets kunnen meedelen maar wel zijn bereidheid bevestigd om nauw met het Wereldfonds te blijven samenwerken. Ten tweede, de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft de begroting 2011 in mei goedgekeurd en als bijdrage voor het Wereldfonds het bedrag van vorig jaar van 21 miljoen euro voor het lopende jaar aangehouden. Ten derde, volgens de opgestelde planning die aan het Wereldfonds is meegedeeld, zou die bijdrage gedurende het laatste kwartaal van dit jaar worden betaald voorzover de verschillende onderzoeken bevestigen dat het Fonds zich ertoe verbindt de corruptie te bestrijden. Zo kunnen de gemeenschap van geldschieters en de openbare opinie er ongetwijfeld van op aan dat de fondsen goed beheerd worden en wordt het partnerschap tussen het Wereldfonds en België sterker.

Zoals u hebt kunnen vaststellen, is er in deze fase nog geen sprake van een opschorting of een schrapping, zoals in andere landen. Aidsbestrijding blijft een belangrijk element van het Belgische ontwikkelingsbeleid, via dit soort bijdragen en via bilaterale ontwikkelingsprogramma's waarin gezondheid een prioritaire plaats inneemt. Ik herinner eraan dat we alleen al in 2010 niet minder dan 46 miljoen euro aan aidsbestrijding hebben besteed.

Hopelijk heb ik u er met dit antwoord van kunnen overtuigen dat ik de bestrijding van die ziekten en meer bepaald van aids wil blijven steunen.

Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo). – Het antwoord van de minister gaat zowat alle richtingen uit. Hij tracht ons gerust te stellen, maar sinds we een regering van lopende zaken

n'ont toujours pas été versés, bien qu'un budget ait été adopté. Ils ne le seront que si les résultats des enquêtes sont favorables. Je suis dès lors inquiète. On se conduit à ce sujet comme un professeur qui, face à deux élèves turbulents, sanctionne toute la classe. Il convient donc d'aller plus vite et d'adopter une vision beaucoup plus globale de l'aide à la lutte contre ces maladies.

Mme Elke Sleurs (N-VA). – *Je suis d'accord avec Mme Thibaut. Il importe que les efforts soient poursuivis, que la Belgique respecte sa promesse et que tout le monde ne soit pas pénalisé. Les pays fraudeurs doivent recevoir un avertissement et éventuellement, faire l'objet de sanctions mais pas le fonds lui-même.*

Mme Marie Arena (PS). – Je rejoins le point de vue de mes collègues. En 2010, une première tranche a été versée en juin et une seconde en septembre. Pourquoi n'avez-vous pas agi de la sorte, monsieur le ministre ? Pourquoi ne pas avoir versé la première tranche et ensuite attendu le rapport avant de verser la seconde ? On aurait ainsi adressé un signal clair au Fonds mondial. Celui-ci a fourni des garanties quant à la lutte contre la corruption et la fraude. Il convient donc d'aller de l'avant le plus vite possible.

Question orale de M. Rik Daems au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «le chaos fiscal qui caractérise les transactions sur actions» (n° 5-179)

M. le président. – M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale, répondra.

M. Rik Daems (Open Vld). – *La presse a récemment publié plusieurs articles relatifs à l'éventuelle taxation des plus-values sur les actions. Selon l'article 90, 1°, du Code des impôts sur les revenus, les profits spéculatifs sont imposables comme «revenus divers» au taux de 33%. Par ailleurs, l'administration admet qu'il n'y a pas lieu de taxer les plus-values résultant d'une gestion normale du patrimoine. Ce système mène à un certain arbitraire.*

Si je vends l'entreprise que j'ai fondée voici vingt ans et dont je suis l'unique propriétaire et actionnaire, s'agit-il de gestion normale ? Oui, à mes yeux. Mais qu'en est-il si je n'en possède que 50 ou 25% ? Qu'en est-il si je suis l'oncle du propriétaire ou du gérant ? Bref, il y a quantité de circonstances qui peuvent amener le fisc à taxer ou à ne pas taxer.

Taxer les plus-values ne me semble légitime dans aucun de ces cas, car les situations de gestion anormale du patrimoine sont très claires.

Ma question sera donc simple. Le ministre peut-il confirmer que la plus-value sur les actions revendues par une personne privée n'est pas taxée ?

M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale. – *Je vous lis la réponse du vice-premier ministre Reynders.*

Je ne peux pas confirmer qu'en Belgique la fiscalité des personnes ne prévoit aucune taxation des plus-values

hebben, zijn de bijdragen nog altijd niet gestort, hoewel de begroting is goedgekeurd. De stortingen zullen pas gebeuren als de resultaten van de onderzoeken gunstig uitvallen. We doen net als een leraar die de hele klas straft voor twee onrustige leerlingen. We moeten vlugger optreden en een veel globalere visie op de bestrijding van die kwalen ontwikkelen.

Mevrouw Elke Sleurs (N-VA). – Ik volg mevrouw Thibaut. Het is belangrijk dat de strijd wordt voortgezet, dat België zijn belofte nakomt en dat niet iedereen wordt gestraft. De landen die frauderen moeten een waarschuwing en eventueel sancties krijgen, maar niet het fonds zelf.

Mevrouw Marie Arena (PS). – *Ik sluit me aan bij mijn collega's. Er werd een eerste schijf gestort in juni 2010 en een tweede in september 2010. Waarom hebt u niet hetzelfde gedaan, mijnheer de minister? Waarom hebt u niet de eerste schijf gestort en vervolgens het rapport afgewacht alvorens de tweede te storten? Zo zouden we een klaar signaal aan het Wereldfonds hebben gegeven, dat waarborgen heeft gegeven dat het de corruptie en de fraude bestrijdt. We moeten dus zo snel mogelijk voortgang maken.*

Mondelinge vraag van de heer Rik Daems aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «de fiscale chaos bij aandelentransacties» (nr. 5-179)

De voorzitter. – De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude, antwoordt.

De heer Rik Daems (Open Vld). – Er verschenen in de pers recent verschillende artikelen over het al dan niet belasten van meerwaarden op aandelen. Volgens artikel 90,1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen zijn speculatieve winsten belastbaar als 'diverse inkomsten' tegen 33%. Anderzijds aanvaardt de administratie dat er geen aanleiding is tot een belasting op meerwaarde bij een normaal beheer van het patrimonium. Die regeling leidt nogal tot willekeur.

Als ik een bedrijf verkoop dat ik twintig jaar geleden heb opgestart en waarvan ik de enige eigenaar en aandeelhouder ben, is dat dan een normaal beheer? Ik meen van wel. Quid als ik maar voor 50 of 25 procent eigenaar ben? Quid als ik de oom van de eigenaar of bedrijfsleider ben? Kortom er kunnen tal van situaties zijn die voor de fiscus aanleiding zijn om al dan niet te belasten.

Ik vind in geen van die gevallen belasting op meerwaarde verantwoord omdat de situaties waarin er geen normaal beheer van patrimonium is, heel duidelijk zijn.

Mijn vraag is dan ook eenvoudig. Kan de minister bevestigen dat de meerwaarde op aandelen bij verkoop door een privépersoon niet belast wordt?

De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude. – Ik lees het antwoord van vice-eersteminister Reynders.

Ik kan niet bevestigen dat er in de personenbelasting in België geen enkele belastingheffing bestaat op meerwaarden

provenant de transactions sur les actions.

L'article 90, 9°, du Code des impôts sur les revenus stipule que sont imposables comme revenus divers les plus-values réalisées à l'occasion de la cession d'actions à titre onéreux, en dehors de l'exercice d'une activité professionnelle, sauf les opérations normales de gestion d'un patrimoine privé.

La réponse à la question de savoir si une cession d'actions relève ou non de la gestion normale d'un patrimoine privé dépend de l'ensemble des circonstances de droit et de fait propres au cas particulier.

M. Rik Daems (Open Vld). – *Je m'attendais à une réponse aussi ambiguë. Je prendrai donc une initiative législative pour lever une fois pour toutes l'arbitraire qui règne à ce sujet et supprimer explicitement la taxation des plus-values.*

Question orale de M. Guy Swennen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur «l'inégalité de traitement des coparents» (n° 5-181)

M. le président. – M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale, répondra.

M. Guy Swennen (sp.a). – *Dans son arrêt du 5 mai dernier, la Cour constitutionnelle a, en réponse à une question préjudicielle, estimé que le fait qu'en cas d'hébergement égalitaire, le coparent chez lequel les enfants ne sont pas domiciliés n'obtienne pas de diminution du précompte immobilier pour enfants à charge était contraire au principe d'égalité.*

Il s'agit, certes, d'un dossier fiscal régional, mais en rendant ce jugement, la Cour renvoie vers différents domaines sujets à discrimination. Un traitement effectif de ces inégalités est dès lors justifié. Il s'agit d'une réalité sociale qui continue à se répandre.

Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour mettre un terme à ces inégalités ?

M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale. – *Je vous lis la réponse du ministre Reynders.*

Il ressort de l'arrêt du 5 mai dernier de la Cour constitutionnelle que la différence de traitement évoquée trouve son origine non à l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992, mais bien aux articles 257 et 258 de ce même code, qui concernent la réduction du précompte immobilier pour enfants à charge. La différence de traitement ne découle de ces dispositions que si celles-ci sont liées aux termes « enfants à charge » tels que définis à l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992, lorsque cette définition

voortkomend uit aandelentransacties.

Artikel 90, 9°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, stipuleert uitdrukkelijk dat als diverse inkomsten belastbaar zijn de meerwaarden op aandelen die verwezenlijkt zijn naar aanleiding van de overdracht onder bezwarende titel van die aandelen, buiten het uitoefenen van een beroepsactiviteit, daaronder niet begrepen normale verrichtingen van beheer van een privévermogen.

Het antwoord op de vraag of een aandelentransactie al dan niet voortkomt uit het normale beheer van een privévermogen, hangt af van het geheel van de juridische en feitelijke omstandigheden eigen aan elk geval.

De heer Rik Daems (Open Vld). – Ik had een dergelijk dubbelzinnig antwoord verwacht. Ik zal daarom een wetgevend initiatief nemen om de willekeur die er in deze kwestie vandaag bestaat voor eens en voor altijd weg te werken en de belasting op meerwaarde duidelijk op nul te brengen.

Mondelinge vraag van de heer Guy Swennen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen over «de ongelijke behandeling van co-ouders» (nr. 5-181)

De voorzitter. – De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude, antwoordt.

De heer Guy Swennen (sp.a). – Het Grondwettelijk Hof heeft in zijn arrest van 5 mei jongstleden in antwoord op een prejudiciële vraag geoordeeld dat het feit dat een co-ouder waar de kinderen niet bij gedomicilieerd zijn, bij een gelijkmatig verdeeld verblijf van de kinderen, geen vermindering van de onroerende voorheffing voor kinderlast bekomt, strijdig is met het gelijkheidsbeginsel.

Ik besef dat het hier gaat om een gewestelijk fiscaal dossier, maar met deze uitspraak verwijst het Hof indirect duidelijk naar diverse domeinen waar er van discriminatie sprake is. Een daadwerkelijke aanpak van deze ongelijkheden is dan ook gerechtvaardigd. Het gaat om een maatschappelijke realiteit die nog altijd uitbreidt.

Welke maatregelen en initiatieven denkt de minister te nemen om aan deze ongelijkheden een einde te stellen?

De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude. – Ik lees het antwoord van minister Reynders.

Uit het arrest van het Grondwettelijk Hof van 5 mei jongstleden blijkt dat het aangevoerde verschil in behandeling niet zijn oorsprong vindt in artikel 136 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, maar in de artikelen 257 en 258 van hetzelfde Wetboek, die betrekking hebben op de vermindering van de onroerende voorheffing voor kinderen ten laste. Het verschil in behandeling vloeit alleen uit die bepalingen voort indien zij in samenhang worden gelezen met de in artikel 136 van het WIB 92 vervatte definitie van

s'applique au calcul du précompte immobilier.

Selon les articles 3, alinéa 1^{er}, 5^o, et 4, §2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, telle que modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, les régions sont, depuis le 1^{er} janvier 2002, compétentes pour modifier le taux d'imposition, la base d'imposition et les exonérations du précompte immobilier.

La Région wallonne est, par conséquent, la seule instance habilitée à modifier les dispositions concernées, au moyen d'une initiative décrétable.

Cette problématique concernant aussi les autres régions, elle sera soumise à un groupe de travail État fédéral-Régions, qui sera créé à cet effet au sein de l'Observatoire de la fiscalité régionale.

En matière d'impôts sur les revenus, il existe par ailleurs une disposition légale concernant la coparentalité, à savoir l'article 132bis du code précité, qui vise à répartir entre les deux parents les suppléments accordés pour les enfants à charge.

Le cas échéant, je suis bien entendu disposée à étudier une amélioration de cette disposition.

M. Guy Swennen (sp.a). – *Je voudrais poser une question complémentaire. Ce groupe de travail a-t-il pour mission spécifique d'étudier la problématique évoquée dans ma question ou a-t-il une vocation beaucoup plus générale ?*

M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale. – *Un groupe de travail se réunira au sein de l'Observatoire de la fiscalité régionale pour étudier cette question. Cela concerne un service spécifique du SPF Finances, qui travaillera en concertation avec les trois régions et l'autorité fédérale.*

Bienvenue à une délégation étrangère

M. le président. – *Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation du Parlement du Burundi composée de Mme et MM. les Questeurs du Sénat et des secrétaires généraux de l'Assemblée nationale et du Sénat. Je leur souhaite un séjour fructueux parmi nous. (Applaudissements sur tous les bancs)*

Questions orales

Question orale de M. Karl Vanlouwe au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «le palais de justice de Bruxelles» (n° 5-189)

M. le président. – *M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude*

'kinderen ten laste', wanneer die definitie van toepassing is op de berekening van de onroerende voorheffing.

Volgens de artikelen 3, eerste lid, 5^o, en 4, §2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de Gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, zijn de gewesten vanaf 1 januari 2002 bevoegd om de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de onroerende voorheffing te wijzigen.

Bijgevolg is uitsluitend het Waalse Gewest bevoegd om de betrokken bepalingen door middel van een decreetgevend initiatief te wijzigen.

Aangezien deze problematiek eveneens de overige gewesten aanbelangt, zal ze worden voorgelegd aan een werkgroep Staat-Gewesten die daartoe zal worden opgericht in de Waarnemingspost voor de Gewestelijke Fiscaliteit.

Inzake inkomstenbelastingen bestaat er anderzijds een wettelijke bepaling betreffende het co-ouderschap, namelijk artikel 132bis van het genoemde Wetboek, die tot doel heeft de toeslagen die voor kinderen ten laste worden toegekend, over de beide ouders te verdelen.

Mocht dat nodig blijken, ben ik uiteraard altijd bereid te laten onderzoeken of deze bepaling kan worden verbeterd.

De heer Guy Swennen (sp.a). – *Ik heb nog een bijkomende vraag. Heeft die werkgroep specifiek de problematiek uit mijn vraag als opdracht of betreft het een algemene werkgroep die zich met alles en nog wat bezighoudt?*

De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude. – *Er zal een werkgroep bijeenkomen in het kader van de Waarnemingspost voor de Gewestelijke Fiscaliteit om dat probleem te onderzoeken. Het betreft een afzonderlijke dienst in de FOD Financiën, in overleg met de drie Gewesten en de federale overheid.*

Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

De voorzitter. – *Ik begroet een delegatie van het Parlement van Burundi, bestaande uit mevrouw en de heren Quaestoren van de Senaat en de secretarissen-generaal van de Nationale Assemblée en van de Senaat. Ik wens haar een vruchtbaar verblijf in ons midden toe. (Algemeen applaus)*

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Karl Vanlouwe aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «het justitiepaleis van Brussel» (nr. 5-189)

De voorzitter. – *De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale*

fiscale, répondra.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Monsieur le président, je regrette que le ministre ne soit pas présent en personne, d'autant plus que ce n'est pas la première fois que je pose une question sur le palais de justice de Bruxelles et que j'aurais peut-être pu obtenir davantage de précisions de sa part. Certes, le secrétaire d'État fait son travail et j'écouterai dès lors attentivement la réponse.*

Ce week-end, le palais de justice a de nouveau fait parler de lui : des voleurs ont pénétré dans le bâtiment en passant par l'échafaudage disposé autour et, selon le communiqué du parquet bruxellois, ils auraient volé des dossiers judiciaires ainsi que l'ordinateur portable d'un avocat général. Chacun se rappelle peut-être les évènements spectaculaires qui ont eu lieu voici quelques années.

La coupole du bâtiment a été entourée d'échafaudages durant deux décennies ; c'est à présent le tour du socle de la coupole et de la façade. En réponse à ma question orale du 27 janvier, le ministre Reynders indiquait que ces échafaudages n'étaient pas encore utilisés pour des travaux de rénovation mais bien pour l'étude préparatoire et pour les travaux de sécurisation. Tous les jours, des milliers de personnes visitent le bâtiment – magistrats, membres du greffe, avocats – et elles doivent pouvoir le faire en toute sécurité. Personnellement, je n'ai jamais vu le palais de justice sans échafaudages. Certains d'entre vous, peut-être, mais c'était il y a au moins vingt-cinq ans.

En réponse à la même question orale, le ministre Reynders indiquait que l'autorisation de restaurer la façade serait accordée fin 2012 et que les travaux seraient adjugés dans le courant de l'année 2013. Les dossiers introduits ont été examinés par un jury indépendant où siégeaient, entre autres, divers représentants du service Monuments et Sites et du service Urbanisme de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que des représentants de la Ville de Bruxelles. Une décision du jury est attendue pour la mi-février.

Entre-temps, le ministre-président Picqué a annoncé qu'il allait intenter un procès contre la Régie des Bâtiments au nom de la Région. Deux autorités s'opposent : pour la première, les échafaudages sont nécessaires, pour la seconde, ils sont posés sans autorisation. Cela donne ainsi lieu à un vaudeville autour d'un bâtiment public qui présente un risque de chutes de pierres et autour duquel on a instauré un périmètre où aucune voiture ne peut stationner.

J'aimerais que le secrétaire d'État m'informe en détail de l'état d'avancement tant de la préparation des travaux de rénovation que de l'action intentée.

Que compte faire le ministre afin d'assurer la sécurité des visiteurs et d'écarter les personnes non autorisées ?

M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale. – *L'enquête judiciaire sur le cambriolage perpétré le week-end dernier est en cours. J'ai reçu le numéro du procès-verbal*

fraude, antwoordt.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – *Mijnheer de voorzitter, ik betreur het dat de minister niet persoonlijk aanwezig is, temeer daar ik niet voor de eerste keer een vraag stel over de problematiek van het Brusselse justitiepaleis en ik van hem wellicht meer details had kunnen vernemen. De staatssecretaris doet uiteraard zijn werk en ik zal dus aandachtig naar het antwoord luisteren.*

Dit weekend kwam het justitiepaleis weer in de actualiteit: dieven braken via de steigers om het gebouw en zouden gerechtelijke dossiers en de laptop van een advocaat-generaal gestolen hebben, aldus de mededeling van het Brusselse parket. Iedereen herinnert zich wellicht ook nog de spectaculaire ontsnappingen van enkele jaren geleden.

De koepel van het gebouw heeft twee decennia lang in de steigers gestaan; nu is het de beurt aan de sokkel onder de koepel en aan de voorgevel. Op mijn mondelinge vraag van 27 januari heeft minister Reynders geantwoord dat die steigers nog niet worden gebruikt voor het renovatiewerk, maar wel voor de voorbereidende studie en voor beveiligingswerkzaamheden. Dagelijks bezoeken duizenden mensen het gebouw, waaronder uiteraard magistraten, griffiepersoneel en advocaten, en zij moeten dat op een veilige manier kunnen doen. Persoonlijk heb ik het justitiepaleis nooit uit de steigers gezien. Sommigen hier misschien wel, maar dat was dan minstens vijftig jaar geleden.

Op dezelfde mondelinge vraag heeft minister Reynders geantwoord dat de vergunning voor de restauratie van de gevel eind 2012 zou worden verleend en dat de werkzaamheden in de loop van 2013 zouden worden aanbesteed. De ingediende dossiers werden onderzocht door een onafhankelijke jury waarin onder andere verschillende vertegenwoordigers van de dienst Monumenten en Landschappen en van de dienst Stedebouw van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en vertegenwoordigers van de Stad Brussel zitting hadden. Medio februari werd een beslissing van de jury verwacht.

Intussen heeft Brussels minister-president Picqué aangekondigd dat hij namens het gewest een rechtsgeding tegen de Regie der gebouwen zou aanspannen. Twee overheden staan tegenover elkaar: voor de ene zijn de steigers noodzakelijk, voor de andere zijn ze opgetrokken zonder vergunning. Zo ontspint zich een vaudeville rond een openbaar gebouw dat onveilig is door vallende stenen en waarrond reeds een perimeter is aangelegd waarbinnen geen wagens mogen parkeren.

Van de staatssecretaris kreeg ik graag een gedetailleerde stand van zaken, zowel van de voorbereiding van de renovatiewerken als van het rechtsgeding.

Wat denkt de minister te ondernemen met het oog op de veiligheid van de bezoekers en op het weren van onbevoegde personen?

De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude. – *Het gerechtelijk onderzoek naar de inbraak van vorig weekend loopt. Ik beschik over het nummer van het proces-verbaal dat*

rédigé par la police. Tant que l'enquête est en cours, la police ne fera aucun communiqué. Différents faits ont été publiés dans la presse mais je ne peux actuellement pas les commenter.

Les études sur la rénovation de la coupole et les travaux indispensables à l'exécution de ces études sont également en cours.

Les échafaudages sont déjà protégés contre le cambriolage. Des panneaux métalliques de deux mètres de haut au niveau du parking empêchent d'accéder aux échafaudages entourant la coupole. C'est également le cas pour les échafaudages de la place Poelaert. Il est toujours difficile de sécuriser des échafaudages.

Pour l'avenir, on prévoit de placer un grillage le long du tracé de la barrière initiale. Cela permettra de mieux contrôler les alentours du palais de justice.

Le litige entre la Région de Bruxelles-Capitale et l'autorité fédérale est actuellement pendant au tribunal et nous attendons la décision. Je ne ferai aucun commentaire tant que nous ne l'aurons pas.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *D'ordinaire, je remercie toujours le ministre de sa réponse et je le ferai également aujourd'hui mais pas pour le contenu de celle-ci. Le ministre n'a vraiment pas dit grand-chose.*

Je n'ai pas posé de question sur l'enquête judiciaire. Je sais que les informations sont confidentielles. Je souhaitais être informé de l'état d'avancement des travaux de rénovation. Voici quelques mois, le ministre a communiqué un calendrier des travaux. J'avais espéré qu'après tous les incidents et compte tenu de l'action opposant la Région de Bruxelles-Capitale et la Régie des Bâtiments, on aurait enfin progressé. On ne peut quand même pas rester avec un palais de justice entouré d'échafaudages pendant les dix prochaines années.

J'interrogerai encore le ministre Reynders sur cette question.

Question orale de M. Frank Boogaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur «un délai de paiement suite aux pertes subies par le secteur maraîcher à cause de la bactérie EHEC» (n° 5-190)

M. le président. – M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale, répondra.

M. Frank Boogaerts (N-VA). – *La contamination par le colibacille entérohémorragique, EHEC, ne trouverait son origine ni dans la consommation de concombres espagnols ni dans celle de pousses de soja allemandes mais proviendrait d'une autre source encore inconnue. Quoiqu'il en soit le dommage pour le secteur maraîcher belge est énorme, surtout à cause des suppositions allemandes.*

Selon le ministre-président flamand Kris Peeters, les producteurs et les criées en Flandre ont déjà subi six millions de pertes par semaine. Pour De Standaard, cette estimation est actuellement deux fois plus élevée que les estimations

de politie heeft opgesteld. Zolang dat onderzoek loopt, doet de politie hierover geen enkele mededeling. Verschillende feiten raakten bekend in de pers, maar ik kan die momenteel niet becommentariëren.

Ook de studies voor de renovatie van de koepel en de werkzaamheden die nodig zijn voor de uitvoering van die studies zijn aan de gang.

De steigers zijn al beveiligd tegen inbraak. Metalen panelen van twee meter hoog die op het niveau van de parkeerplaatsen geplaatst zijn, maken de toegang tot de steigers naar de koepel onmogelijk. Hetzelfde geldt voor de steigers van het Poelaertplein. Steigers beveiligen blijft altijd een moeilijke zaak. Die rond het justitiepaleis wijken niet af van de regel.

In de toekomst is de plaatsing gepland van een hek langs het tracé van het oorspronkelijke hek. Die voorziening zal een betere controle van de omgeving van het justitiepaleis mogelijk maken.

Het geschil tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale overheid is nu aanhangig bij de rechtbank en we wachten op een beslissing. Zolang die er niet is, geef ik geen commentaar.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Normaal dank ik de minister altijd voor zijn antwoord en dus doe ik dat ook nu, maar niet voor de inhoud ervan. Hij heeft bijzonder weinig gezegd.

Ik heb niet naar de stand van het strafrechtelijk onderzoek gevraagd. Ik weet dat dit geheim is. Ik vroeg naar de stand van zaken van de renovatie. Enkele maanden geleden heeft de minister een tijdschema voor de werkzaamheden gegeven. Ik had gehoopt dat er nu, na al de incidenten en met de procedure tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Regie der gebouwen, toch wel enige vooruitgang zou zijn. Het kan toch niet zo zijn dat we de komende tien jaar opgescheept blijven met een justitiepaleis in de steigers.

Ik zal minister Reynders hierover in de toekomst nog ondervragen.

Mondelinge vraag van de heer Frank Boogaerts aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over «een betalingsuitstel naar aanleiding van de verliezen voor de Belgische groentesector ten gevolge van de EHEC-bacterie» (nr. 5-190)

De voorzitter. – De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude, antwoordt.

De heer Frank Boogaerts (N-VA). – De EHEC-bacterie zou, volgens de laatste onderzoeken, niet afkomstig zijn van Spaanse komkommers of van Duitse sojascheuten, maar van een andere nog onbekende bron. Wat er ook van zij, de schade voor onze Belgische groentesector is enorm, vooral door de gissingen in Duitsland.

Volgens Vlaams minister-president Kris Peeters lijden de telers en veilingen in Vlaanderen alleen al 6 miljoen euro verlies per week. Volgens De Standaard is deze raming al twee keer hoger dan de ramingen van vorige week. Bovendien zullen exporteurs daarbij nog eens tussen 4 en 10

faites la semaine dernière. En outre il faut y ajouter les pertes des exportateurs dues à l'interdiction russe d'importation de légumes européens ; ces pertes sont estimées entre 4 et 10 millions d'euros.

Le ministre-président cherche des compensations pour les agriculteurs. Il appelle les États de l'Union européenne à créer un fonds d'aide, cherche des solutions au niveau flamand et demande également au gouvernement fédéral de tenir compte fiscalement des pertes.

Le ministre est-il disposé à accorder des délais de paiement d'impôts avec dispense de paiements des intérêts de retard et lors de l'établissement des forfaits à tenir compte des pertes exceptionnelles encourues par les agriculteurs à cause de la crise du colibacille entérohémorragique.

M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale. – *Je vous lis la réponse du ministre des Finances.*

Les bases forfaitaires de taxation des agriculteurs-horticulteurs sont fixées à la demande du groupement professionnel concerné en application de l'article 372, §1^{er}, alinéa 2, du CIR 1992. Préalablement aux discussions sur la fixation des bases forfaitaires, le groupement professionnel introduit des propositions chiffrées détaillées pour une année et une profession déterminées. Pour l'année en question, l'administration générale de la fiscalité réunira toutes les données en vue d'établir les bénéfices taxables. Sur la base de ces propositions et des données rassemblées par l'administration, les bases forfaitaires de taxation sont fixées en accord avec les groupes professionnels. Les bases forfaitaires de taxation tiennent donc compte tant des variations des revenus et dépenses que de la diversité des productions. En outre, lors de la fixation des ces bases forfaitaires, il sera aussi tenu compte des conséquences de la crise du colibacille entérohémorragique.

Lorsque les receveurs accordent des facilités de paiement à leurs contribuables, ils le font en toute indépendance et sous leur propre responsabilité. Les délais dans lesquels les impôts doivent être payés sont cependant définis légalement. Aucun texte légal n'accorde au receveur la capacité d'y déroger. Lorsqu'un receveur accorde délais et report de paiement à un contribuable en difficulté il déroge à l'application stricte d'une législation d'ordre public. Il le fait dès lors en qualité de comptable du Trésor public à titre personnel, sous sa propre responsabilité civile et financière.

Ce principe trouve sa source dans l'article 66 de l'arrêté royal portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État où il est précisé que tout comptable est responsable du recouvrement des capitaux, revenus, droits et impôts dont la perception lui est confiée.

Cette responsabilité personnelle exclut en conséquence toute information et intervention d'une autorité hiérarchique sur le sujet. Je n'ai dès lors pas la capacité d'intervenir auprès des receveurs à l'occasion d'une demande de facilités de paiement, il n'est pas non plus possible dans l'état actuel de la législation que l'administration fiscale prenne l'initiative de proposer un plan d'apurement.

Le comptable examine toutefois toute demande de facilités de

miljoen euro extra verlies lijden door het Russische verbod op import vanuit Europa.

De minister-president zoekt nu naar steunmaatregelen om de getroffen landbouwers en telers te compenseren. Hij roept alle Europese lidstaten op om een noodfonds op te richten, zoekt oplossingen op Vlaams niveau en vraagt ook aan de federale regering om fiscaal rekening te houden met de verliezen.

Is de minister bereid om uitstel van betaling te verlenen voor de belastingen met kwijtschelding van nalatigheidsinteressen en bij de vaststelling van de forfaits rekening te houden met de uitzonderlijke verliezen die landbouwers en telers lijden ingevolgd de EHEC-crisis?

De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude. – Ik lees het antwoord van de minister van Financiën.

De forfaitaire grondslagen van aanslag voor de landbouwers-groentetelers worden op vraag van de betrokken beroepsgroepering vastgesteld met toepassing van artikel 372, §1, tweede lid, van het WIB 1992. Voorafgaand aan de besprekingen voor het afsluiten van de forfaitaire grondslagen van aanslag worden door de beroepsgroepering, voor een bepaald jaar en deze beroepsactiviteit, becijferde en gedetailleerde voorstellen ingediend. Voor het desbetreffende jaar zal de Algemene Administratie van de fiscaliteit alle gegevens inzamelen met het oog op de vaststelling van de belastbare winst. Op basis van deze voorstellen en de door de administratie ingezamelde gegevens worden de forfaitaire grondslagen van aanslag vastgesteld in akkoord met de beroepsgroeperingen. De forfaitaire grondslagen van aanslag houden dus zowel rekening met de schommelingen van de inkomsten en de uitgaven, als met de verscheidenheid van de teelten. Bijgevolg zal bij het afsluiten deze forfaitaire grondslagen van aanslag wel degelijk rekening worden gehouden met de gevolgen van de EHEC-crisis.

Wanneer ontvangers betalingsfaciliteiten verlenen aan hun belastingschuldigen is dat in volle onafhankelijkheid en op hun eigen verantwoordelijkheid. De termijnen waarbinnen de belastingen moeten worden betaald, zijn immers wettelijk vastgelegd. Geen enkele wettekst verleent de ontvanger de bevoegdheid daarvan af te wijken. Wanneer een ontvanger termijnen en uitstel van betaling toestaat aan de belastingschuldige die in moeilijkheden verkeert, wijkt hij dus af van de strikte toepassing van een wetgeving van openbare orde. Dat doet hij dan ook in zijn hoedanigheid van rekenplichtige van de Schatkist ten persoonlijke titel en onder zijn persoonlijke verantwoordelijkheid en geldelijke aansprakelijkheid.

Dat principe vindt zijn oorsprong in artikel 66 van het koninklijk besluit houdende de coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit, waarin wordt bepaald dat elke rekenplichtige aansprakelijk is voor de invordering van kapitaal, inkomsten, rechten en belastingen waarvan de inning hem is toevertrouwd.

Die persoonlijke aansprakelijkheid sluit bijgevolg elke onderrichting en elke tussenkomst van een hiërarchische overheid ter zake uit. Ik heb derhalve niet de bevoegdheid bij

paiement et tient compte de tous les éléments de fait du dossier, de l'ancienneté et de l'ampleur de la dette, de la surface financière et de la solvabilité du débiteur, des garanties offertes, etc. Il veille aux intérêts du Trésor, mais il essaie aussi de trouver une manière raisonnable de résoudre la situation où se trouve le contribuable. Il est évident que le receveur doit respecter un principe d'équité.

Je suis toutefois disposé à inviter les receveurs à traiter avec bienveillance les demandes de facilités de paiement des entreprises du secteur maraîcher qui ont souffert de difficultés financières à la suite de la crise de l'EHEC.

Quant à l'exemption des intérêts de retard, qui pourrait être sollicitée par les contribuables, je suis également disposé à inviter les directeurs régionaux de la perception, qui sont compétents en cette matière, à traiter ces requêtes de la même manière.

M. Frank Boogaerts (N-VA). – *Je remercie le secrétaire d'État. Je conclus de la réponse positive que des efforts sont effectivement réalisés pour aider ce secteur dans ces circonstances exceptionnelles.*

Question orale de M. Peter Van Rompuy à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les recommandations de la Commission européenne concernant l'emploi» (n° 5-183)

M. Peter Van Rompuy (CD&V). – *Mes questions à la ministre porte toujours sur la manière dont on peut transposer dans notre législation ce que l'Europe nous demande. Je tape sur le même clou depuis des mois. Je pose donc une fois de plus la question : que pouvons-nous faire et comment pouvons-nous réagir concrètement à la demande qui nous est adressée, en particulier pour augmenter le taux d'activité des personnes âgées et pour améliorer les chiffres de préretraite.*

Madame la ministre, quelles mesures concrètes envisagez-vous de prendre en réaction aux recommandations de la Commission européenne ? Ces recommandations ne sont en effet pas complètement définitives, mais nous savons déjà qu'elles le sont presque. Que pouvons nous faire à court terme ?

Récemment, dans un article de presse, j'ai fait la proposition, en réaction aux recommandations européennes, d'appliquer de manière accélérée un certain nombre d'éléments qui découlent de l'évaluation du Pacte des générations. Puisque nous devons le faire en novembre pourquoi ne pas s'y mettre dès maintenant ? Nous pourrions ainsi renforcer notre crédit auprès de l'Union européenne dans l'intérêt de chacun.

de ontvangers te interveniëren naar aanleiding van een verzoek tot toekenning van betalingsfaciliteiten, noch is het in de huidige stand van de wetgeving mogelijk dat de fiscus zelf een afbetalingsplan voorstelt.

De rekenplichtige onderzoekt evenwel elke vraag om betalingsfaciliteiten en houdt daarbij rekening met alle feitelijke omstandigheden in het dossier, ouderdom en omvang van de schuld, financiële draagkracht en solvabiliteit van de schuldenaar, aangeboden waarborg, enzovoort. Hij waakt daarbij over het belang van de Schatkist, maar probeert ook op een redelijke wijze tegemoet te komen aan de situatie waarin de belastingschuldige zich bevindt. Het is evident dat de ontvanger hierbij het beginsel van de redelijkheid moet hanteren.

Toch ben ik bereid de ontvangers uit de nodigen de verzoeken om betalingsfaciliteiten van ondernemingen uit de sector van de groenteteelt, die financiële moeilijkheden ondervinden als gevolg van de verliezen in de Belgische groentesector naar aanleiding van de EHEC-bacterie, met de meeste welwillendheid te behandelen.

Wat de aanvragen tot vrijstelling van de nalatigheidsinteressen betreft, die door de belastingschuldigen zouden kunnen worden ingediend, ben ik eveneens bereid de gewestelijke directeurs invordering die bevoegd zijn voor deze materie, uit te nodigen om dergelijke verzoeken op dezelfde wijze te behandelen.

De heer Frank Boogaerts (N-VA). – Ik dank de staatssecretaris. Ik leid uit het positief antwoord af dat inderdaad inspanningen zullen worden geleverd om deze sector te helpen in deze uitzonderlijke situatie.

Mondelinge vraag van de heer Peter Van Rompuy aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «de aanbevelingen van de Europese Commissie inzake werkgelegenheid» (nr. 5-183)

De heer Peter Van Rompuy (CD&V). – Mijn vragen aan de minister gaan steeds over hetzelfde, namelijk over hoe we wat Europa van ons vraagt in nationale wetgeving kunnen omzetten. Ik klop al maandenlang op dezelfde nagel. Ik stel dus eens te meer de vraag wat we kunnen doen en hoe we concreet kunnen reageren op wat ons gevraagd wordt, in het bijzonder inzake het optrekken van de werkgelegenheidsgraad bij ouderen en de verbetering van de cijfers rond de vervroegde pensionering.

Welke concrete maatregelen overweegt u te nemen als reactie op de aanbevelingen van de Europese Commissie voor België? Die aanbevelingen zijn inderdaad nog niet helemaal definitief, maar we weten wel dat ze al ver gevorderd zijn. Wat kunnen wij doen op korte termijn?

Ik heb onlangs in de krant het voorstel gedaan om, als reactie op de Europese aanbevelingen, een aantal elementen uit de evaluatie van het Generatiepact versneld uit te voeren. Aangezien we dat in november toch moeten doen, waarom zouden we het dan nu al niet doen? Zo kunnen we onze geloofwaardigheid ten aanzien van de Europese Unie in het belang van iedereen verstevigen. De EU is volgens mij immers het beste ratingbureau dat er bestaat.

L'Union est la meilleure agence de notation qui soit.

Vous me renverrez peut-être au fait que vous êtes en période d'affaires courantes. Je proposerais de saisir l'occasion de cette demande européenne pour venir au parlement avec certains dossiers, le parlement dispose en effet de tous ses pouvoirs. Je suis toujours disposé à y travailler et je suis convaincu que nous pouvons faire bien plus que ce que nous pensons.

Mon appel ne s'adresse pas uniquement à vous mais à tous les ministres pour que nous utilisions cette possibilité qui s'offre à nous durant deux semaines et prenions une série de mesures concrètes.

Mme Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile. – *Sur la procédure tout d'abord. Les recommandations de la Commission européenne doivent encore être adoptées par les comités de l'Emploi et de la Politique économique, et par les conseils « Emploi, Politique sociale, Santé et Consommateurs » et « Affaires financières et économiques » la semaine prochaine. Après quoi, elles seront adoptées par le Conseil européen à la fin du mois de juin. Elles peuvent donc encore être modifiées.*

Les États membres doivent prendre en considération ces recommandations dans les mesures à prendre dans les 12 à 18 prochains mois et dans l'élaboration de leur budget pour 2012. Nous avons donc encore quelques mois, mais nous devons d'une manière ou d'une autre y donner une réponse concrète et structurelle.

Pour appliquer réellement ces recommandations, nous devons d'abord former un gouvernement et entamer des réformes structurelles et ambitieuses. Un gouvernement en affaires courantes ne le peut pas. Je rappelle une fois de plus que nous souhaitons qu'il y ait aussi vite que possible un gouvernement disposant de la totalité de ses compétences.

Nous sommes d'accord avec la première recommandation : il faut augmenter la participation au travail des travailleurs âgés et lutter contre les retraites anticipées. Nous devons pour cela rendre notre politique d'activation plus efficace en ce qui concerne la mise au travail des travailleurs âgés et des groupes vulnérables.

Le Pacte des générations est évalué en collaboration avec les partenaires sociaux. J'ai écrit à cet effet tant au Conseil supérieur de l'emploi qu'au Conseil national du travail ; leurs avis doivent être prêts pour octobre 2011. J'ai donc accompli tout ce que prescrit la loi.

En tant que ministre de l'Emploi, je ne puis faire davantage de propositions sur les préretraites tant que je n'ai pas reçu l'évaluation. J'ai toutefois déjà pris des mesures pour limiter les prépensions conventionnelles. Ainsi la cotisation capitalitative que l'employeur doit verser en cas d'octroi d'une prépension ou d'une pseudo-prépension à un âge précoce est sensiblement augmentée pour freiner le recours à ce système.

Ces mesures ont un effet assuré car le nombre de préretraités dans les catégories des 50 à 54 ans et 55 à 59 ans a baissé et cela malgré la crise et les nombreuses restructurations. Le nombre de préretraités est le plus bas observé ces dix dernières années.

U zal wellicht verwijzen naar de situatie van lopende zaken. Ik zou voorstellen, nu we het Europese momentum kunnen aangrijpen, om met een aantal zaken naar het parlement te komen, dat wel volledig bevoegd is. Ik ben altijd bereid daaraan mee te werken en ik ben ervan overtuigd dat we aldus veel meer kunnen doen dan we vermoeden.

Mijn oproep is niet alleen tot u, maar ook tot de andere ministers gericht om deze kans, die we maar gedurende een tweetal weken hebben, zouden benutten om alvast een aantal concrete maatregelen te nemen.

Mevrouw Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid. – Allereerst over de procedure: de aanbevelingen van de Europese Commissie moeten morgen nog goedgekeurd worden door de EMCO- en EPC-comités, door de EPSCO- en ECOFIN-raden volgende week, en ten slotte door de Europese Raad eind juni. Ze kunnen dus nog aangepast worden.

De lidstaten moeten op basis van die aanbevelingen maatregelen nemen binnen de 12 tot 18 maanden en er rekening mee houden bij de opstelling van hun begroting voor 2012. We hebben dus nog enkele maanden, maar we moeten hoe dan ook een concreet en structureel antwoord geven.

Om die aanbevelingen ten gronde uit te voeren moet er nu snel een regering gevormd worden en moeten we structurele en ambitieuze hervormingen doorvoeren. Een regering in lopende zaken kan dat niet. Ik herhaal nogmaals dat wij wensen dat er zo snel mogelijk een regering met volheid van bevoegdheid komt.

We gaan akkoord met de eerste aanbeveling dat de arbeidsparticipatie van oudere werknemers omhoog moet en vervroegde uittrekking moet worden bestreden. Daartoe moet ons activeringsbeleid nog effectiever worden gemaakt wat de tewerkstelling van oudere werknemers en van kwetsbare groepen betreft.

Het Generatiepact wordt geëvalueerd in samenspraak met de sociale partners. Ik heb daartoe zowel de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid als de Nationale Arbeidsraad aangeschreven; hun adviezen moeten klaar zijn tegen oktober 2011. Ik heb dus alles gedaan wat de wet hieromtrent voorschrijft.

Als minister van Werk kan ik geen bijkomende voorstellen doen inzake het brugpensioen vóór de evaluatie klaar is. Ik had wel al maatregelen genomen ter beperking van het conventioneel brugpensioen. Zo werd de hoofdelijke bijdrage die de werkgever moet betalen ingeval van toepassing van brugpensioen of pseudo-brugpensioen op lagere leeftijd, aanzienlijk verhoogd en dit om het gebruik van het stelsel af te remmen.

Deze maatregelen hebben zeker effect, want het aantal bruggepensioneerden in de leeftijdscategorieën 50-54 jaar en 55-59 jaar is afgenomen, en dit ondanks de crisis en de vele herstructureringen. Het aantal bruggepensioneerden is nu het laagste van de afgelopen 10 jaar.

De toename in de leeftijdscategorie 60-65 jaar is

L'augmentation des préretraités dans la catégorie des 60 à 65 ans est principalement à attribuer à l'élévation à 65 ans de l'âge de la retraite pour les femmes, décidée en 2009, qui les maintient un an de plus dans le système de la préretraite.

Des réformes structurelles du marché du travail, des pensions et de la participation au travail des travailleurs âgés sont donc nécessaires, mais, pour les réaliser, il faut d'abord un gouvernement de plein exercice.

Question orale de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «le rapport d'évaluation suite à la nouvelle législation limitant le temps de travail de médecins» (n° 5-188)

Mme Dominique Tilmans (MR). – La Belgique a transposé dans sa législation la directive européenne qui vise à réglementer le temps de travail des médecins, dentistes, vétérinaires, candidats médecins/dentistes en formation et étudiants stagiaires.

La loi, entrée en vigueur ce 1^{er} février, permet notamment de limiter le temps de travail à 48 heures en moyenne par semaine, travail de nuit et de week-end inclus, prestations lissées sur 13 semaines ; il s'agit d'une belle avancée si l'on sait que certains travaillaient jusqu'à 90 heures hebdomadaires. La durée de chaque prestation ne peut dépasser 24 heures, avec un repos compensatoire obligatoire de 12 heures. Le médecin peut choisir librement de prester jusqu'à 12 heures supplémentaires par semaine.

Cependant, depuis mardi, environ 200 médecins des hôpitaux bruxellois du réseau Iris sont en grève pour trois jours, ce qui pourrait faire tache d'huile ; ils sont encore dans la rue aujourd'hui. Les médecins stagiaires en spécialisation estiment qu'ils travaillent dans des conditions déplorables, tant au niveau des horaires que du salaire qui serait de 8 à 12 euros de l'heure. Sachant qu'ils ont fait au moins sept ans d'études et que leurs responsabilités sont énormes, ce salaire semble très modique.

Plus de trois mois se sont écoulés depuis la mise en œuvre de cette nouvelle législation et, malgré les mesures prises, les médecins stagiaires sont dans la rue. Cela signifie que des problèmes subsistent.

En ce qui concerne les médecins stagiaires, les problèmes portent sur la pression qu'ils subissent pour signer ce fameux «*opting out*», les 12 heures supplémentaires pour faire tourner les services, et sur la rémunération de ces heures supplémentaires qui n'est toujours pas fixée. Leur barème correspond à l'échelle A1.1 d'un conseiller adjoint, soit le minimum pour un universitaire dans la fonction publique.

Quant aux hôpitaux, ils sont confrontés à la quadrature du cercle, à savoir assurer la même charge de travail avec le même personnel mais avec des horaires réduits.

Madame la ministre, pensez-vous que la mission de service public puisse être remplie avec cette nouvelle loi sans que des aménagements supplémentaires ne soient apportés ?

Mme Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile. – Je trouve étonnant qu'une grève

hoofdzakelijk te wijten aan de verhoging van de pensioenleeftijd voor vrouwen in 2009 tot 65 jaar, waardoor zij een jaar langer in het stelsel van het brugpensioen blijven.

Structurele hervormingen van de arbeidsmarkt, de pensioenen en de arbeidsparticipatie van oudere werknemers zijn dus nodig, maar daarvoor moet er eerst een regering met volheid van bevoegdheden komen.

Mondelinge vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «het evaluatieverslag inzake de nieuwe wetgeving op de beperking van de werktijd voor artsen» (nr. 5-188)

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – België heeft de Europese richtlijn omgezet betreffende de reglementering van de arbeidsduur van de geneesheren, tandartsen, dierenartsen, kandidaten in opleiding en studenten-stagiairs die zich voorbereiden op de uitoefening van deze beroepen.

De wet, die op 1 februari jongstleden in werking is getreden, maakt het mogelijk de werktijd te beperken tot gemiddeld 48 uur per week, nacht- en weekendwerk inbegrepen, over een referentieperiode van 13 weken. Dat is een mooie vooruitgang in vergelijking met werkweken van soms 90 uur. De duur van elke prestatie mag niet meer dan 24 uur bedragen, met een verplichte compenserende rust van 12 uur. De arts mag vrij kiezen om wekelijks tot 12 bijkomende uren te werken.

Sinds dinsdag zijn evenwel 200 artsen van Brusselse ziekenhuizen van het Irisnet voor drie dagen in staking. Mogelijk breidt de staking als een olievlek uit. De specialisten in opleiding vinden dat ze in erbarmelijke omstandigheden werken, zowel op het vlak van werkuren als op het vlak van salaris, dat acht tot twaalf euro per uur zou bedragen. Dat is zeer bescheiden voor iemand die minstens zeven jaar heeft gestudeerd en een zware verantwoordelijkheid draagt.

De nieuwe wetgeving is al meer dan drie maanden van kracht en ondanks de genomen maatregelen betogen de stagiair-artsen. Dat betekent dat er nog steeds problemen zijn.

De stagiair-artsen worden onder druk gezet om het beruchte opting-out te ondertekenen en daarmee de twaalf bijkomende uren te aanvaarden om de diensten te doen draaien. Verder is er een probleem op het vlak van de vergoeding voor die bijkomende uren. Die vergoeding is niet altijd bepaald. Ze worden vergoed volgens de weddenschaal A1.1 van een adjunct-adviseur, wat overeenkomt met het minimum voor een universitair in een openbare dienst.

De ziekenhuizen van hun kant staan voor onoplosbare problemen. Ze moeten immers dezelfde werklust met evenveel personeel, maar met minder uren verzekeren.

Kan de opdracht van openbare dienst worden vervuld met die nieuwe wet zonder bijkomende aanpassingen?

Mevrouw Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid. – Het is verbazend dat een wet, drie maanden

remette en cause après quelques mois une loi votée à l'unanimité à la Chambre et qui a été élaborée sur la base d'un accord unanime des partenaires du monde hospitalier, du monde étudiant et des stagiaires !

Nuançons les choses et rappelons d'où nous venons : une directive européenne, un grand consensus et de longues négociations pour arriver à un équilibre. Lorsque la loi a été adoptée, tout le monde savait qu'édicter des règles réduisant les possibilités de surcharge horaire entraînerait logiquement des conséquences.

Cette loi vient d'entrer en vigueur.

Une période de treize semaines, soit de plus de trois mois, a été fixée comme référence afin de voir si la moyenne de 48 heures est respectée. Étant donné que la loi n'est entrée en application de depuis quatre mois, ce n'est donc que depuis trois semaines que nous pouvons analyser ce qui s'est passé durant la période de référence. Par ailleurs, à partir du moment où la loi a été appliquée, il a fallu négocier, réorganiser, rédiger de nouveaux contrats, ce qui a pris un certain temps.

Nous sommes donc dans une période de transition et d'adaptation, avec des lourdeurs d'organisation, et il est prématuré de tirer des conclusions hâtives. Par ailleurs, un hôpital n'est pas un autre, un service n'est pas un autre. Des tensions peuvent apparaître dans certains hôpitaux ; certains services peuvent, par exemple, être confrontés à des problèmes d'organisation. Je veux donc simplement relativiser les choses.

Cette loi est une bonne chose pour les rémunérations des prestations. Elle prévoit en effet une rémunération pour les douze heures complémentaires qui doivent être prestées indépendamment du contrat de travail. C'était une de nos exigences – qui ne figurait pas dans le texte de base – et nous avons obtenu gain de cause. Je me suis personnellement battue pour obtenir cette avancée majeure, inspirée notamment du modèle français.

Pour le moment, les négociations sont en cours au niveau national. Cette commission nationale, composée à parts égales de médecins et de gestionnaires, peaufine actuellement une convention collective qui fixe les différents barèmes.

Toutefois, je reste sensible aux signaux donnés, même s'ils se limitent à un certain type d'hôpitaux, situés à un certain endroit.

Dans les deux ou trois mois qui viennent, nous comptons lancer, avec les services d'inspection du SPF Emploi, une campagne d'inspection, de prévention et d'information pour s'assurer que la loi est appliquée correctement, et pour faire des recommandations s'il apparaît qu'elle ne l'est pas. À ce stade, aucune sanction ne sera cependant infligée parce qu'une période de transition est nécessaire et que des négociations sont encore en cours avec les hôpitaux.

Sur la base des résultats, nous ferons les recommandations nécessaires et, surtout, nous envisagerons des adaptations éventuelles.

Cette question n'est pas non plus sans lien avec le débat que nous devons mener, lorsque nous aurons un gouvernement de plein exercice, sur la pertinence du maintien d'un numerus

nadat ze unaniem is goedgekeurd in de Kamer en die werd uitgewerkt op basis van een unaniem akkoord tussen de partners uit de ziekenhuiswereld, de studenten en de stagiairs, nu door een staking opnieuw ter discussie staat!

We moeten de zaken nuanceren en de achtergrond bekijken: een Europese richtlijn, een brede consensus en lange onderhandelingen om tot een evenwicht te komen. Op het moment dat de wet werd goedgekeurd, wist iedereen dat regels uitvaardigen die de mogelijkheden van overbelasting op het vlak van uren beperken, gevolgen zou hebben.

De wet is nog maar pas in werking getreden.

Er werd een referentieperiode van dertien weken, hetzij meer dan drie maanden, bepaald om na te gaan of de 48 uur wordt nageleefd. Aangezien de wet pas vier maanden van kracht is, kunnen we pas sinds drie weken analyseren wat er heeft plaatsgevonden tijdens die referentieperiode. Bovendien moest er, zodra de wet in werking trad, worden onderhandeld en gereorganiseerd en moesten er nieuwe contracten worden opgesteld, wat enige tijd in beslag heeft genomen.

We bevinden ons dus in een overgangs- en aanpassingsfase, met een logge organisatie. Het is te vroeg om conclusies te trekken. Het ene ziekenhuis is trouwens het andere niet, de ene dienst de andere niet. In sommige ziekenhuizen kunnen er spanningen naar boven komen. Sommige diensten hebben bijvoorbeeld te kampen met organisatieproblemen. Ik wil de zaken dus relativeren.

De wet is een goede zaak voor de bezoldiging van de prestaties. Ze voorziet immers in een bezoldiging voor de twaalf bijkomende uren die moeten worden gewerkt los van het arbeidscontract. Dat was een van onze eisen. Hij stond niet in de basistekst, maar we hebben hem kunnen realiseren. Ik heb persoonlijk gestreden om die belangrijke vooruitgang, vooral gebaseerd op het Franse model, te bereiken.

Op dit moment zijn de onderhandelingen op nationaal niveau aan de gang. Die nationale commissie, samengesteld uit evenveel artsen als bestuursleden, verfijnt op dit ogenblik een collectieve overeenkomst over de verschillende loonschalen.

Toch blijf ik gevoelig voor de signalen die worden gegeven, zelfs al zijn ze beperkt tot een bepaald type ziekenhuizen, op sommige plaatsen.

We zijn van plan om in de komende twee of drie maanden samen met de inspectiediensten van de FOD Werkgelegenheid een inspectie-, preventie- en informatiecampagne op te zetten om na te gaan of de wet correct wordt toegepast, en om aanbevelingen te doen als dat niet het geval is.

In die fase zullen er nog geen sancties worden opgelegd omdat een overgangperiode nodig is en omdat de onderhandelingen met de ziekenhuizen nog aan de gang zijn.

Op basis van de resultaten zullen we de nodige aanbevelingen doen en vooral eventuele aanpassingen overwegen.

Dit probleem staat niet los van het debat dat we zullen moeten voeren, als we een volwaardige regering zullen hebben, over de zin van het behoud van een numerus clausus. Er is en er zal uiteraard bijkomende druk zijn als de arbeidsduur beperkt is, gezien de schaarste aan huisartsen en aan sommige specialisten.

clausus. Il y a et il y aura évidemment une pression supplémentaire dans la mesure où les prestations horaires seront limitées, étant donné la pénurie de médecins généralistes et dans certaines spécialisations.

Selon moi, ces deux thématiques devront être liées, et nous devons repenser nos règles trop restrictives en la matière.

Mme Dominique Tilmans (MR). – Je remercie la ministre de sa réponse.

Cette situation ne peut être que conflictuelle puisque, à situation inchangée, les hôpitaux sont confrontés à une disponibilité moindre des médecins stagiaires. Un problème se pose donc d'office.

Les hôpitaux mettent la pression sur les stagiaires pour les obliger à accepter les douze heures, mais il ne revient pas à ces derniers d'assumer la situation.

Mme Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile. – Même avec les douze heures supplémentaires, ils travailleront beaucoup moins d'heures qu'auparavant.

Mme Dominique Tilmans (MR). – Ce n'est pas parce qu'ils sont dans la fonction publique et qu'ils ont une responsabilité en matière de Santé publique que les médecins sont taillables et corvéables à merci.

Les mentalités évoluent beaucoup et on demande de plus en plus un équilibre entre vie professionnelle et vie privée.

La pression exercée est inacceptable. La loi existe ; elle doit être respectée.

Autre point : les rémunérations sont faibles. Les rémunérations actuelles incluent les heures de nuit et de week-end, qui ne sont donc plus prestées en tant que gardes. Les médecins m'affirment qu'ils gagnent moins bien leur vie aujourd'hui qu'auparavant. Ce point est bien entendu à vérifier.

Enfin, fixer une période transitoire permettrait peut-être d'apaiser les esprits.

Mme Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile. – La loi a été votée à l'unanimité et je n'ai entendu personne de votre groupe demander une période transitoire.

Question orale de M. Ludo Sannen au ministre du Climat et de l'Énergie sur «l'arrêt de la Cour constitutionnelle annulant l'article 41 de la loi du 15 décembre 2009 qui portait confirmation d'un système de tarifs pluriannuels pour le réseau de distribution» (n° 5-180)

Question orale de M. François Bellot au ministre du Climat et de l'Énergie sur «l'arrêt de la Cour constitutionnelle annulant l'article 41 de la loi du 15 décembre 2009 qui portait confirmation d'un système de tarifs pluriannuels pour le réseau de distribution» (n° 5-187)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Volgens mij moeten beide thema's samen worden behandeld, en zullen we onze te restrictieve regels moeten herzien.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *Als er niets verandert, is een conflictsituatie onvermijdelijk, aangezien de ziekenhuizen te kampen hebben met een kleinere beschikbaarheid van stagiair-artsen. Er is dus onvermijdelijk een probleem.*

De ziekenhuizen zetten de stagiairs onder druk om de twaalf uren te aanvaarden, maar het is niet aan de stagiairs om de problemen op zich te nemen.

Mevrouw Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid. – *Zelfs met de twaalf bijkomende uren zullen ze veel minder uren werken dan voorheen.*

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *Het is niet omdat de artsen in een openbare dienst werken en ze verantwoordelijkheid dragen op het vlak van de volksgezondheid, dat ze uitgebuit moeten worden.*

De mentaliteit is sterk geëvolueerd. Steeds vaker weerklinkt de wens naar een evenwicht tussen het beroeps- en privéleven.

De druk die wordt uitgeoefend is onaanvaardbaar. De wet bestaat en moet worden nageleefd.

Een ander punt zijn de lage vergoedingen. De huidige vergoedingen omvatten de nacht- en weekenduren, die dus niet meer als wachtdiensten worden vergoed. De artsen bevestigen dat ze minder goed verdienen dan vroeger. Dat moet uiteraard worden nagegaan.

Een overgangperiode bepalen kan de gemoederen misschien bedaren.

Mevrouw Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid. – *De wet is eenparig goedgekeurd en niemand van uw fractie heeft toen een overgangperiode gevraagd.*

Mondelinge vraag van de heer Ludo Sannen aan de minister van Klimaat en Energie over «het arrest van het Grondwettelijk Hof tot vernietiging van artikel 41 van de wet van 15 december 2009 die een meerjarentariefsysteem voor distributienettarieven bekrachtigde» (nr. 5-180)

Mondelinge vraag van de heer François Bellot aan de minister van Klimaat en Energie over «het arrest van het Grondwettelijk Hof tot vernietiging van artikel 41 van de wet van 15 december 2009 die een meerjarentariefsysteem voor distributienettarieven bekrachtigde» (nr. 5-187)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

M. Ludo Sannen (sp.a). – *Le ministre, les gestionnaires des réseaux de distribution, les régions et les consommateurs sont confrontés à un problème que le ministre a lui-même créé.*

Dans un arrêt du 31 mai 2011, la Cour constitutionnelle a estimé que le ministre n'avait pas le droit d'intervenir dans la méthode de fixation des futurs tarifs des gestionnaires de réseaux. Selon la Cour, c'est à la CREG seule que revient ce droit en vertu de l'article 37 de la troisième directive européenne sur l'électricité. Le ministre a pris une initiative législative malgré les avertissements de la CREG et du Conseil d'État.

Il a ainsi créé l'insécurité juridique. Quelle est encore la base légale des tarifs actuellement appliqués par les gestionnaires de réseaux ? Quelle était-elle précédemment ? L'ASBL Dolor envisage d'aller en justice et incite les consommateurs à réclamer les sommes versées aux gestionnaires de réseaux.

Il plane donc une grande incertitude sur les factures reçues par les citoyens : doivent/devaient-ils les payer ou non ? Récupéreront-ils l'argent indûment versé ? Comment le ministre compte-t-il élaborer une base légale avec effet rétroactif ?

La politique belge en matière d'électricité consiste largement en interventions dans les tarifs de distribution. La production d'énergie renouvelable a ainsi été encouragée par les certificats verts. Les gestionnaires de réseaux se voient en outre imposer des obligations de service social, comme de l'électricité gratuite et des initiatives en faveur de l'isolation. La politique est largement entre les mains des régions. Sur quelle base juridique les régions peuvent-elles mener une politique si seule la CREG est habilitée à fixer les tarifs de distribution ?

Le ministre a-t-il déjà pris contact avec la CREG ? Comment remédier à l'insécurité juridique ?

Comment les régions peuvent-elles déterminer et orienter leur propre politique énergétique tout en respectant l'autonomie de la CREG ? Pour définir une politique, les régions ont besoin des tarifs de distribution.

M. François Bellot (MR). – *Actuellement, la partie des factures payée pour la distribution de l'énergie perçue sur la base de la loi et de l'arrêté royal contestés pourrait être réclamée aux distributeurs par les consommateurs via les fournisseurs.*

Monsieur le ministre, après avoir précisé le montant de la partie des factures indûment perçue, pourrez-vous nous faire savoir quelles pistes de réparation seront proposées pour remédier à cette situation ? Avez-vous effectivement déclaré, comme mentionné dans la presse de ce mercredi 8 juin, que les consommateurs n'auraient aucune possibilité de récupérer les sommes indûment payées ?

Étant donné qu'il ne suffit pas de dire que l'on n'est pas d'accord avec la décision de la Cour constitutionnelle, envisagez-vous une modification de la loi de 2009 pour l'avenir ? Le cadre juridique pour les gestionnaires des réseaux de distribution est en effet redevenu plutôt instable et imprécis. Chargez-vous la CREG seule d'agir pour corriger

De heer Ludo Sannen (sp.a). – *De minister, de distributienetbeheerders, de gewesten en de consumenten hebben een probleem en de minister heeft dat probleem gecreëerd.*

Het Grondwettelijk Hof heeft in een arrest van 31 mei 2011 gesteld dat de minister niet het recht had om in te grijpen in de methode om de toekomstige tarieven van de netbeheerders te bepalen. Volgens het hof komt dat recht krachtens artikel 37 van de derde elektriciteitsrichtlijn van de EU enkel en alleen aan de CREG toe. De minister heeft via een wettelijk initiatief proberen in te grijpen, hoewel de CREG en de Raad van State de minister hadden gewaarschuwd dat dit tot problemen zou kunnen leiden.

Nu heerst er juridische onzekerheid. Wat is nog de wettelijke basis voor de tarieven die momenteel door de netbeheerders worden geïnd? Wat was de wettelijke basis voor de tarieven die door de netbeheerders werden geïnd? De vzw Dolor denkt eraan naar de rechter te stappen en spoort de consumenten aan om de betaalde bijdragen voor de netbeheerders terug te vorderen.

Er is dus zeer grote onduidelijkheid over de facturen die de burgers krijgen en kregen: moe(s)ten ze betalen of niet? Krijgen ze hun onterecht geïnde gelden terug? Mij lijkt dat niet realistisch. Hoe denkt de minister een wettelijke basis met terugwerkende kracht uit te werken?

Het Belgische elektriciteitsbeleid bestaat grotendeels uit ingrepen in de distributietarieven. Zo werd de duurzame energie met de groenestroomcertificaten bevorderd. Ook krijgen de netbeheerders sociale dienstverplichtingen opgelegd, zoals de gratis elektriciteit en initiatieven voor isolatie. Het beleid wordt grotendeels door de gewesten gevoerd. Op welke juridische basis kunnen de gewesten een beleid voeren, als enkel en alleen de CREG bevoegd is om de distributietarieven te bepalen?

Heeft de minister al contact opgenomen met de CREG? Hoe zal de juridische onzekerheid worden weggewerkt?

Hoe kunnen de gewesten een eigen energiebeleid bepalen en sturen, met respect voor de autonomie van de CREG? Voor de uitwerking van een beleid hebben de gewesten de distributietarieven nodig.

De heer François Bellot (MR). – *Momenteel zouden de consumenten het gedeelte van de energiefactuur voor de distributie dat geïnd wordt op grond van de gewraakte wet en het gewraakte koninklijk besluit, via de leveranciers van de distributiebedrijven kunnen terugvorderen.*

Mijnheer de minister, kunt u eerst preciseren welk bedrag ten onrechte werd geïnd en vervolgens aangeven welke voorstellen u zult doen om die situatie recht te trekken? Hebt u effectief verklaard, zoals vermeld in de pers van 8 juni, dat de consumenten de ten onrechte betaalde bedragen op geen enkele manier kunnen terugvorderen?

Aangezien het niet volstaat dat u niet akkoord gaat met het besluit van het Grondwettelijk Hof, bent u voornemens de wet van 2009 weldra te wijzigen? Het juridische kader voor de netbeheerders is immers opnieuw nogal onstabiel en onprecies geworden. Gelast u de CREG als enige om de elementen van het verleden te corrigeren? Aanvaardt u voor de toekomst dat de CREG als enige de distributietarieven

les éléments du passé ? Pour l'avenir, accepterez-vous que la CREG seule fixe les tarifs de distribution à appliquer par les gestionnaires des réseaux de distribution ? C'est en effet ce que la directive européenne prévoit : la CREG, régulateur, exerce pleinement ses fonctions et fixe les prix. En cas de désaccord, on le communique à la CREG mais on ne peut se substituer à celle-ci pour fixer soi-même les montants des tarifs de distribution.

M. Paul Magnette, ministre du Climat et de l'Énergie. – *La Cour constitutionnelle a effectivement annulé, le 30 mai 2011, l'article 41 de la loi du 15 décembre 2009 qui confirmait l'arrêté royal relatif aux tarifs de distribution.*

Selon les analyses juridiques dont je dispose à ce stade, je peux vous faire état des éléments suivants. C'est la loi de confirmation qui a été annulée (rétroactivement depuis son adoption) et non l'arrêté relatif aux tarifs de distribution. On se retrouve dès lors dans la situation qui prévalait avant la loi de confirmation. Pour rappel, la Cour d'appel avait évoqué l'« exception d'illégalité » à l'égard de l'arrêté tarifaire dans le cadre de recours à l'encontre de décisions tarifaires de la CREG. C'est-à-dire qu'elle avait refusé de prendre l'arrêté relatif aux tarifs de distribution en compte, considérant qu'il souffrait d'un défaut de concertation avec les régions et d'un défaut de justification de l'urgence.

Les arrêtés sont donc entachés d'illégalité mais uniquement pour les parties qui ont argué de cette illégalité auprès de la Cour d'appel. Les tarifs approuvés in fine par la CREG ont quant à eux été publiés et n'ont pas été annulés.

Entre-temps, le projet de loi modifiant la loi électricité du 29 avril 1999 et la loi gaz du 12 avril 1965 à la lumière du « troisième paquet Énergie » a été adopté par le Conseil des ministres du 15 avril 2011.

Ce projet est conforme à l'arrêt de la Cour constitutionnelle et il l'anticipe en ce qu'il confie à la CREG une compétence pleine et entière en matière de tarifs. Le régulateur est désormais seul habilité à fixer la méthodologie tarifaire et à approuver les tarifs, ce qui n'était pas le cas sous l'empire de la loi précédente qui transposait les premier et deuxième paquets de libéralisation.

Le gouvernement fédéral ne pouvant plus exercer de compétence en la matière, il appartient à la CREG de prendre une initiative pour asseoir juridiquement les nouveaux tarifs. J'ai pris, avec la CREG, tous les contacts nécessaires à cet effet.

En ce qui concerne la question plus large de l'autonomie de la CREG, au-delà de ses compétences renforcées en matière de tarifs, le projet de loi supprime le droit de suspension des tarifs qui existait dans le chef du gouvernement. Il déplace une série de procédures vers la responsabilité exclusive du Parlement – même si la CREG est autonome, elle doit rester responsable de ses actes directement devant le parlement. Dès l'adoption du projet de loi, il incombera au Parlement d'approuver le budget de fonctionnement du régulateur, de réceptionner son rapport annuel et d'approuver les indemnités des membres du Conseil d'administration.

M. Ludo Sannen (sp.a). – *Le ministre veut-il dire que rien n'a changé ? La loi, dont un article a été annulé, visait*

vastlegt die de netbeheerders mogen toepassen? Zo bepaalt het immers de Europese richtlijn: de CREG, regulator, oefent zijn functies ten volle uit en legt de prijzen vast. Als een akkoord uitblijft, deelt men dat mee aan de CREG, maar men mag niet zelf de distributietarieven in zijn plaats vastleggen.

De heer Paul Magnette, minister van Klimaat en Energie. – *Het Grondwettelijk Hof heeft op 30 mei 2011 artikel 41 van de wet van 15 december tot bevestiging van het koninklijk besluit over de distributietarieven vernietigd.*

Op basis van de juridische analyses waarover ik thans beschik, kan ik meedelen dat de bevestigingswet werd vernietigd, met terugwerkende kracht sedert de goedkeuring, en dus niet het besluit betreffende de distributietarieven. We bevinden ons derhalve in de toestand die gold vóór goedkeuring van de bevestigingswet. Ter herinnering: het hof van beroep had in het kader van een beroep tegen de tariefbeslissingen van de CREG de 'exceptie van onwettigheid' inzake het tariefbesluit ingeroepen. Het hof weigerde het besluit betreffende de distributietarieven in aanmerking te nemen omdat er geen overleg geweest was met de gewesten en omdat de hoogdringendheid niet voldoende aangetoond was.

De besluiten zijn onwettig, maar alleen voor de partijen die voor het hof van beroep de onwettigheid hebben aangehaald. De in fine door de CREG goedgekeurde tarieven zijn gepubliceerd en werden niet vernietigd.

Inmiddels heeft de Ministerraad van 15 april 2011 het 'derde pakket Energie' omgezet en het wetsontwerp tot wijziging van de elektriciteitswet van 29 april 1999 en de gaswet van 12 april 1965 goedgekeurd.

Dit ontwerp is conform het arrest van het Grondwettelijk Hof en anticipeert door de volle bevoegdheid voor de tarieven aan de CREG toe te vertrouwen. De regulator is voortaan als enige gemachtigd om de tarifieringsmethode vast te leggen en de tarieven goed te keuren, wat niet het geval was met toepassing van de vorige wet tot omzetting van het eerste en tweede pakket van vrijmakingsrichtlijnen.

Aangezien de federale regering die bevoegdheid niet langer mocht uitoefenen, komt het de CREG toe om een juridische grondslag te bepalen waarop het de nieuwe tarieven vestigt. Ik heb daartoe alle nodige stappen gedaan ten aanzien van de CREG.

Wat betreft de autonomie van de CREG in de ruime zin, dus ruimer dan de uitgebreide tarifieringsbevoegdheid, heft het wetsontwerp het recht van de regering op om de tarieven te schorsen. Het wijst een reeks procedures aan de exclusieve bevoegdheid van het Parlement toe – zelfs al is de CREG autonoom, ze blijft directe verantwoording verschuldigd aan het Parlement. Zodra het wetsontwerp is goedgekeurd, is het aan het Parlement om de begroting voor de werking van de regulator goed te keuren, het jaarrapport in ontvangst te nemen en na te zien, en de vergoedingen voor de leden van de raad van bestuur goed te keuren.

De heer Ludo Sannen (sp.a). – *Bedoelt de minister dat er eigenlijk niets is veranderd? Een artikel van de wet werd*

justement à confirmer l'arrêté en question. Autrement dit, l'absence de base juridique de cet arrêté, qui est à l'origine de la loi, n'a pas disparu et une discussion juridique est toujours possible. Ma seconde question n'a donc pas reçu de réponse. Comment les régions peuvent-elles intervenir dans les tarifs de distribution dans le cadre de leur politique énergétique sans violer l'autonomie de la CREG ?

M. François Bellot (MR). – Monsieur le ministre, vous n'avez pas indiqué si le consommateur pourrait introduire un recours devant les tribunaux en ce qui concerne l'application des tarifs jugés aujourd'hui illégaux entre 2008 et 2012.

Vous avez mentionné qu'un projet de loi avait été discuté en gouvernement le 15 avril. Quand sera-t-il transmis à la commission ad hoc de la Chambre et du Sénat ?

Je pense qu'à l'avenir, il ne faudra plus qu'un même ministre soit en charge de la défense des consommateurs et de l'énergie car ces fonctions conduisent à défendre des intérêts contradictoires, à savoir ceux des consommateurs et ceux des intercommunales de distribution. L'arrêté et la loi contestés devant la Cour constitutionnelle avaient manifestement pris la défense des gestionnaires des réseaux de distribution.

Pourriez-vous m'apporter un complément d'information par rapport à ces trois éléments ?

M. Paul Magnette, ministre du Climat et de l'Énergie. – Je vous laisse libre de développer toutes les réflexions que vous souhaitez au sujet de la distribution des compétences ministérielles.

Je ne suis pas sûr que l'intérêt des consommateurs se limite aux prix. L'intérêt du consommateur, c'est aussi un service de qualité. Pour avoir un service de qualité, il faut investir. *Cheap is not always good.*

La loi est annulée mais pas les arrêtés royaux qui la précédaient. Ils continuent de valoir sauf pour les intercommunales qui les avaient contestés. Dans la situation actuelle, les consommateurs ne peuvent donc pas réclamer le remboursement de ce non-dû sur le plan juridique. Du point de vue économique, c'est un autre débat.

Le vide juridique subsiste, mais plus pour très longtemps. Le projet de loi a été adopté par le conseil des ministres en première lecture. Il est à présent soumis au Conseil d'État. Il nous reviendra le 15 juin. Il sera adapté à la lumière de l'avis du Conseil d'État puis adopté en deuxième lecture par le conseil des ministres. Par conséquent, il devrait aboutir au Parlement dans quelques semaines. La CREG peut déjà y travailler et elle aura, dans un délai très raisonnable, l'opportunité de présenter une proposition de méthodologie tarifaire.

Cela se fera-t-il à l'avantage des régions ? Le problème subsistera tant que les tarifs resteront une compétence fédérale mais les régions peuvent agir sur les tarifs par diverses décisions. D'où la proposition de transférer aux régions la discussion sur les tarifs. Ce serait plus cohérent.

verworpen, maar die wet had precies tot doel het bewuste besluit te bekrachtigen. Met andere woorden, de gebrekkige juridische basis voor dat besluit, die aanleiding heeft gegeven tot die wet, is niet verdwenen en dus blijft een juridische discussie mogelijk. Mijn tweede vraag is dus zeker niet beantwoord. Hoe kunnen de gewesten met respect voor de autonomie van de CREG in het kader van een energiebeleid ingrijpen in de distributietarieven?

De heer François Bellot (MR). – *Mijnheer de Minister, u hebt niet aangegeven of de consument beroep kan aantekenen bij de rechtbanken tegen de toepassing van de onwettig geachte tarieven tussen 2008 en 2012.*

U hebt vermeld dat de regering op 15 april een wetsontwerp heeft besproken. Wanneer wordt het overgezonden aan de bevoegde commissie van Kamer en Senaat?

Mijns inziens zou in de toekomst niet een en dezelfde minister bevoegd mogen zijn voor de behartiging van de consumentenbelangen en voor energie, want de belangen van de consumenten en die van de intercommunale netbeheerders zijn tegenstrijdig. Het besluit en de wet die voor het Grondwettelijk Hof gewraakt zijn, namen het ontegensprekelijk op voor de netbeheerders.

Kunt u me over die drie elementen extra informatie bezorgen?

De heer Paul Magnette, minister van Klimaat en Energie. – *Laat wat mij betreft uw bedenkingen over de verdeling van de ministeriële bevoegdheden gerust de vrije loop.*

Ik ben er niet zeker van dat de consumentenbelangen beperkt blijven tot de prijs. Ook een kwaliteitsservice is in het belang van de consument. Daarvoor zijn investeringen nodig. Cheap is not always good.

De wet is wel vernietigd, maar niet de koninklijke besluiten die eraan voorafgingen. Ze blijven van kracht, behalve voor de intercommunales die ze hebben aangevochten. In de huidige situatie kunnen de consumenten de onterecht geïnde bedragen dus niet gerechtelijk terugvorderen. Op economisch vlak ligt de discussie anders.

Het juridisch vacuüm blijft bestaan, maar niet voor lang meer. Het wetsontwerp is in eerste lezing door de ministerraad goedgekeurd en is voorgelegd aan de Raad van State. Op 15 juni krijgen we het terug. Het zal aan het advies van de Raad van State worden aangepast en vervolgens keurt de ministerraad het in tweede lezing goed. Bijgevolg belandt het over enkele weken bij het Parlement. De CREG kan al aan de slag en kan binnen een redelijke termijn een voorstel van tarifieringsmethode doen.

Zal dat in het voordeel zijn van de gewesten? Het zal altijd een beetje een probleem blijven zolang de bevoegdheid voor de tarieven federaal blijft, maar de gewesten met allerlei beslissingen kunnen ingrijpen in de tarieven. Vandaar het voorstel om de discussie over de tarieven naar de gewesten over te hevelen. Dat zou meer coherent zijn.

Question orale de M. Peter Van Rompuy au ministre du Climat et de l'Énergie sur «la recommandation de la Commission européenne concernant le marché de l'énergie» (n° 5-184)

M. Peter Van Rompuy (CD&V). – Comme le ministre le sait certainement, la Commission européenne a émis cette semaine ses recommandations. Pour la Belgique, elles ne sont pas encore définitives puisqu'elles doivent encore passer par les conseils spécialisés et le Conseil mais nous savons que, comme d'habitude, cela ne changera plus grand-chose. En fait, nous savons donc à quoi nous attendre et depuis longtemps déjà.

Dans le domaine de l'énergie, il s'agit, pour faire court, d'une amélioration de la concurrence sur le marché de l'électricité et du gaz et de l'efficacité du régulateur et de l'autorité de la concurrence. Comme je viens de le dire, il serait utile que le gouvernement en affaires courantes, soutenu par le parlement qui dispose de ses pleins pouvoirs, réponde aux questions posées à la Belgique par la Commission européenne afin de sauvegarder la crédibilité de notre pays sur la scène internationale et plus particulièrement vis-à-vis de l'Europe qui est pour l'instant l'agence de notation la plus crédible.

Inutile de dire que les mesures nécessaires dans le domaine de l'énergie, sont très urgentes. Elles ont en effet également un impact sur l'indice des prix et l'évolution du handicap salarial dans notre pays qui, depuis l'adoption de l'accord interprofessionnel, s'est aggravé de près d'un pour cent, en comparaison avec nos pays voisins. Le ministre le sait mieux que moi.

Le ministre a-t-il l'intention de donner suite à court terme aux recommandations européennes relatives à l'énergie ? Je comprends que, sur d'autres points, il voie dans l'Europe le grand épouvantail et un ennemi mais, pour ce qui concerne l'énergie, quelque chose est peut-être possible. Le ministre a-t-il l'intention d'agir ? Que va-t-il faire ? Le fera-t-il en collaboration avec le parlement ? En d'autres termes, pouvons-nous saisir les recommandations européennes comme une occasion de prendre certaines mesures urgentes ?

M. Paul Magnette, ministre du Climat et de l'Énergie. – La troisième loi réorganisant le marché belge du gaz et de l'électricité a été adoptée le 15 avril par le Conseil des ministres. Après celles de 1999 et de 2003, cette nouvelle loi corrigera les défauts du marché libéralisé et garantira une totale transparence du marché pour le consommateur. Cette loi doit être considérée dans le cadre de la transposition du Troisième Paquet Énergie et offre un cadre légal pour les mesures qui devront faciliter un bon fonctionnement du marché.

Les compétences du régulateur national de l'énergie, la CREG, sont renforcées. Le régulateur disposera désormais des compétences nécessaires pour déterminer en toute indépendance les tarifs du transport et de la distribution. Il devra rendre des comptes à la Chambre et y présenter ses méthodes tarifaires et ses rapports annuels.

On renforce la protection du consommateur en obligeant les fournisseurs à procurer certaines informations et certains services à leurs clients. Ils doivent par exemple leur faire clairement savoir qu'ils peuvent changer de fournisseur dans

Mondelinge vraag van de heer Peter Van Rompuy aan de minister van Klimaat en Energie over «de aanbeveling van de Europese Commissie inzake de concurrentie op de energiemarkt» (nr. 5-184)

De heer Peter Van Rompuy (CD&V). – Zoals de minister ongetwijfeld weet, is de Europese Commissie deze week met haar aanbevelingen naar buiten gekomen. Voor België zijn die nog niet definitief, aangezien ze nog langs de vakraden en de Europese Raad moeten passeren, maar we weten dat dit naar goede gewoonte niet meer zoveel zal veranderen. Eigenlijk weten we dus waarvoor we staan, en dat weten we al veel langer.

Op het vlak van energie gaat het, kort samengevat, over een verbetering van de concurrentie op de elektriciteits- en gasmarkt en over de effectiviteit van de regulator en de mededingingsautoriteit. Zoals ik net nog heb gezegd, zou het nuttig zijn mocht de regering van lopende zaken, gesteund door het parlement, dat wel zijn volle bevoegdheden heeft, toch een antwoord geven op de vragen die de Europese Commissie aan België stelt, om de geloofwaardigheid van ons land op de internationale fora en meer bepaald tegenover Europa, op het ogenblik het meest geloofwaardige ratingbureau, overeind te houden.

Ik hoef u niet te zeggen dat de maatregelen die op het vlak van energie nodig zijn, zeer dringend zijn. Ze werken namelijk ook door in de index en de ontwikkeling van de loonhandicap in ons land, die intussen, dat weet de minister beter dan ik, sinds de goedkeuring van het interprofessioneel akkoord met bijna 1% verder is ontspoord ten opzichte van de buurlanden.

Mijn vraag is dan ook of de minister op korte termijn van plan is gevolg te geven aan de Europese aanbevelingen op het vlak van energie. Ik begrijp dat de minister op andere punten in Europa de grote boeman en vijand ziet, maar op energievlak is er misschien wel iets mogelijk. Is de minister iets van plan? Wat is hij van plan? Zal hij dat doen in samenwerking met het parlement? Met andere woorden, kunnen we de Europese aanbevelingen niet als een *window of opportunity* gebruiken om bepaalde dringende maatregelen te nemen?

De heer Paul Magnette, minister van Klimaat en Energie. – Op 15 april werd de derde wet die de Belgische gas- en elektriciteitsmarkt zal reorganiseren door de Ministerraad goedgekeurd. Na de twee eerdere wetten van 1999 en 2003 zal deze nieuwe wet de tekortkomingen van de geliberaliseerde markt bijsturen en een volledige transparantie van de markt voor de consument garanderen. Deze wet moet worden gezien in het kader van de omzetting van het Derde Pakket Energie en biedt een wettelijk kader voor de maatregelen die een goede marktwerking in de hand moeten werken.

De bevoegdheden van de nationale energieregulator, CREG, worden versterkt. De regulator zal nu over de nodige bevoegdheden beschikken om in volledige onafhankelijkheid de transport- en distributietarieven te bepalen. De regulator zal verantwoording moeten afleggen aan de Kamer en er zijn tariefmethodes en jaarverslagen moeten voorleggen.

De bescherming van de consument wordt verstevigd door de leveranciers een bepaalde informatieverstrekking en dienstverlening aan hun klanten op te leggen. Zo moeten ze

les trois semaines. Ceci stimulera la concurrence.

Il a également été récemment décidé qu'un système de contrôle des prix de l'énergie sera appliqué en Belgique. Il peut empêcher les hausses interdites de prix et apportera de la transparence dans les prix fixés par les fournisseurs. Chaque augmentation de prix devra être approuvée préalablement par le régulateur.

Nous attendons l'avis du Conseil d'État pour la semaine prochaine. Je mettrai en tous cas tout en œuvre pour faire approuver rapidement la loi.

Le rôle de l'autorité de la concurrence dans le renforcement de la concurrence sur le marché de l'énergie est assez limité. Il s'agit d'un problème structurel lié à la nature du marché qui est en effet assez statique et permet peu de stimuler la concurrence. Ceci n'empêche cependant pas l'autorité nationale de la concurrence d'intervenir énergiquement dans le cas d'éventuelles infractions commises par les opérateurs du marché de l'électricité et du gaz.

M. Peter Van Rompuy (CD&V). – *Quand la transposition d'un troisième paquet pourra-t-elle être soumise au vote ?*

M. Paul Magnette, ministre du Climat et de l'Énergie. – *Je recevrai la semaine prochaine l'avis du Conseil d'État. Il faudra deux ou trois semaines pour vérifier si des adaptations sont nécessaires. La loi pourra être adoptée en seconde lecture au début du mois de juillet par le gouvernement et ensuite par le parlement.*

Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de l'Intérieur sur «les bagarres qui ont éclaté à Gand et à Anvers à l'issue des matches de football internationaux de la semaine dernière» (n° 5-195)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, ministre pour l'Entreprise et la Simplification, répondra.

Mme Anke Van dermeersch (VB). – *Le week-end dernier, des bagarres sérieuses ont éclaté au terme de deux matches de football internationaux. Les premières ont eu lieu à Gand après le match Belgique-Turquie. Les secondes se sont produites samedi à Anvers après la rencontre Maroc-Algérie et la ville a été mise à sac.*

Les médias ont surtout parlé de hooliganisme allochtone dans le domaine du football mais ceci me semble être une mauvaise perception du phénomène. Selon moi, il s'agit d'une violence ethnique prévisible, d'une expression d'opposition permanente à notre société occidentale et à l'autorité publique.

On doit dès lors s'interroger sur les mesures préventives éventuelles qui ont été prises et sur l'évaluation par la police de ces malaises ethniques. Selon certaines informations, à peine vingt agents étaient employés à Gand. Une autre source parle de 40 hommes chargés de maintenir l'ordre dans un groupe de plus de 7 000 personnes. À Anvers, l'approche préventive et l'intervention de la police n'étaient absolument pas davantage proportionnelles aux risques.

La ministre est-elle d'accord pour dire que la police n'a pas réussi à maintenir l'ordre public à cause d'une évaluation

bijvoorbeeld duidelijk maken dat de klant binnen drie weken van energieleverancier kan veranderen. Dat zal de concurrentie aanmoedigen.

Ook werd recentelijk beslist dat in België een controlesysteem op de energieprijzen zal worden toegepast, dat ongeoorloofde prijsstijgingen kan tegenhouden en transparantie zal bieden in de gehanteerde leveranciersprijzen. Elke prijsstijging zal voortaan door de regulator moeten worden goedgekeurd.

Momenteel wachten we nog op het advies van de Raad van State. Dat wordt volgende week verwacht. Ik zal in elk geval alles in het werk stellen om de wet snel te laten goedkeuren.

De rol van de mededingingsautoriteit in het versterken van de concurrentie op de energiemarkt is eerder gelimiteerd. Het is een structureel probleem gerelateerd aan de aard van de markt, die namelijk eerder statisch van aard is en op het vlak van concurrentieversterking weinig stimulering mogelijk maakt. Dat belet de nationale mededingingsautoriteit echter niet om kordaat op te treden in geval van eventuele inbreuken van de spelers op de elektriciteits- en gasmarkt.

De heer Peter Van Rompuy (CD&V). – Wanneer zal over de omzetting van een derde pakket kunnen worden gestemd?

De heer Paul Magnette, minister van Klimaat en Energie. – Ik krijg volgende week het advies van de Raad van State. Er zijn wellicht twee of drie weken nodig om na te gaan of er aanpassingen nodig zijn. Het zou begin juli door de regering in tweede lezing en vervolgens door het parlement kunnen worden goedgekeurd.

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de rellen die in Gent en Antwerpen zijn uitgebroken na de interlandvoetbalwedstrijden van vorige week» (nr. 5-195)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, antwoordt.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – Het voorbije weekend waren er ernstige rellen na twee interlandvoetbalwedstrijden. Vrijdag werd in Gent serieus gevochten na de wedstrijd België-Turkije. In Antwerpen waren er zaterdag dan weer rellen na de wedstrijd Marokko-Algerije en werd een spoor van vernieling door de stad getrokken.

In de media had men het in dat verband vooral over allochtoon voetbalhooliganisme, maar dat lijkt me een verkeerde inschatting van het fenomeen. Volgens mij gaat het om voorspelbaar etnisch geweld, een uiting van zich permanent afzetten tegen onze westerse samenleving en het openbaar gezag.

Er moeten dan ook vragen worden gesteld bij de eventuele preventieve maatregelen die werden genomen en bij de inschatting die de politie van die etnische onlusten heeft gemaakt. In Gent werden naar verluidt nauwelijks 20 agenten ingezet, een andere bron spreekt van 40 manschappen, om de orde te handhaven en dat voor een massa van meer dan 7000 mensen. Ook in Antwerpen was de preventieve aanpak en het optreden van de politie absoluut niet in verhouding tot de risico's.

fautive des bagarres et des vraies motivations sous-jacentes ? Il ne s'agit en effet pas de hooliganisme dans le domaine du football mais de comportements violents à l'occasion d'un match international, de l'expression d'une opposition permanente latente contre l'autorité. Une évaluation préventive des incidents possibles est dès lors importante.

À l'avenir, la police interviendra-t-elle à nouveau pour « éteindre l'incendie » lors de bagarres ethniques consécutives à des matches de football internationaux ou aura-t-on entre-temps tiré les leçons des deux incidents de manière à ce qu'on puisse compter à l'avenir tant sur des mesures préventives que sur une attitude ferme à l'égard de ceux qui menacent sérieusement l'ordre public ?

M. Vincent Van Quickenborne, ministre pour l'Entreprise et la Simplification. – *Je vous lis la réponse de la ministre.*

Je pense tout d'abord que nous ne pouvons pas mettre dans le même sac les incidents survenus le week-end dernier à Gand et à Anvers. Bien que tous soient condamnables, leurs causes sous-jacentes sont très différentes.

À Gand, il s'agissait clairement de violences liées au football. Ces faits seront donc poursuivis comme tels. La police est pour l'instant très occupée à retrouver les identités d'un maximum d'auteurs d'actes de violence. Ils peuvent encourir une amende allant jusqu'à 5 000 euros.

À Anvers où des bagarres ont éclaté au terme du match Algérie-Maroc, il s'agissait de violences tout court, dirigées contre l'autorité publique et des propriétés publiques et privées.

Bien qu'il existe donc de nombreuses différences entre ces deux événements, il s'agissait dans les deux cas de hooliganisme de rue, une nouvelle forme de hooliganisme qui fait son apparition ces derniers mois.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur le football, nous avons pu limiter au maximum le hooliganisme dans les stades de football et autour de ceux-ci.

À l'extérieur des stades, nous constatons toutefois qu'une nouvelle tendance se développe. Elle utilise le football comme motif pour déclencher des bagarres.

Nous devons agir rapidement et efficacement contre cette tendance de manière à ce que ce nouveau phénomène soit tué dans l'œuf.

Je plaide pour une approche globale précisément comme celle que nous avons appliquée avec succès ces dernières années dans les stades de football et autour de ceux-ci.

En premier lieu, je veux établir la liste des quelques émeutiers et effectuer une analyse permanente et dynamique du risque afin de déterminer les événements lors desquels ces hooligans pourraient se manifester.

En deuxième lieu, j'élaborerai des mesures adaptées à chaque événement en fonction des risques. Il est par exemple peu sensé de faire appel de manière ostentatoire à de nombreux policiers lorsqu'on sait que cela peut justement donner l'occasion à certains jeunes de se retourner massivement contre la police.

Is de minister het ermee eens dat de politie faalde in het handhaven van de openbare orde door een foutieve inschatting van de rellen en de echte motieven er achter? Het ging immers niet om voetbalhooliganisme, maar om een gewelddadig optreden naar aanleiding van een interlandwedstrijd, als uiting van een latent aanwezige opstand tegen het gezag. Een preventieve inschatting van mogelijke incidenten is dan ook belangrijk.

Zal de politie in de toekomst naar aanleiding van etnische rellen die volgen op internationale voetbalwedstrijden, weer optreden als 'brandweerpolitie' of zijn er ondertussen lessen getrokken uit de twee incidenten, zodat we in de toekomst mogen rekenen, zowel op preventieve maatregelen, als op een grondige aanpak van degenen die de openbare orde ernstig bedreigen?

De heer Vincent Van Quickenborne, minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen. – Ik lees het antwoord van de minister. Allereerst denk ik dat we de gebeurtenissen van afgelopen weekend in Gent en in Antwerpen niet over dezelfde kam mogen scheren.

Hoewel beide gebeurtenissen even verwerpelijk zijn van aard, zijn de onderliggende oorzaken heel verschillend.

In Gent ging het duidelijk om voetbalgerelateerd geweld. De feiten die daar gepleegd zijn, zullen ook als dusdanig vervolgd worden. De politie is momenteel zeer druk bezig met het achterhalen van zo veel mogelijk identiteiten van geweldplegers. Geweldplegers kunnen een boete oplopen tot 5000 euro.

In Antwerpen, waar er rellen uitbraken na de afloop van de wedstrijd Algerije-Marokko, ging het om geweldplegingen *tout court*, gericht tegen het openbaar gezag en publieke en privé-eigendommen.

Hoewel er dus heel wat verschillen zijn tussen de twee gebeurtenissen, ging het in beide gevallen om straathooliganisme. Een nieuw soort hooliganisme dat de jongste maanden de kop opsteekt.

Sinds de invoering van de voetbalwet hebben we het hooliganisme in en rond de stadions tot een minimum kunnen terugbrengen.

Buiten de stadions zien we echter dat een nieuwe trend zich ontwikkelt, waarbij voetbal wordt gebruikt als aanleiding om rel te schoppen.

Hiertegen moeten we snel en efficiënt optreden, zodat het nieuwe fenomeen in de kiem wordt gesmoord.

Ik pleit voor een totaalaanpak precies zoals we dat de afgelopen jaren zo succesvol hebben toegepast in en rond de voetbalstadions.

In de eerste plaats wil ik de beperkte groep relschoppers in kaart brengen en een permanente en dynamische risicoanalyse uitvoeren om te zien op welke evenementen de relschoppers zich zouden kunnen manifesteren.

Verder zal ik maatregelen uitwerken aangepast aan elk evenement in overeenstemming met de risico's. Het heeft bijvoorbeeld weinig zin om ostentatief en heel zichtbaar veel politiemensen in uniform in te zetten, als men weet dat precies dat voor sommige jongeren de aanleiding kan zijn om

En troisième lieu, je veux charger plusieurs policiers spécialisés qui connaissent le groupe cible et qui sont connus de lui, de suivre les hooligans lors des événements, de les observer et d'entamer avec eux un dialogue préventif afin de briser la dynamique de groupe et de prévenir les incidents. Ceci est comparable au travail que les spotters de football ont réalisé avec succès ces dernières années.

En quatrième lieu, je veux élaborer une stratégie policière adaptée pour éviter l'escalade.

Ensuite, j'entends instaurer une politique de verbalisation et de sanction, notamment par le biais de la loi relative aux sanctions administratives dans les communes ou de la loi pénale.

Enfin, je veux impliquer les jeunes et leur parents, via leur réseau social, dans notre approche globale et faire appel à des médiateurs et à des préventionnistes. Ceci suppose que tous les partenaires concernés se concertent régulièrement afin d'actualiser le travail nécessaire.

La police et les bourgmestres de Gand et d'Anvers devront eux aussi tirer les leçons des événements et ils sont déjà en train de procéder à une évaluation des incidents de manière à ce qu'à l'avenir, on puisse lutter contre le hooliganisme de rue de la meilleure manière qui soit.

Mme Anke Van dermeersch (VB). – *Je remercie le secrétaire d'État Van Quickenborne pour la lecture de la réponse assez circonstanciée de la ministre Turtelboom. Je regrette toutefois l'absence de cette dernière puisqu'elle porte quand même la responsabilité politique du maintien de l'ordre lors de tels incidents. Elle doit prendre ses responsabilités, surtout lorsque des agents de police ont été blessés, comme ce fut le cas à Anvers et à Gand. Des fautes évidentes ont été commises, par exemple pour les vêtements, le renforcement de l'arrière-garde, etc. Ceci témoigne d'amateurisme dont quelqu'un doit assurer la responsabilité politique.*

Je me réjouis que la ministre reconnaisse que le problème à Anvers est différent de celui de Gand. À Anvers, il y a des raisons sous-jacentes à l'importante criminalité de rue. Je regrette à nouveau qu'une semaine après les bagarres, nous n'ayons encore reçu aucun rapport d'évaluation. Une évaluation a été faite, une concertation a eu lieu entre les polices anversoise et fédérale mais nous n'avons rien appris de plus.

Il faut d'ailleurs davantage que les mesures énumérées par la ministre. Les risques d'émeutes ethniques augmentent sans cesse à Anvers. On est face à un tas de jeunes indignes issus d'une culture machiste ; il y a un manque d'éducation. C'est une bombe à retardement. Il faut faire davantage que « couvrir » sur la base d'une loi relative au football. On ne peut absolument plus accepter la politique de l'autruche.

Le secrétaire d'État Van Quickenborne ne peut bien entendu que lire la réponse de la ministre. Une fois encore, il est dommage qu'elle ne soit pas venue.

zich massaal tegen de politie te keren.

Ten derde wil ik een aantal gespecialiseerde politiemensen die de doelgroep kennen en bij hen ook bekend zijn, de opdracht geven om de reischoppers bij evenementen te volgen, te observeren en preventief met hen in dialoog te gaan om de groepsanonymiteit te doorbreken en preventief incidenten te vermijden. Dat is vergelijkbaar met het werk dat de voetbalspotters de laatste jaren met succes hebben verricht.

Ten vierde wil ik een aangepaste politiestrategie uitwerken om escalatie te voorkomen.

Verder zal ik een consequent verbaliserings- en sanctioneringsbeleid invoeren via onder meer de zogenaamde GAS-wet of de strafwet.

Ten slotte wil ik de jongeren en hun ouders via hun sociaal netwerk betrekken bij onze totaalaanpak en mediators en preventiewerkers inschakelen. Dat veronderstelt dat alle betrokken partners regelmatig met elkaar in overleg treden om het noodzakelijke maatwerk te actualiseren.

De politie en burgemeesters van Gent en Antwerpen zullen uit de gebeurtenissen ook zelf lessen moeten trekken en zijn al bezig met een evaluatie van de incidenten zodat het straathooliganisme in de toekomst zo goed mogelijk kan worden aangepakt.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – Ik dank staatssecretaris Van Quickenborne voor het voorlezen van het toch wel uitvoerige antwoord van minister Turtelboom, maar ik betreuf wel dat de minister hier niet zelf aanwezig is, aangezien zij toch de politieke verantwoordelijkheid draagt voor de ordehandhaving bij dergelijke incidenten. Vooral wanneer politiemensen gewond raken, zoals in Antwerpen en in Gent is gebeurd, moet de minister verantwoordelijkheid op zich nemen. Hier zijn duidelijk fouten gemaakt, bijvoorbeeld op gebied van kledij, het versterken van de achterlinie, enzovoort. Dat getuigt van amateurisme, waarvoor iemand toch de politieke verantwoordelijkheid op zich moet nemen.

Het verheugt me wel dat de minister erkent dat het probleem in Antwerpen iets anders ligt dan in Gent. In Antwerpen zijn er achterliggende redenen voor zelfs zware straatcriminaliteit. Ik betreuf dan weer dat we een week na de rellen nog geen evaluatierapport hebben gekregen. Er is een evaluatie gemaakt, er is overleg gepleegd tussen de Antwerpse en de federale politie, maar verder horen we niets meer.

Er is trouwens meer nodig dan de maatregelen die de minister opsomt. De risico's op etnische rellen in Antwerpen vergroten alsmaar. Er zijn een hele hoop ontaarde jongeren die uit een machocultuur komen, er is een gebrek aan opvoeding. Dat is een tikkende tijdbom. Er is meer nodig dan wat te *pamperen* op basis van een voetbalwet. Een struisvogelpolitiek kan absoluut niet meer.

Staatssecretaris Van Quickenborne kan natuurlijk niet meer dan doen dan het antwoord van de minister voorlezen. Nogmaals, het is jammer dat de minister niet zelf is gekomen.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 15 juillet 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Monaco en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Accord (Doc. 5-961)

Discussion générale

M. Rik Daems (Open Vld), corapporteur. – Le gouvernement a déposé douze projets de loi portant assentiment à des accords, des protocoles et des avenants concernant l'échange de renseignements en matière fiscale et adaptant la législation fiscale belge. Les accords ont été conclus avec Monaco, l'Australie, les Pays-Bas, la Finlande, le Royaume-Uni, la Norvège, la France, Saint-Marin, Andorre, le Danemark, Singapour et le grand-duché de Luxembourg.

Ces projets ont été discutés en commission des Relations extérieures et de la Défense le 24 mai 2011. Des amendements aux projets de lois ont été déposés en Commission, eu égard à l'entrée en vigueur, le 1^{er} juillet 2011, de l'article 55 de la loi du 14 avril 2011 portant des dispositions diverses. En effet, plusieurs articles des différents projets de loi, rédigés à un moment où la levée du secret bancaire en droit interne n'avait pas encore été décidée par le Parlement, dérogeaient aux dispositions de l'article 318 du Code des impôts sur les revenus. Comme ledit article 55 de la loi portant des dispositions diverses va entrer en vigueur, la dérogation n'est plus nécessaire.

Eu égard aux nouvelles dispositions du droit interne concernant la levée du secret bancaire, les sanctions administratives et pénales prévues par le droit fiscal interne sont automatiquement applicables aux personnes qui refusent de fournir des renseignements bancaires demandés en application des protocoles aux conventions.

Après le vote des projets de loi amendés, quelques problèmes techniques se sont encore posés et plusieurs corrections de texte ont dû être apportées suite aux amendements adoptés par la commission. Je communique la liste des corrections au greffier, en soulignant qu'il s'agit de corrections de texte, autrement dit de modifications purement formelles.

La commission a adopté les projets de loi, et j'invite l'assemblée plénière à la suivre.

M. Bert Anciaux (sp.a). – Je n'ai aucun problème avec les projets de loi qui nous sont soumis et qui adaptent un certain nombre de traités concernant l'imposition des revenus. Ce qui me dérange toutefois c'est l'absence dans cette liste de certains pays. Je demande au gouvernement pourquoi par exemple n'y figure pas la Suisse. Grâce à ces adaptations, certains États qui, dans le passé, ont été notoirement des

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 15 juli 2009, tussen het Koninkrijk België en het Prinsdom Monaco inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Akkoord (Stuk 5-961)

Algemene bespreking

De heer Rik Daems (Open Vld), corapporteur. – De regering heeft twaalf wetsontwerpen ingediend houdende instemming met akkoorden, protocollen en avenanten inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving. De akkoorden werden gesloten met Monaco, Australië, Nederland, Finland, het Verenigd Koninkrijk, Noorwegen, Frankrijk, San Marino, Andorra, Denemarken, Singapore en Luxemburg.

De wetsontwerpen werden besproken in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging op 24 mei 2011. In die vergadering werden amendementen ingediend ingevolge de inwerkingtreding op 1 juli 2011, van het artikel 55 van de wet van 14 april 2011 houdende diverse bepalingen. Diverse artikelen van de verschillende wetsontwerpen weken af van de bepalingen van artikel 318 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen. Die artikelen werden opgesteld toen de opheffing van het bankgeheim nog niet door het parlement was goedgekeurd. Gelet op de inwerkingtreding op 1 juli 2011 van artikel 55 van de wet van 14 april 2011 houdende diverse bepalingen is de afwijking niet meer noodzakelijk.

Gelet op de nieuwe bepalingen van het interne recht met betrekking tot de opheffing van het bankgeheim zijn de administratieve en strafrechtelijke sancties waarin het interne fiscale recht voorziet bovendien automatisch van toepassing op personen die weigeren bankgegevens te verstrekken, die worden gevraagd op grond van de protocollen bij de verdragen.

Na de stemming van de geamendeerde wetsontwerpen rezen nog een aantal technische problemen in verband met de aangenomen teksten en dienden een aantal tekstverbeteringen te worden aangebracht ingevolge de amendementen die door de commissie werden aangenomen. Ik overhandig de lijst van de verbeteringen aan de griffier en benadruk dat het om tekstverbeteringen gaat, louter vormelijke wijzigingen dus.

De commissie keurde de wetsontwerpen goed. Ik nodig de plenaire vergadering uit hetzelfde te doen.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Ik heb geen probleem met de voorliggende wetsontwerpen die een aanpassing beogen van een reeks verdragen in verband met belastingen. Wat mij echter opvalt is dat sommige landen ontbreken in de lijst. Ik stel de vraag aan de regering waarom bijvoorbeeld Zwitserland ontbreekt. Sommige staten die in het verleden bekend stonden als belastingparadijzen, onder meer Singapore

paradis fiscaux, dont Singapour et le Luxembourg, sont désormais un peu moins hors d'atteinte du contrôle fiscal et sont donc un peu moins paradisiaques, même s'il subsistera encore des échappatoires. La Suisse qui se situe dans les premières places sur la liste des paradis fiscaux est remarquablement absente dans la liste des projets de loi. Un tel projet pour la Suisse sera-t-il bientôt déposé ? Si non, que fait le gouvernement à ce sujet ? Quel sera son attitude envers la FIFA à l'occasion de l'organisation du championnat mondial de football ?

Un grand problème soulevé par cette convention est qu'elle n'est pas imperméable à l'exemption d'impôt dont jouit la FIFA partout où elle est représentée. La FIFA a recouru à la convention entre la Belgique et la Suisse sur la double imposition pour engranger des bénéficiaires libres d'impôts.

M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale. – *Mais cela n'a pas réussi !*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Cela n'a pas réussi, c'est vrai, mais la FIFA maintient que ses gains ont déjà été imposés en Suisse. À y regarder de plus près, on constate qu'elle a en effet bénéficié d'exemptions fiscales extrêmes, grâce auxquelles non seulement la FIFA mais aussi les organisations affiliées au sens large, n'auraient pas dû payer le moindre euro d'impôt sur des millions de gains.*

Il s'agit d'une fraude publique ; nous l'avons rendue possible par la convention précitée. Dans la liste des protocoles de modification des traités qui offrent il est vrai davantage de possibilités d'obtenir des renseignements et d'exercer un contrôle, il manque toutefois le croque-mitaine suisse. J'aimerais savoir pourquoi.

M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale. – *Monsieur Anciaux, ces protocoles concernent des conventions conclues entre notre État et d'autres. Il faut être deux pour danser le tango. Tant que nous n'avons pas conclu de convention avec la Suisse, le gouvernement belge ne peut proposer de protocole de modification.*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Avez-vous invité la Suisse à danser ?*

M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale. – *Les conventions et les protocoles doivent être acceptés par les deux parties. La procédure est longue. Voici déjà deux ans que ces protocoles ont été signés par le SPF Finances, mais le SPF Affaires étrangères a besoin de temps pour transposer les protocoles en textes légaux. Cela s'applique à toutes les conventions internationales. Actuellement, 27 protocoles doivent encore être signés au SPF Finances.*

Nous avons invité tous nos partenaires, y compris la Suisse, à adapter les conventions existantes aux nouvelles normes de l'OCDE. Je ne me suis pas penché récemment sur la question, mais je pense me souvenir qu'en début d'année, la Suisse

en Luxembourg, staan door de aanpassing een beetje minder buiten schot van de belastingcontrole en zijn een beetje minder paradisijselijk op het vlak van belastingen, hoewel er nog altijd achterpoortjes zullen overblijven. Zwitserland dat een prominente plaats bekleedt op het lijstje van belastingparadijzen ontbreekt wel opvallend in de lijst van ontwerpen. Komt er nog een ontwerp in verband met Zwitserland? Zo neen, wat gaat de regering doen in dat verband? Wat zal in de toekomst de houding zijn tegenover de FIFA bij de organisatie van het wereldkampioenschap voetbal.

Een groot probleem in die overeenkomst met de FIFA was dat ze niet waterdicht is voor de belastingvrijstellingen die de FIFA overal voorgesteld krijgt. De FIFA beriep zich op het verdrag tussen België en Zwitserland tot het vermijden van dubbele belasting om hier een pak winsten belastingvrij te kunnen binnenrijven.

De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude. – *Maar is daarin niet geslaagd!*

De heer Bert Anciaux (sp.a). – *Het is niet gelukt, dat is waar, maar de FIFA hield wel staande dat die winsten al in Zwitserland belast werden. Bij nader toezien hadden ze er echter verregaande belastingvrijstellingen verkregen, waardoor niet alleen de FIFA, maar ook afgeleide organisaties in de brede zin, geen euro belastingen zouden hebben moeten betalen op miljoenen euro winsten.*

Hier is sprake van openlijke fraude; we hebben die wettelijk mogelijk gemaakt door voornoemd verdrag. In het rijtje protocollen tot wijziging van verdragen die weliswaar meer mogelijkheden bieden om inlichtingen in te winnen en controle uit te oefenen, ontbreekt wel boeman Zwitserland. Ik had graag vernomen waarom.

De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude. – *Mijnheer Anciaux, die protocollen betreffen verdragen gesloten tussen ons land en andere landen. Om een tango te dansen moet je met twee zijn. Zolang we geen overeenkomst hebben met Zwitserland, kan de Belgische regering geen protocol tot wijziging ervan voorstellen.*

De heer Bert Anciaux (sp.a). – *Hebt u Zwitserland wel ten dans gevraagd?*

De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude. – *Verdragen en protocollen moet het akkoord krijgen van beide partijen. De procedure is lang. De FOD Financiën heeft voorliggende protocollen al twee jaar geleden geparafeerd, maar de FOD Buitenlandse Zaken heeft tijd nodig om protocollen in wetsteksten om te zetten. Dat geldt voor alle internationale verdragen. Bij de FOD Financiën liggen momenteel nog 27 protocollen ter parafering voor.*

We hebben al onze partnerlanden, ook Zwitserland, verzocht om de bestaande verdragen aan de nieuwe OESO-normen aan te passen. Ik heb onlangs niet meer gecontroleerd hoever het staat met Zwitserland, maar ik meen me te herinneren dat

n'était pas disposée à afficher la transparence que nous préconisons. La Suisse propose d'autres formes de coopération avec les pays de l'OCDE et de l'Union européenne. Nous ne sommes donc pas encore parvenus à un accord à ce sujet.

Le conseil Ecofin a chargé la Commission européenne de traiter directement avec la Suisse. La Commission est en effet mieux placée que les États membres pour négocier.

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Si notre intention est vraiment d'intégrer les légitimes préoccupations de l'OCDE dans les divers traités relatifs aux doubles taux d'imposition, nous devons entamer la procédure de dénonciation prévue dans les traités si la Suisse refuse manifestement de procéder aux adaptations demandées par l'OCDE. Nous devons avoir cette audace, notre crédibilité en dépend.*

M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale. – *La situation vis-à-vis de la Suisse n'est pas si mauvaise. Les ministres des Finances ont chargé le Commissaire européen de négocier avec la Suisse en vue d'arriver à un accord sur l'approche européenne. Cependant, la Suisse a déjà des traités avec l'Allemagne et le Royaume-Uni, ce qui affaiblit la position européenne. Un petit pays comme la Belgique ne sera jamais le premier à pouvoir imposer un tel accord à la Suisse. Nous espérons donc que les grands pays suivront la position européenne et la renforceront.*

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-961/4.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 15 juillet 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Monaco en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale.

- **Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

begin 2011 Zwitserland niet bereid was de transparantie aan de dag te leggen die wij voorstaan. Zwitserland stelt andere vormen van samenwerking voor met de landen van de OESO en van de Europese Unie. We hebben daarover dus nog geen akkoord bereikt.

De ECOFIN-raad heeft de Europese Commissie de opdracht gegeven direct met Zwitserland te onderhandelen. De Commissie zit immers in een sterkere onderhandelingspositie dan de afzonderlijke lidstaten.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Als het ons menens is om de terechte OESO-bekommernissen in de diverse verdragen aangaande de dubbele belastingstarieven op te nemen, dan moeten we de opzeggingsprocedure waarin de verdragen voorzien, opstarten als Zwitserland manifest weigert de aanpassingen te doen die de OESO vraagt. We moeten dat lef hebben als we geloofwaardig willen zijn.

De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude. – De toestand met Zwitserland is nog niet zo slecht. De ministers van Financiën hebben de Europese commissaris de opdracht gegeven met Zwitserland te onderhandelen teneinde een akkoord te bereiken over de Europese aanpak. Zwitserland heeft echter al afzonderlijke verdragen met Duitsland en het Verenigd Koninkrijk; dat verzwakt natuurlijk de Europese positie. Een klein land als België zal nooit als eerste een dergelijk akkoord kunnen sluiten met Zwitserland. Wij hopen dus dat de grote Europese landen het Europese standpunt volgen en versterken.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-961/4.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 15 juli 2009, tussen het Koninkrijk België en het Prinsdom Monaco inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden.

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Projet de loi portant assentiment au Second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Second Protocole (Doc. 5-962)

Discussion générale

M. le président. – La discussion générale du projet de loi n° 5-961 porte également sur ce projet.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-962/4.)

- Les articles 1^{er} à 6 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Berlin le 23 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et les Protocoles I et II, signés à Luxembourg le 5 juin 2001, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-963)

Discussion générale

M. le président. – La discussion générale du projet de loi n° 5-961 porte également sur ce projet.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Relations

Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en tot aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voormeld Tweede Protocol (Stuk 5-962)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De algemene bespreking over het wetsontwerp 5-961 geldt ook voor dit wetsontwerp.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-962/4.)

- De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Berlijn op 23 juni 2009, tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol I en II, ondertekend te Luxemburg op 5 juni 2001, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (Stuk 5-963)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De algemene bespreking over het wetsontwerp 5-961 geldt ook voor dit wetsontwerp.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie

extérieures et de la Défense, voir document 5-963/4.)

- Les articles 1^{er} à 6 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'Accord additionnel signé à Bruxelles le 13 mars 1991, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-964)

Discussion générale

M. le président. – La discussion générale du projet de loi n° 5-961 porte également sur ce projet.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-964/4.)

- Les articles 1^{er} à 6 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

stuk 5-963/4.)

- De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door het Aanvullend Akkoord ondertekend te Brussel op 13 maart 1991, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-964)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De algemene bespreking over het wetsontwerp 5-961 geldt ook voor dit wetsontwerp.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-964/4.)

- De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1^{er} juin 1987, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-965)

Discussion générale

M. le président. – La discussion générale du projet de loi n° 5-961 porte également sur ce projet.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-965/4.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1^{er} juin 1987.

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-965)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De algemene bespreking over het wetsontwerp 5-961 geldt ook voor dit wetsontwerp.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-965/4.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987.

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo le 14 avril 1988, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-966)

Discussion générale

M. le président. – La discussion générale du projet de loi n° 5-961 porte également sur ce projet.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-966/4.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo le 14 avril 1988.

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-966)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De algemene bespreking over het wetsontwerp 5-961 geldt ook voor dit wetsontwerp.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-966/4.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988.

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971, du 8 février 1999 et du 12 décembre 2008, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Avenant (Doc. 5-967)

Discussion générale

M. le président. – La discussion générale du projet de loi n° 5-961 porte également sur ce projet.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-967/4.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Le projet sera transmis à la Chambre des représentants, sous le nouvel intitulé : Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Avenant.

– Les articles 1^{er} à 6 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971, 8 februari 1999 en 12 december 2008, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Avenant (Stuk 5-967)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De algemene bespreking over het wetsontwerp 5-961 geldt ook voor dit wetsontwerp.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-967/4.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Avenant.

– De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Saint-Marin tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Saint-Marin le 21 décembre 2005, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit protocole (Doc. 5-968)

Discussion générale

M. le président. – La discussion générale du projet de loi n° 5-961 porte également sur ce projet.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-968/4.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Saint-Marin tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Saint-Marin le 21 décembre 2005.

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Accord (Doc. 5-969)

Discussion générale

M. le président. – La discussion générale du projet de loi n° 5-961 porte également sur ce projet.

– La discussion générale est close.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek San Marino tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te San Marino op 21 december 2005, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-968)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De algemene bespreking over het wetsontwerp 5-961 geldt ook voor dit wetsontwerp.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-968/4.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek San Marino tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te San Marino op 21 december 2005.

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Akkoord (Stuk 5-969)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De algemene bespreking over het wetsontwerp 5-961 geldt ook voor dit wetsontwerp.

– De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-969/4.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale.

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par le Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-970)

Discussion générale

M. le président. – La discussion générale du projet de loi n° 5-961 porte également sur ce projet.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-970/4.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-969/4.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden.

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen nar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het op 27 september 1999 te Kopenhagen ondertekende Protocol, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (Stuk 5-970)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De algemene bespreking over het wetsontwerp 5-961 geldt ook voor dit wetsontwerp.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-970/4.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 6 novembre 2006, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-971)

Discussion générale

M. le président. – La discussion générale du projet de loi n° 5-961 porte également sur ce projet.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-971/4.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 6 novembre 2006.

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 6 november 2006, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-971)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De algemene bespreking over het wetsontwerp 5-961 geldt ook voor dit wetsontwerp.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-971/4.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 6 november 2006.

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Projet de loi portant assentiment à l'Avenant et à l'échange de lettres, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, tels que modifiés par l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Avenant (Doc. 5-972)

Discussion générale

M. le président. – La discussion générale du projet de loi n° 5-961 porte également sur ce projet.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-972/4.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi portant assentiment à l'Avenant et à l'échange de lettres, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, tels que modifiés par l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002.

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté infantile (de Mme Olga Zrihen ; Doc. 5-238)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 5-238/4.)

Mme Fatiha Saïdi (PS), rapporteuse. – La proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté infantile déposée par Mme Zrihen, le 6 octobre 2010, part du constat que le taux de pauvreté est très élevé dans notre pays, par

Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant en de uitwisseling van brieven, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zoals gewijzigd door het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Avenant (Stuk 5-972)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De algemene bespreking over het wetsontwerp 5-961 geldt ook voor dit wetsontwerp.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-972/4.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant en de uitwisseling van brieven, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zoals gewijzigd door het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002.

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen de kinderarmoede (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk 5-238)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 5-238/4.)

Mevrouw Fatiha Saïdi (PS), rapporteur. – Het voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen de kinderarmoede werd door mevrouw Zrihen ingediend op 6 oktober 2010 en vertrekt uit de vaststelling dat de armoedegraad in ons land

rapport aux autres pays européens, particulièrement la pauvreté infantile.

L'auteure a rappelé que ce texte est malheureusement toujours d'actualité. Elle estime intolérable que notre société compte autant d'enfants touchés par la pauvreté.

En substance, les points débattus durant les séances de commission ont porté sur des recommandations telles que l'inscription du thème de la lutte contre la pauvreté infantile au programme de la prochaine conférence interministérielle, la définition de la pauvreté infantile et le suivi de son évolution par rapport à un revenu médian, la détermination d'indicateurs efficaces et leur actualisation pour permettre de contrôler le bien-être matériel des enfants, l'analyse des budgets du point de vue de leur impact sur les enfants, afin de promouvoir davantage encore l'utilisation efficiente des moyens en faveur des enfants, la mise sur pied d'une stratégie nationale de lutte contre la pauvreté infantile, assortie d'objectifs et d'un calendrier clairs. Il convient, à cette fin, de s'inspirer des politiques des pays nordiques qui présentent un faible taux de pauvreté infantile.

Parmi les recommandations figurent aussi le suivi régulier des progrès réalisés dans la lutte contre la pauvreté infantile, la promotion, sur le plan européen, d'une réflexion approfondie sur la problématique de la pauvreté infantile et sur les actions envisageables pour l'éradiquer, afin que la lutte contre la pauvreté infantile devienne une priorité politique claire pour l'Union européenne et chacun de ses États-membres.

Il a également été question de l'échange des bonnes pratiques menées au sein des différents pays de l'Union européenne et de la mise en œuvre de mesures supplémentaires permettant d'augmenter la participation au travail des personnes vivant en-dessous du seuil de pauvreté et d'élaborer des mesures permettant aux parents de combiner plus facilement la vie professionnelle et la vie familiale.

M. Courard, Secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, a précisé que le contexte d'affaires courantes limitait la marge de manœuvre et qu'il ne pouvait exprimer ses « intentions » par rapport à ce texte.

Néanmoins, dans le cadre de la Présidence belge, la première initiative du secrétaire d'État a été l'organisation de la Conférence européenne « Feuille de route pour une recommandation pour combattre la pauvreté infantile », les 2 et 3 septembre derniers, à Marche-en-Famenne.

Cette conférence a été mise sur pied, en étroite collaboration avec Eurochild et Unicef. Les participants ne se sont pas limités à dresser des analyses mais ont défini des pistes de solution. Une déclaration finale reprenant les propositions concrètes a été signée par les représentants du trio espagnol, belge et hongrois et a été présentée aux ministres européens en charge de la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, lors de la rencontre informelle du 19 octobre 2010 à Bruxelles.

Le secrétaire d'État a rappelé qu'il œuvrait pour que la déclaration finale de cette année européenne contre la pauvreté fasse de ce thème une priorité dans la « Plate-Forme contre la pauvreté ». Grâce à celle-ci, l'Europe veut réaliser son objectif chiffré qui vise à réduire d'au moins 20 millions le nombre de personnes qui vivent dans la pauvreté d'ici

zeer hoog ligt in vergelijking met andere Europese landen. Dat geldt vooral voor de kinderarmoede.

De indienster wees erop dat de tekst jammer genoeg nog steeds actueel is. Het is volgens haar ontoelaatbaar dat in onze samenleving nog zoveel kinderen door armoede worden getroffen.

Samengevat heeft de commissie over de volgende aanbevelingen gedebatteerd: het thema van de strijd tegen de kinderarmoede opnemen in het programma van de volgende interministeriële conferentie; de kinderarmoede definiëren en de evolutie ervan volgen ten opzichte van een mediaaninkomen en doeltreffende indicatoren bepalen om de materiële welvaart van kinderen na te gaan; de analyse van de begrotingen vanuit het oogpunt van hun impact op kinderen, opdat de middelen ten behoeve van kinderen nog efficiënter gebruikt worden; het uitstippelen van een nationale strategie voor de bestrijding van de kinderarmoede, met inbegrip van duidelijke doelstellingen en een tijdschema, naar het voorbeeld van het beleid van de Scandinavische landen die een lage graad van kinderarmoede kennen.

Voorts is het de bedoeling regelmatig na te gaan welke vorderingen geboekt zijn in de strijd tegen de kinderarmoede; op Europees vlak een diepgaande discussie op gang te brengen over het probleem van de kinderarmoede en de acties die kunnen leiden tot een uitroeiing ervan, opdat de strijd tegen de kinderarmoede een duidelijke beleidsprioriteit wordt voor de Europese Unie en elk van haar lidstaten; over te gaan tot een uitwisseling van goede praktijken die binnen de Europese Unie bestaan; bijkomende maatregelen te nemen die de arbeidsparticipatie van personen, die onder de armoedegrens leven, verhogen; alsook verdere maatregelen uit te werken die de ouders in staat stellen om werk en gezin beter te combineren.

De heer Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, wees erop dat de lopende zaken de manoeuvreerruimte beperkten en dat hij zijn voornemens betreffende de tekst niet kon uitspreken.

Tijdens het Belgisch voorzitterschap was het eerste initiatief van de staatssecretaris de organisatie van de Europese conferentie 'Who cares? Stappenplan voor een aanbeveling ter bestrijding van de kinderarmoede', op 2 en 3 september 2010 in Marche-en-Famenne.

Deze conferentie werd in nauwe samspraak met Eurochild en Unicef voorbereid; het ging niet alleen om analyses, maar vooral om het voorstellen van oplossingen.

De conferentie is uitgemond in een door de vertegenwoordigers van het Spaans-Belgisch-Hongaars trio ondertekende eindverklaring, die concrete oplossingen aandraagt. Deze verklaring werd tijdens de informele ontmoeting van 19 oktober 2010 in Brussel voorgesteld aan de Europese ministers die belast zijn met de strijd tegen armoede en maatschappelijke uitsluiting.

De staatssecretaris herinnerde eraan dat hij ervoor ijvert om dit thema in de eindverklaring van dit Europees jaar tegen de armoede als een prioriteit te laten opnemen in het 'Platform tegen de armoede'. Hiermee wil Europa zijn becijferde doelstelling bereiken: ervoor zorgen dat tegen 2020 het aantal mensen dat in armoede leeft met minstens 20 miljoen

2020.

Les membres de la commission ont émis des remarques sur les points suivants : la nécessité d'un état des lieux des mesures déjà prises en la matière, la priorité à accorder aux ménages avec enfants, la nécessité de créer un environnement offrant un maximum de chances à l'emploi.

Des amendements ont été déposés par les différents groupes politiques et ont permis un débat constructif dans lequel la démocratie parlementaire a trouvé son compte.

L'ensemble de la proposition de résolution amendée a été adoptée par 10 voix et 3 abstentions.

Mme Olga Zrihen (PS). – Trois propositions de résolution relatives à la lutte contre la pauvreté sont aujourd'hui en examen au sein de notre Assemblée.

Ces textes sont importants au regard même de la problématique qu'ils embrassent. Alors que la lutte contre la pauvreté dans son ensemble mérite toute notre attention et nécessite de notre part un engagement à chaque fois renouvelé, je me permettrai, au regard des initiatives législatives qui sont proposées, d'intervenir brièvement au sujet du texte que j'ai déposé concernant la lutte contre la pauvreté infantile.

Il ne faut malheureusement pas s'expatrier sous d'autres cieux étrangers – comme ceux des pays en développement notamment – pour être confronté aux effets mêmes de la pauvreté. La recherche de satisfaction de besoins élémentaires essentiels est et reste également la préoccupation de nos concitoyens. Cette problématique n'est donc pas nouvelle. La lutte contre la pauvreté demeure malheureusement encore et toujours d'actualité et encore plus en cette période de crise.

La pauvreté a été longtemps à nos portes. Aujourd'hui, elle est dans nos murs, elle n'est plus marginale, elle frappe de plus en plus dans le silence et dans l'indignité des conditions de vie.

Monsieur le Président, chers collègues, savez-vous que, dans notre pays, 15% des personnes vivent sous le seuil de pauvreté et que, chez les enfants, ce taux s'élève à 17%. Quant au risque de basculer dans la pauvreté, il touche 39,5% des familles monoparentales et atteindrait même 74,4% pour les enfants dont les parents ne travaillent pas.

Sous ce prisme de réflexion, il est un fait que l'emploi demeure plus que jamais l'élément d'intégration essentiel dans notre société !

En effet, en 2009, le secrétaire d'État chargé de la lutte contre la pauvreté, M. Delizée, était en grande partie d'accord avec la portée de la proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté infantile et considérait même le contenu de cette dernière comme un « fil rouge » de la politique à mener par son département ministériel.

Au second semestre 2010, la lutte contre la pauvreté infantile était placée parmi les priorités de la Présidence belge du Conseil de l'Union européenne. Nous serons par ailleurs particulièrement attentifs à la recommandation qui devrait être publiée par la Commission européenne en 2012 – recommandation qui sera le fruit d'une Conférence européenne organisée sur ce thème par le secrétaire d'État,

daalt.

De commissieleden hebben opmerkingen gemaakt over de volgende punten: de noodzaak om de stand van zaken op te maken van de reeds ondernomen acties, de voorrang aan gezinnen met kinderen, de noodzaak om een omgeving te creëren die zoveel mogelijk kansen op tewerkstelling biedt.

De verschillende fracties hebben amendementen ingediend en hebben een constructief debat mogelijk gemaakt waarin de parlementaire democratie ten volle kon opbloeien.

Het geamendeerde voorstel van resolutie werd aangenomen met tien stemmen bij drie onthoudingen.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *De Senaat bespreekt vandaag drie voorstellen van resolutie met betrekking tot de armoedebestrijding.*

Alleen al het thema maakt die teksten belangrijk. Armoedebestrijding verdient onze aandacht en vereist een inzet die steeds moet worden vernieuwd. Zelf wil ik kort de tekst toelichten die ik heb ingediend betreffende de strijd tegen de kinderarmoede.

Jammer genoeg moet men geen vreemde oorden, zoals de ontwikkelingslanden, opzoeken om met armoede te worden geconfronteerd. Tal van onze medeburgers worden geconfronteerd met problemen om in hun basisbehoeften te kunnen voorzien. Het probleem is dus niet nieuw. Armoedebestrijding blijft jammer genoeg actueel en dat geldt des te meer in deze crisistijden.

De armoede heeft lang een bedreiging gevormd en is nu reëel aanwezig. Ze is geen randverschijnsel meer, maar slaat steeds harder toe en leidt tot onwaardige levensomstandigheden.

In ons land leeft 15% van de mensen onder de armoedegrens; bij de kinderen loopt dat aandeel op tot 17%. Het risico om in armoede terecht te komen zou bij eenoudergezinnen 39,5% bedragen, en zelfs 74,4% voor kinderen wier ouders niet werken. Tewerkstelling is meer dan ooit een essentieel element voor maatschappelijke integratie.

In 2009 was de staatssecretaris belast met de strijd tegen de armoede, de heer Delizée, het in grote mate eens met de draagwijdte van het voorstel van resolutie en hij beschouwde de inhoud ervan als een rode draad van zijn beleid.

In het tweede semester van 2010 was de bestrijding van kinderarmoede een van de prioriteiten van het Belgische Voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie. We kijken trouwens met veel aandacht uit naar de aanbeveling die de Europese Commissie in 2012 zou moeten publiceren en die de vrucht is van de Europese conferentie die staatssecretaris Courard over dit thema heeft georganiseerd.

Het voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen de kinderarmoede is meer bescheiden van opzet. Toch strekt het ertoe eraan te herinneren dat het onaanvaardbaar is dat in onze maatschappij een zo groot aantal kinderen in armoede leeft en zich in een toestand van afhankelijkheid bevindt.

De ontslagnemende staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding wees er in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden eerst op dat de lopende zaken de manoeuvreerruimte beperken. Dat is dan maar zo, al

M. Courard.

La résolution relative à la lutte contre la pauvreté infantile que j'ai déposée, si elle peut s'avérer d'une portée plus modeste, tend toutefois à rappeler que nous ne pouvons tolérer dans notre société qu'autant d'enfants vivent dans la pauvreté et soient soumis à une telle situation de dépendance.

Le secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté a précisé en commission des Affaires sociales que, dans un contexte d'affaires courantes, la marge de manœuvre liée à cette problématique était limitée. Soit ! Pourtant il convient de souligner les actions entreprises dans le cadre de la Présidence belge. En effet, comme l'a dit le secrétaire d'État, « il est essentiel de briser le cercle vicieux de la pauvreté intergénérationnelle, de la fatalité qui fait de la pauvreté un héritage que l'on se transmet de famille en famille. Il est important de donner une chance à tous les enfants, même si leurs parents n'ont pas beaucoup de moyens, de bénéficier d'une série d'initiatives bénéfiques pour leur développement et pour leur avenir ».

Monsieur le Président, chers collègues, je voudrais simplement, pour conclure, vous rappeler que cette proposition de résolution, qui a été largement débattue et sujette à de nombreux amendements, n'a toutefois pas vu son esprit initial modifié et a été sanctionnée par un vote positif au sein de la commission des Affaires sociales du Sénat. Permettez-moi d'espérer qu'il en sera de même au sein de la séance plénière.

Mme Elke Sleurs (N-VA). – *La N-VA se félicite naturellement que l'on combatte la pauvreté et plus spécifiquement la pauvreté infantile. Nous reconnaissons pleinement à chacun, adulte comme enfant, le droit à un niveau de vie suffisant pour un bon développement physique, mental, intellectuel et social. La société a pour devoir de tendre vers ce noble but. En vue de leur épanouissement, tous les adultes et tous les enfants doivent avoir l'accès le plus large possible à la santé, à l'enseignement et à la culture. C'est pourquoi nous devons assurer aux parents des conditions de vie telles que leurs enfants aient toutes les chances de se développer. Notre tâche est de définir la politique en la matière, une politique qui aide les gens à éviter de tomber dans la pauvreté et offre à ceux qui s'y trouvent suffisamment de chances d'en sortir.*

La sénatrice Franssen a joué un rôle de pionnière en déposant une proposition de résolution qui tient compte d'un ensemble de thèmes, notamment l'amélioration de la stratégie générale ainsi que des adaptations en matière d'emploi, de santé, d'énergie et de logement. Nous ne pouvons que nous réjouir de ce grand pas dans la bonne direction. Plus de 70 amendements ont été déposés, ce qui démontre le grand intérêt des autres groupes politiques. Le nôtre en a également introduit un grand nombre.

Au-delà des clivages partisans, nous sommes convaincus qu'une bonne gestion du marché du travail est le principal facteur de réduction de la pauvreté et de l'exclusion sociale. Le risque de pauvreté d'un enfant est fortement lié à la situation de ses parents sur le marché du travail. Une politique de lutte contre la pauvreté, en particulier infantile, doit se focaliser d'abord sur l'intégration dans le marché du travail. Celui-ci doit être assez souple pour permettre la

zijn er de initiatieven die door het Belgische Voorzitterschap werden genomen. Zoals de staatssecretaris stelde, is het van essentieel belang om de vicieuze cirkel van de generatiearmoede te doorbreken. Alle kinderen moeten kansen krijgen voor hun ontwikkeling en toekomst, ook als hun ouders niet over weinig middelen beschikken.

Hoewel het voorliggende voorstel van resolutie uitvoering is besproken en op verschillende punten is geamendeerd, is de oorspronkelijke geest onaangetast gebleven. De commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat heeft de tekst aangenomen. Ik hoop dat de plenaire vergadering dat ook doet.

Mevrouw Elke Sleurs (N-VA). – De N-VA juicht de strijd tegen de armoede en meer specifiek de kinderarmoede uiteraard toe. Wij erkennen ten volle het recht van elkeen, volwassene en kind, op een levensstandaard die toereikend is voor een goede lichamelijke, geestelijke, intellectuele en sociale ontwikkeling. De maatschappij heeft de plicht dit nobele doel na te streven. Met het oog op hun ontwikkeling moeten alle volwassenen en kinderen maximaal toegang krijgen tot gezondheidszorg, scholing en cultuur. Daarom moeten we er onder meer voor zorgen dat de leefomstandigheden van de ouders van die aard zijn dat de ontwikkeling van het kind ook alle kansen krijgt. Het is onze taak om dat beleid uit te stippelen, een beleid dat mensen helpt om niet in de armoede te belanden en dat ervoor zorgt dat degenen die wel in de armoede zijn terechtgekomen, ook voldoende kansen krijgen om iets te doen aan hun precaire situatie.

Senator Franssen heeft op dit gebied een voortrekkersrol gespeeld door het indienen van een voorstel van resolutie die rekening houdt met heel wat domeinen, onder andere de verbetering van het algemeen beleid, aanpassingen in verband met werkgelegenheidssystemen, gezondheidsbeleid, energie en huisvesting. Het is ongetwijfeld een grote stap in de goede richting en dat kunnen we alleen maar toejuichen. De meer dan 70 amendementen die werden ingediend, wijzen op de grote interesse van de andere fracties. Ook onze fractie heeft tal van amendementen ingediend.

Over de partijgrenzen heen zijn we ervan overtuigd dat een goed arbeidsmarktbeleid de belangrijkste factor is om armoede en sociale uitsluiting terug te dringen. Het risico op kinderarmoede wordt sterk bepaald door de situatie van de ouders op de arbeidsmarkt. Een beleid dat de strijd aanbindt

combinaison de la vie familiale et de la vie professionnelle, par exemple par des possibilités d'accueil des enfants.

Une de nos priorités est le renforcement de la politique d'activation des chômeurs. Le groupe que forment les personnes atteintes d'un handicap professionnel mérite une attention particulière. Ce groupe est aussi nombreux que celui des chômeurs, lesquels courent un risque énorme d'exclusion sociale et de pauvreté.

Aujourd'hui, les dépenses publiques belges sont particulièrement élevées à cause des allocations passives de chômage, de prépension et de chômage temporaire, mais nous investissons beaucoup moins que d'autres pays européens, scandinaves notamment, dans l'accompagnement actif, la formation professionnelle et la reconversion des chômeurs.

Si notre société veut véritablement se montrer solidaire des personnes atteintes d'un handicap professionnel, elle doit non seulement leur allouer un revenu de remplacement convenable, mais aussi et surtout les réintégrer, en fonction de leurs capacités, dans le marché du travail. Voilà la distinction entre une culture de la dépendance et la vraie solidarité. Par conséquent, nous regrettons que nos amendements en ce sens n'aient pas été adoptés. Un membre de notre groupe s'abstiendra dès lors à titre symbolique.

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Il s'agit ici de résolutions et d'adaptations de qualité, soutenues par une large majorité.*

Il ne faut pas trop parler de la pauvreté, mais surtout tenter de la combattre au quotidien. Je constate qu'on se réfère toujours à des compétences qui ne relèvent pas de l'État fédéral, y compris pour la pauvreté infantile. On évoque ainsi à juste titre la formation, l'enseignement, la culture, l'accueil, etc., mais l'État fédéral peut aussi être très actif en matière de lutte contre la pauvreté infantile. Malgré que de nombreuses compétences interviennent dans les conditions de vie des enfants et des jeunes, aucune politique de la jeunesse globale et cohérente n'est menée.

La politique de la jeunesse relève entièrement des compétences communautaires, mais des questions telles que l'asile, la sécurité sociale, l'emploi, les droits des jeunes et la justice devraient pouvoir être liées, dans le cadre général de la lutte contre la pauvreté, des soins de santé et de l'énergie, à une politique fédérale cohérente de la jeunesse, de sorte que la pauvreté infantile puisse également être combattue à ce niveau. Je lance donc un appel au Sénat pour qu'il incite le gouvernement à traiter également cette problématique à l'échelon fédéral.

Nous entendons sans cesse des déclarations concernant l'activation économique, mais cette politique d'activation ne peut se limiter à la situation économique. Nous devons l'élargir aux domaines culturel, social et politique ; c'est essentiel pour ce combat contre la pauvreté. Beaucoup de personnes démunies ne se sentent pas impliquées dans la société et ne se mobilisent dès lors pas suffisamment. De nombreuses initiatives d'émancipation ont déjà été prises au sein des associations qui donnent la parole aux pauvres. À l'échelon fédéral, on a fait appel aux experts du vécu. La lutte contre la pauvreté ne peut engendrer de résultats que si

tegen armoede en kinderarmoede moet dan ook in de eerste plaats gericht zijn op de integratie in de arbeidsmarkt. Die moet voldoende soepel zijn om de combinatie tussen gezins- en beroepsleven mogelijk te maken, bijvoorbeeld door voorzieningen voor kinderopvang.

Een prioriteit voor ons is de versterking van het activeringsbeleid voor werklozen. De personen met een arbeidshandicap vormen een doelgroep die onze bijzondere aandacht verdient. Die groep is intussen even omvangrijk als de groep werklozen, voor wie het gevaar op sociale uitsluiting en armoede enorm is.

Vandaag zijn de overheidsuitgaven in België vooral erg hoog door de passieve uitkeringen voor werkloosheid, brugpensioen en tijdelijke werkloosheid, maar we investeren veel minder dan andere Europese landen, bijvoorbeeld de Scandinavische landen, in de actieve begeleiding, beroepsopleiding en omscholing van werkzoekenden.

Als we als maatschappij echt solidair willen zijn met personen met een arbeidshandicap moeten we ze niet alleen een gepast vervangingsinkomen geven, maar moeten we er vooral voor zorgen dat ieder naar zijn of haar mogelijkheden opnieuw geïntegreerd wordt in de arbeidsmarkt. Dat is het onderscheid tussen een afhankelijkheidscultuur en echte solidariteit. Daarom betreuren wij dat onze amendementen in die zin niet werden aangenomen. Eén lid van onze fractie zal zich dan ook symbolisch onthouden.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – De voorliggende resoluties zijn goede resoluties en ook de aanpassingen die werden aangebracht, zijn goed. Deze resoluties worden door een brede meerderheid gesteund.

Over armoede moeten we niet te veel praten, we moeten vooral proberen er elke dag iets aan te doen. Ik stel vast dat er altijd veel verwezen wordt naar bevoegdheden die niet tot de federale overheid behoren, ook op het vlak van kinderarmoede. Zo wordt terecht verwezen naar scholing, onderwijs, cultuur, kinderopvang en dergelijke meer, maar ook de federale overheid kan veel doen op het gebied van de bestrijding van kinderarmoede. Niettegenstaande het feit dat nog heel wat bevoegdheden rechtstreeks ingrijpen in de leefomstandigheden van kinderen en jongeren, wordt er geen allesomvattend, samenhangend jeugdbeleid gevoerd, ook niet op federaal niveau.

Het jeugdbeleid valt terecht volledig onder de bevoegdheid van de gemeenschappen, maar zaken als asiel, sociale zekerheid, werkgelegenheid, jeugdrecht en justitie in het algemeen, armoedebestrijding, gezondheidszorg, energie zouden kunnen worden gebundeld tot een samenhangend federaal jeugdbeleid, zodat de jongeren- en kinderarmoede ook op federaal niveau zou kunnen worden bestreden. Ik doe dus een beroep op de Senaat om de regering ertoe aan te zetten die problematiek ook federaal aan te pakken.

We horen voortdurend uitspraken over economische activering, maar ik vind dat het activeringsbeleid zich niet mag beperken tot de economische situatie. We moeten dat nog meer opentrekken in de richting van (inter)culturele, sociale, politieke en maatschappelijke activering. Ook in de strijd tegen armoede is het essentieel dat mensen op die andere terreinen worden geactiveerd. Veel mensen in armoede voelen zich niet betrokken bij de samenleving en

l'ensemble de la société s'implique encore davantage dans le processus de décision politique.

M. Jurgen Ceder (VB). – *Nous nous abstenons lors du vote sur la résolution. Cela ne signifie pas que nous sommes pour la pauvreté et encore moins pour la pauvreté infantile. Mais nous ne sommes pas partisans de résolutions au caractère principalement rituel où nous déclamons en chœur vouloir sérieusement combattre la pauvreté.*

Des résolutions aussi pieuses restent souvent très vagues. Celle-ci aussi est floue, par exemple en ce qui concerne le système de pension. Lorsqu'on propose des mesures concrètes, l'impact budgétaire n'est pas précisé. C'est normal, justement parce qu'il ne s'agit « que » d'une résolution adressée au gouvernement, lequel ne trouve pas que l'importance du sujet justifie sa présence ici et il fera de la résolution ce qu'il voudra. Nous savons tous que le gouvernement oubliera la résolution si son coût est trop élevé.

De nombreux points de la résolution relèvent de notre compétence comme pouvoir législatif fédéral. Nous ne devons donc pas prendre l'échappatoire des résolutions puisque nous pouvons agir nous-mêmes. Cela se produit parfois, comme en témoigne la proposition du sp.a sur la généralisation du régime du tiers payant. Cette approche me paraît plus utile.

Mon groupe s'abstiendra donc lors du vote sur les deux premières résolutions.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté (de Mme Cindy Franssen et consorts ; Doc. 5-254)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 5-254/5.)

Mme Fatiha Saïdi (PS), rapporteuse. – La proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté examinée par la commission des Affaires sociales a été déposée par Mme Franssen qui, par la suite, a proposé un amendement global visant à remplacer l'intitulé et l'ensemble des articles de sa proposition.

C'est donc sur la base de ce texte que la commission a décidé de poursuivre ses travaux.

Dans la présentation de son texte, Mme Franssen a souligné que celui-ci vise à envoyer un signal fort, tant au gouvernement en affaires courantes qu'au futur gouvernement fédéral, pour que la problématique de la lutte contre la pauvreté demeure une priorité politique au niveau belge

geven bijgevolg te weinig rechtstreekse impulsen. In verenigingen waar armen het woord nemen, zijn al veel emanciperende initiatieven genomen. Op federaal niveau wordt ook al een beroep gedaan op ervaringsdeskundigen. De armoedebestrijding kan alleen maar tot resultaten leiden als we nog veel meer oog hebben voor een grotere betrokkenheid van de hele samenleving bij de politieke besluitvorming.

De heer Jurgen Ceder (VB). – We zullen ons onthouden bij de stemming over de resolutie. Dat wil niet zeggen dat we voor armoede zijn en nog minder voor kinderarmoede. We zijn echter evenmin voorstanders van resoluties met een voornamelijk ritueel karakter, waarbij we allemaal samen declameren dat we de armoede op een ernstige wijze willen bestrijden.

Dergelijke vrome resoluties blijven meestal zeer vaag. Ook deze resolutie is daardoor onduidelijk, bijvoorbeeld over de pensioenregeling. Als er al concrete maatregelen worden voorgesteld, ontbreekt de berekening van de budgettaire weerslag. Dat is eigenlijk normaal, precies omdat het 'maar' gaat om een resolutie gericht aan de regering en omdat die regering, die dit blijkbaar niet belangrijk genoeg vindt om naar hier te komen, daarmee kan doen wat ze wil. We weten allemaal dat de regering de resolutie zal laten, als ze te veel kost.

Veel van wat in de resolutie staat, valt onder onze bevoegdheid als federale wetgever. We hoeven dus de vluchtweg van de resoluties niet te nemen want we kunnen zelf optreden. Dat gebeurt ook, bijvoorbeeld met het voorstel van de sp.a over de veralgemening van de derdebetalersregeling. Ik vind het nuttiger om die weg te bewandelen.

Onze fractie zal zich dus onthouden bij de stemming over de eerste twee resoluties.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

Voorstel van resolutie betreffende de armoedebestrijding (van mevrouw Cindy Franssen c.s.; Stuk 5-254)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 5-254/5.)

Mevrouw Fatiha Saïdi (PS), rapporteur. – *Het voorstel van resolutie betreffende de armoedebestrijding, dat werd onderzocht door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, werd ingediend door mevrouw Franssen. Zij heeft nadien een globaal amendement voorgesteld om het opschrift in het geheel van de artikelen van haar voorstel te vervangen.*

De commissie besliste om op basis van die tekst voort te werken.

Bij de voorstelling van haar tekst heeft mevrouw Franssen onderstreept dat die een sterk signaal wil geven, zowel aan de regering in lopende zaken als aan de toekomstige federale regering opdat de armoedebestrijding een beleidsprioriteit

comme européen.

En effet, malgré les mesures et initiatives menées en matière de lutte contre la pauvreté, force est de constater que les chiffres de la pauvreté ne baissent pas. Cette situation est donc préoccupante à plusieurs égards et il importe de considérer la pauvreté comme un réseau global d'exclusion sociale.

Mme Franssen plaide par ailleurs pour que la problématique de la lutte contre la pauvreté soit intégrée dans une approche globale basée sur les droits fondamentaux qui se déclinent en politiques inclusives en matière de lutte contre la pauvreté même si, par ailleurs, une attention particulière doit être également accordée à des groupes cibles spécifiques.

Pour l'auteur, ces politiques inclusives renvoient aux différents niveaux de pouvoir de notre pays qui doivent efficacement collaborer et coordonner leurs actions. Les instruments existants, comme la Conférence interministérielle de l'intégration sociale, par exemple, devraient être mieux exploités.

Parallèlement à la politique générale de lutte contre la pauvreté, des propositions sont également formulées concernant quelques politiques spécifiques, notamment celles relatives aux revenus et à l'emploi, à la santé, au logement et à l'énergie.

En ce qui concerne les revenus et l'emploi, Mme Franssen se réfère à toute la discussion menée dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne sur le revenu minimum et la protection sociale.

Quelques recommandations stratégiques sont également proposées pour les groupes cibles spécifiques.

M. Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, s'est présenté devant la commission et a précisé que le contexte d'affaires courantes limite la marge de manœuvre et qu'il ne peut exprimer ses intentions par rapport à ce texte. Il a par ailleurs rappelé qu'une série de propositions contenues dans cette résolution sont devenues réalité grâce au plan fédéral de lutte contre la pauvreté porteur de cinquante-neuf mesures et élaboré durant la législature en cours ou précédente, c'est selon !

Pour M. Courard, ce plan a instauré une dynamique nouvelle dans la lutte contre la pauvreté au niveau politique. En effet, tous les trois mois, il fait l'objet d'un monitoring au sein du Conseil des ministres quant à son état d'avancement. Ce contrôle est important car il oblige en quelque sorte chaque membre du gouvernement à se positionner sur les mesures de lutte contre la pauvreté qui concernent son département.

Par ailleurs, ce plan a érigé la participation des personnes en situation de pauvreté en principe fondamental.

Après une discussion générale très fournie pour laquelle je vous renvoie au rapport écrit, la commission a procédé à l'examen de l'amendement général transmis par Mme Franssen et des sous-amendements proposés par les différents groupes politiques.

Précisons ici que l'amendement global déposé par l'auteur du texte a été actualisé sur la base des données récentes fournies par le secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté ainsi que des remarques émises par les membres des différents groupes

zou blijven op Belgisch en Europees niveau.

Ondanks de maatregelen en initiatieven inzake de armoedebestrijding moet worden vastgesteld dat de armoedecijfers niet dalen. Dat is zorgwekkend in verschillende opzichten. De armoede moet worden beschouwd als een netwerk van sociale uitsluiting.

Mevrouw Franssen pleit er trouwens voor dat de armoedebestrijding wordt geïntegreerd in een globale aanpak die gebaseerd is op de grondrechten, die worden omgezet in een inclusief beleid op het vlak van armoedebestrijding, zij het dat toch bijzondere aandacht moet worden geschonken aan specifieke doelgroepen.

Voor de indienster verwijzen die inclusieve beleidsmaatregelen naar de verschillende beleidsniveaus van ons land. Die moeten efficiënt samenwerken en hun acties coördineren. De bestaande instrumenten, zoals de Interministeriële Conferentie Maatschappelijke Integratie, moeten op een betere manier worden gebruikt.

Naast het algemene armoedebeleid werden ook op enkele specifieke beleidspunten voorstellen gedaan, met name het inkomens- en werkgelegenheidsbeleid, gezondheidsbeleid, huisvesting en energie.

Wat inkomen en werk betreft, verwijst mevrouw Franssen naar de discussie over het minimuminkomen en de sociale bescherming die werd gevoerd in het kader van het Belgisch EU-voorzitterschap.

Er worden eveneens enkele beleidsaanbevelingen voorgesteld voor de specifieke doelgroepen.

De heer Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, heeft voor de commissie gepreciseerd dat de toestand van lopende zaken de manoeuvreerruimte beperkt en dat hij zich niet over de tekst kan uitspreken. Hij heeft eraan herinnerd dat een reeks voorstellen in deze resolutie zijn uitgevoerd dankzij het Federaal Plan Armoedebestrijding, dat 59 maatregelen bevat en dat tijdens deze en de vorige zittingsperiode werd opgemaakt.

Volgens de heer Courard heeft dat plan een nieuwe dynamiek op gang gebracht inzake armoedebestrijding. Om de drie maanden wordt in de Ministerraad nagegaan hoever men staat met de uitvoering van het plan. Die toetsing is belangrijk omdat zij elk regeringslid enigszins verplicht een standpunt in te nemen over armoedebestrijding in de aangelegenheden waarvoor het bevoegd is.

In dat plan is de participatie van mensen in armoede als grondbeginsel opgenomen.

Na een ruime algemene bespreking, waarvoor ik naar het schriftelijk verslag verwijs, heeft de commissie het globaal amendement van mevrouw Franssen en de subamendementen van de verschillende fracties onderzocht.

Het globaal amendement van de indienster van de tekst werd geactualiseerd op basis van recente gegevens die werden verstrekt door de staatssecretaris voor Armoedebestrijding en met de opmerkingen van de leden van de verschillende fracties.

Ik verwijs naar het schriftelijk verslag voor de technische

politiques.

Je vous renvoie également au rapport écrit pour les détails techniques des amendements déposés, pour l'inventaire des politiques menées en matière de lutte contre la pauvreté ainsi que pour les discussions menées sur les thématiques de l'économie sociale, la mobilité, le revenu minimum, l'accès aux soins de santé, le logement, l'énergie, etc.

Ces discussions ainsi que les sous-amendements déposés, longuement débattus, ont amené les membres de la commission à voter favorablement cette proposition par onze voix et trois abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des membres présents.

(M. Armand De Decker, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Cindy Franssen (CD&V). – *Dans notre pays, le risque de sombrer dans la pauvreté a augmenté au cours de ces dernières années. La Belgique a progressivement glissé du groupe de tête vers la moyenne des pays européens. Ce n'est pas pour rien que la Commission européenne a fait de 2010 l'année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. Afin d'éviter que le 31 décembre 2010 ne soit le point final d'une année de congrès et de forums, j'ai pris l'initiative de déposer une résolution à ce sujet afin de pas relâcher l'attention.*

En Belgique, 14,6% de la population, soit environ 1,6 millions de personnes, vivent sous le seuil de pauvreté. Des femmes, des personnes handicapées, des malades chroniques, des chômeurs, des allochtones, des personnes sans formation, des parents isolés, des familles monoparentales risquent fortement de sombrer dans la pauvreté. Ils courent aussi le plus grand risque de transmettre la pauvreté de génération en génération.

La lutte contre la pauvreté requiert une approche multidimensionnelle et transversale prévoyant des actions dans tous les domaines et à tous les niveaux de pouvoir. Nous avons dès lors veillé à ne pas trop empiéter sur le domaine des communautés et des régions. Nous voulons aussi tendre vers une harmonisation maximale des actions et des stratégies entre les différents niveaux de pouvoir.

Dans le cadre de la présidence belge pendant la seconde moitié de 2010, tant le gouvernement fédéral que les communautés et les régions ont fait de la lutte contre la pauvreté une priorité, sous le slogan « La lutte contre la pauvreté est l'affaire de tous ».

Il s'agit d'un travail de longue haleine. La politique de la lutte contre la pauvreté doit viser à trouver des solutions structurelles afin de rétablir et de garantir les droits sociaux fondamentaux.

Le gouvernement fédéral a fait de nombreux efforts au cours de la précédente législature dans le cadre de la lutte contre la pauvreté. Pour la première fois, on a élaboré un plan fédéral avec des objectifs concrets et des actions. Il y eut en outre l'ambitieux agenda de la justice sociale du premier ministre Yves Leterme et de l'ensemble de son gouvernement qui visait à améliorer, même dans des périodes de restrictions budgétaires, le niveau de revenus des familles et en

details van de amendementen, voor de opsomming van de beleidsmaatregelen inzake de armoedebestrijding en voor de discussies die worden gevoerd over sociale economie, mobiliteit, het minimuminkomen, toegang tot gezondheidszorg, huisvesting, energie, enz.

Die discussies en de subamendementen, waarover lang werd gedebatteerd, hebben de commissieleden ertoe geleid dit voorstel goed te keuren met elf stemmen bij drie onthoudingen.

Het verslag werd eenparig door de aanwezige leden goedgekeurd.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker, ondervoorzitter.)

Mevrouw Cindy Franssen (CD&V). – Het armoederisico in ons land is de afgelopen jaren toegenomen. Van de kopgroep is België geleidelijk weggezakt naar de middenmoot van de Europese landen. Niet voor niets heeft de Europese Commissie 2010 uitgeroepen tot het Europees Jaar van de bestrijding van armoede en sociale uitsluiting. Om te vermijden dat 31 december 2010 het eindpunt zou zijn geweest van een jaar van congressen en forums, heb ik het initiatief genomen om hierover een resolutie in te dienen, om de aandacht niet te laten verslapen.

In België leeft 14,6% van de bevolking, dit zijn ongeveer 1,6 miljoen mensen, onder de armoederisicodrempel. Vrouwen, mensen met een handicap, chronisch zieken, werklozen, allochtonen, laaggeschoolden, alleenstaande ouderen, eenoudergezinnen lopen een hoger risico op armoede. Zij lopen ook het grootste risico om armoede van generatie op generatie door te geven.

Om armoede te bestrijden is een multidimensionale en transversale aanpak vereist, waarbij actie ondernomen wordt op alle beleidsdomeinen en beleidsniveaus. We hebben er dan ook op gelet niet te veel in het vaarwater van de bevoegdheden van gemeenschappen en gewesten terecht te komen. We willen ook een maximale afstemming van acties en strategieën nastreven tussen de verschillende beleidsniveaus.

In het kader van het Belgische voorzitterschap in de tweede helft van 2010 hebben zowel de federale regering als de gemeenschappen en gewesten van armoedebestrijding een prioriteit gemaakt, onder het motto 'armoedebestrijding is een zaak van iedereen'.

De strijd tegen de armoede is een werk van lange adem. Het armoedebestrijdingsbeleid moet erop gericht zijn structurele oplossingen aan te reiken om de sociale grondrechten te herstellen en te vrijwaren.

De federale regering heeft de voorbije regeerperiode veel inspanningen geleverd in het kader van de armoedebestrijding. Er was voor het eerst een uitgewerkt Federaal Plan Armoedebestrijding met concrete doelstellingen en actiepunten. Daarnaast was er de ambitieuze rechtvaardigheidsagenda van premier Leterme en zijn voltallige regering die erop gericht was, zelfs in budgettaire krappe periodes, de inkomenspositie van de gezinnen en in

particulier des personnes les plus vulnérables et des familles possédant les revenus les plus faibles.

L'attention et l'enthousiasme ne peuvent toutefois pas se relâcher, a fortiori maintenant qu'on met pleinement l'accent, dans les négociations pour la formation d'un gouvernement, sur la réduction du déficit budgétaire. La proposition de résolution entend montrer clairement que la problématique de la pauvreté doit continuer à figurer parmi les priorités, tant au niveau belge qu'au niveau européen et également après l'année européenne de lutte contre la pauvreté.

La résolution part de la vision de l'approche des droits fondamentaux et non d'un modèle de culpabilité individuelle. La résolution contient tout une série de priorités concrètes élaborées sur différents terrains et basées sur les droits fondamentaux.

Monsieur Ceder, j'ai dit en commission qu'il s'agit d'une résolution-cadre avec de nombreuses priorités pouvant être concrétisées dans des lois, ce que nous ne manquerons pas de faire.

Nous demandons dès lors d'examiner les nouvelles mesures et dépenses politiques à l'aune de leur impact sur la lutte contre la pauvreté au sein de l'instrument d'analyse d'incidence sociale afin de supprimer les effets Matthieu de nombreuses mesures. Nous réclamons une collaboration renforcée entre tous les domaines et tous les niveaux de pouvoir. Nous demandons d'intensifier la participation des personnes vivant dans la pauvreté par le biais d'une concertation permanente sur la pauvreté avec les associations où les pauvres prennent la parole et en recourant, au sein des services publics fédéraux, à des experts de terrain formés dans la lutte contre la pauvreté. Nous demandons des objectifs chiffrés et un calendrier strict fixés dans un nouveau plan fédéral de lutte contre la pauvreté.

La résolution offre également plusieurs modèles importants pour la politique sur différents terrains consacrés dans l'article 23 de la Constitution : les revenus, le travail, la santé, le logement.

La résolution pose déjà les balises à cet effet, par exemple grâce à la revalorisation des pensions légales et à leur lien au bien-être, au renforcement des l'assurance maladie obligatoire et solidaire, à l'augmentation structurelle des allocations et des revenus de remplacement de manière à les faire passer au moins au-dessus du seuil de pauvreté – il s'agit d'ailleurs aussi d'une mission que nous a confiée l'Union européenne –, à l'insertion de l'énergie dans la Constitution, à la prise d'initiatives complémentaires dans la lutte contre la pauvreté des enfants. La proposition de Mme Zrihen est déjà un bel exemple en ce qui concerne ce dernier point.

La résolution n'est pas davantage un point final pour l'octroi accéléré et automatique des droits sociaux.

J'espère que la proposition de résolution pourra compter sur un large soutien en séance plénière, comme ce fut le cas en commission. Je remercie les membres de la majorité et de l'opposition pour les amendements enrichissants déposés en commission. Je remercie aussi le secrétariat de la commission des Affaires sociales pour tout le travail et pour le traitement des amendements.

het bijzonder de meest kwetsbare en de gezinnen met de laagste inkomens, te verbeteren.

De aandacht en inzet mogen echter niet verslappen, zeker niet nu er in de formatiegesprekken terecht volop wordt gefocust op het terugdringen van het begrotingstekort. Het voorstel van resolutie wil een krachtig signaal geven dat de armoedeproblematiek hoog op de agenda moet blijven staan, zowel op Belgisch als op Europees vlak, ook na het Europees jaar van de strijd tegen armoede.

De resolutie vertrekt vanuit de visie van de grondrechtenbenadering en niet van een individueel schuldmodel. De resolutie omvat een waslijst van concreet uitgewerkte prioriteiten op uiteenlopende terreinen, steunend op de sociale grondrechten.

Collega Ceder, ik heb in de commissie gezegd dat dit een kaderresolutie is met heel wat prioriteiten die ook in wetten kunnen worden gegoten. We zullen dan ook niet nalaten om dit te doen.

Wij vragen dan ook de nieuwe beleidsmaatregelen en -uitgaven te toetsen op hun impact op de bestrijding van armoede binnen het instrument Sociale impactanalyse teneinde de Matteüseffecten van heel wat beleidsmaatregelen weg te werken. Wij vragen een versterkte samenwerking tussen alle beleidsdomeinen en alle beleidsniveaus. Wij vragen de participatie van mensen in armoede te intensiveren via een permanent armoedeoverleg met de verenigingen waar armen het woord nemen en de inschakeling van opgeleide ervaringsdeskundigen in armoede in federale overheidsdiensten. Wij vragen duidelijke streefcijfers en een strikte timing voorop te stellen bij een nieuw federaal plan armoedebestrijding.

De resolutie biedt tevens een aantal belangrijke richtsnoeren voor het beleid op verschillende terreinen die verankerd zijn in artikel 23 van de Belgische Grondwet: inkomen, werk, gezondheid, huisvesting.

De resolutie zet hiervoor alvast de bakens uit, bijvoorbeeld door de verdere herwaardering en welvaarts koppeling van de wettelijke pensioenen, het versterken van de verplichte solidaire ziekteverzekering, het structureel verhogen van uitkeringen en vervangingsinkomens tot minimaal boven de armoedegrens – trouwens ook een opdracht die de Europese Unie ons heeft gegeven – het opnemen van energie in de Belgische Grondwet, het nemen van bijkomende initiatieven in de strijd tegen armoede bij kinderen. Het voorstel van collega Zrihen is van dit laatste al een goed voorbeeld.

Ook voor de versnelde en automatische toekenning van sociale rechten geldt dat de resolutie geen eindpunt is.

Ik hoop dat het voorstel van resolutie in plenaire vergadering net als in de commissie op brede steun kan rekenen. Ik dank de leden van de meerderheid en de oppositie voor de verrijkende amendementen die ze in de commissie hebben ingediend. Ook dank ik het secretariaat van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden voor het vele werk en voor de verwerking van de amendementen.

Het voorliggende voorstel van resolutie is een belangrijk politiek statement. Boven de politieke grenzen heen wordt erkend dat armoedebestrijding een win-winsituatie is: er wordt gezorgd voor mensen en tegelijkertijd wordt

La présente proposition de résolution est une déclaration politique importante. On reconnaît par-delà les frontières politiques que la lutte contre la pauvreté est une situation « gagnant-gagnant » : on s'occupe des gens et on investit en même temps dans la société de demain. Le meilleur placement que nos pouvoirs publics puissent faire est un investissement dans la lutte contre la pauvreté. Bref, nous devons soigner, renforcer, lier et prévoir.

(Applaudissements)

M. Richard Miller (MR). – La présente proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté vient à son heure. Vous me direz, chers collègues, qu'il s'agit d'une formule anodine. Pourtant, elle traduit à la fois un constat épouvantable et un défi démocratique de toute première importance.

(M. Danny Pieters, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Dans la société belge d'aujourd'hui, dans notre société moderne, au cœur de la prospérité européenne, la lutte contre la pauvreté est non seulement encore nécessaire, mais elle est surtout dramatiquement de plus en plus nécessaire.

Les nouveaux modes de production économique nécessitant toujours davantage de formation, d'expérience et de créativité professionnelle occasionnent, à l'intérieur du tissu économique des pays « dits riches », des poches de pauvreté, des espaces d'appauvrissement où vit une population de plus en plus nombreuse.

Ce n'est pas tout. Au-delà de ces espaces de pauvreté, des processus de paupérisation frappent de nouveaux publics cibles : des femmes chargées d'une famille monoparentale, des travailleurs, des ouvriers, des cadres dont l'entreprise a fermé ses portes et qui ne parviennent pas à revaloriser leur parcours professionnel. Ce sont aussi des jeunes, diplômés ou non.

Nous connaissons tous ces réalités dans nos régions, nos villes, nos communes, nos quartiers.

Le défi démocratique est évident. On a évoqué à l'instant, à la présente tribune, les droits fondamentaux. Il n'y a en effet pas de plus grand danger pour la démocratie que la pauvreté. Là où il y a pauvreté, il n'y a pas de liberté, pas de sécurité, pas d'espoir ; il n'y a pas d'accès au logement, à la santé, à l'éducation, à l'emploi, donc pas d'accès à la culture, au sport, à une certaine dignité de vie.

C'est pourquoi les sénateurs du groupe MR voteront en faveur de ce texte, en sachant pertinemment bien qu'il s'agit d'une résolution, c'est-à-dire d'un acte politique qui nous engage, de même que le gouvernement que nous contrôlons. À cet égard, je regrette l'absence du secrétaire d'État chargé de la lutte contre la pauvreté, puisque cette résolution le concerne très directement.

Nous serons attentifs au respect de cette résolution et à sa mise en œuvre, afin qu'elle ne reste pas lettre morte. Nous serons également attentifs à ses implications politiques et budgétaires pour les entités fédérées : je parle de Bruxelles, de la Région wallonne. Il faut en effet veiller à ce que les pouvoirs régionaux et communautaires gèrent de la manière la plus efficace possible les compétences directement

geïnvesteerd in de samenleving van morgen. De beste belegging die elke overheid kan doen, is investeren in armoedebestrijding. Kortom, we moeten verzorgen, versterken, verbinden en vooruitzien.

(Applaus)

De heer Richard Miller (MR). – *Het voorliggende voorstel van resolutie betreffende de armoedebestrijding komt op het juiste moment. U zult zeggen, collega's, dat het deze aanpak onbeduidend is. De tekst maakt nochtans duidelijk dat het om een verschrikkelijke toestand gaat en om een belangrijke democratische uitdaging.*

(Voorzitter: de heer Danny Pieters.)

In de huidige Belgische samenleving, in onze moderne maatschappij, in het centrum van de Europese welvaart blijkt armoedebestrijding niet enkel nodig te zijn, ze blijkt zelfs meer en meer nodig te zijn.

De nieuwe economische productiewijzen, die steeds meer opleiding, ervaring en professionele creativiteit vereisen, veroorzaken binnen het economische weefsel van de zogenaamde 'rijke landen' kernen van armoede, plaatsen van verarming waar de bevolking voortdurend toeneemt.

Dat is niet alles. Naast deze armoedegebieden worden nieuwe bevolkingslagen getroffen door verarmingsprocessen: vrouwen die er als ouder alleen voorstaan, werknemers, arbeiders, kaderleden waarvan de onderneming de deuren heeft gesloten en die er niet in slagen hun beroepsloopbaan te herwaarderen. Er zijn ook de jongeren, al dan niet met een diploma.

Wij kennen allemaal die realiteit in onze regio's, steden, gemeenten, wijken.

De democratische uitdaging is duidelijk. Men heeft hier zopas op deze tribune de grondrechten aangehaald. Er is inderdaad geen groter gevaar voor de democratie dan de armoede. Waar armoede heerst, is er geen vrijheid, geen veiligheid, geen hoop; er is geen toegang tot huisvesting, gezondheidszorg, onderwijs, werk, dus geen toegang tot cultuur, sport, tot een waardig leven.

Daarom zullen de MR-senatoren deze tekst goedkeuren, zeer goed wetend dat het om een resolutie gaat, dat wil zeggen een politieke handeling die ons bindt, net zoals de regering die wij controleren. Daarom betreur ik de afwezigheid van de staatssecretaris belast met de armoedebestrijding, omdat deze resolutie hem rechtstreeks aanbelangt.

We zullen erop toezien dat deze resolutie wordt nageleefd en uitgevoerd zodat ze geen dode letter blijft. We zullen ook toezien op haar politieke en budgettaire implicaties voor de deelgebieden: ik heb het over Brussel en het Waals Gewest. Er moet inderdaad voor worden gezorgd dat de gewesten en gemeenschappen zo efficiënt mogelijk hun bevoegdheden, waarop deze resolutie betrekking heeft, uitoefenen. Die bevoegdheden betreffen ook het beleid inzake huisvesting, onderwijs en werkgelegenheid. Wat dit laatste betreft, werd

concernées par la résolution. Ces compétences passent aussi par la politique du logement, de l'enseignement et de l'emploi. Concernant ce dernier, on a cité le *job coaching*. Nous y sommes tout à fait favorables et nous serons attentifs aux missions dévolues au Forem en la matière.

Au MR, nous pensons que l'outil fondamental de la lutte contre la pauvreté est l'activité économique et la création d'emplois. La volonté d'aider les demandeurs d'emploi à se mobiliser pour retrouver du travail constitue une priorité à nos yeux. On peut parler d'incitation ou utiliser d'autres termes. En tant qu'ancien échevin de l'Emploi, je peux toutefois vous dire que le plus important est l'accompagnement personnalisé. Ceci vaut également pour l'aspect pluriculturel qu'a évoqué Bert Anciaux.

Mes deux dernières remarques portent sur la conclusion de la proposition de résolution. Tout d'abord, lorsqu'on parle des objectifs 2020 de l'Union européenne, nous devons être attentifs à ce que les critères d'évaluation ne soient pas uniquement économiques. On doit également prévoir des critères de développement environnemental et social, comme le fait l'OCDE. Ils doivent nous permettre d'évaluer les progrès dans la lutte contre la pauvreté.

Enfin, ma dernière remarque m'a été inspirée par une mission parlementaire menée par notre assemblée à Budapest. On termine la résolution en précisant que les politiques européennes de la lutte contre la pauvreté doivent être bien contrôlées par le Conseil des ministres, le parlement européen, etc. Il convient d'y ajouter le contrôle par les parlements fédéraux. Le traité de Lisbonne a d'ailleurs donné aux entités fédérales mais aussi fédérées des outils pour assurer ce contrôle.

Mme Cécile Thibaut (Ecolo). – Je voudrais, au nom de mon groupe, féliciter Mme Franssen pour la présente résolution-cadre sur un sujet aussi vaste et aussi sérieux qui a nécessité un travail énorme. Nous souhaitons que ce texte ne soit pas un programme électoral mais un acte politique qui nous engage.

Je ressens plusieurs frustrations quant à la forme de la résolution. De nombreux amendements riches, révélateurs de nos diversités, ont été déposés en commission. Ils ont toutefois été présentés de manière très sèche. Un arbitrage a eu lieu lors d'une réunion de la majorité, alors que le gouvernement est en affaires courantes. Aucun débat n'a dès lors eu lieu en commission.

Le texte utilise à plusieurs reprises le terme « les pauvres » que je considère comme légèrement stigmatisant. J'ai dès lors déposé un amendement. On m'a toutefois fait savoir qu'une correction technique visant à utiliser l'expression « personnes en situation de pauvreté » pourrait corriger ce défaut du texte. Je pourrais alors me rallier à cette proposition et retirer mon amendement n° 48.

Sur le fond, concernant l'activation des chômeurs, nous estimons qu'il est antinomique, dans une résolution relative à la lutte contre la pauvreté, de parler de sanction. Je ne soutiens dès lors pas la résolution sur ce point.

J'ai déposé un amendement n° 50 sur le financement des CPAS. Aujourd'hui, s'il y a une sanction, les personnes concernées retournent au CPAS. Il faut donc veiller à ce que

gesproken over job coaching. Wij zijn daar voorstander van en we zullen toezien op de taken die ter zake aan Forem worden toegewezen.

De MR is van mening dat het fundamentele instrument in de armoedebestrijding de economische activiteit en de jobcreatie is. De wil om degenen die werk vragen te helpen om zich te mobiliseren om werk te vinden, is voor ons een prioriteit. Men kan spreken over aansporing of andere begrippen gebruiken. Als oud-schepen voor werkgelegenheid kan ik zeggen dat het belangrijkste de persoonlijke begeleiding is. Dat geldt ook voor het multiculturele aspect waarnaar Bert Anciaux verwees.

Mijn twee laatste opmerkingen betreffen de conclusie van het voorstel van resolutie. Wanneer wordt gesproken over de doelstellingen 2020 van de EU, moeten wij vermijden dat de evaluatiecriteria louter economisch zijn. Er moet ook worden voorzien in ontwikkelingscriteria inzake leefmilieu en op sociaal vlak, zoals de OESO doet. Die criteria moeten het ons mogelijk maken de vooruitgang inzake armoedebestrijding te evalueren.

Ten slotte heb ik nog een opmerking die is gebaseerd op een parlementaire missie van onze assemblee naar Boedapest. Aan het einde van de resolutie wordt de regering gevraagd om in de Europese Raad te pleiten voor een daadwerkelijke en krachtige opvolging van deze doelstelling. Het zou goed zijn daar de controle door de federale parlementen aan toe te voegen. Het Verdrag van Lissabon heeft zowel aan de federale overheden als aan de deelgebieden de instrumenten gegeven om die controle te garanderen.

Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo). – *Ik wil namens mijn fractie mevrouw Franssen feliciteren voor de voorliggende kaderresolutie over een zo omvangrijk en ernstig onderwerp. Dat vereiste een enorm werk. We willen dat deze tekst niet wordt beschouwd als een verkiezingsprogramma, maar als een politiek standpunt dat ons bindt.*

Ik ervaar verschillende frustraties over de vorm van de resolutie. Er werden in commissie talrijke inhoudelijk rijke amendementen ingediend, die onze uiteenlopende zienswijzen uitdrukken. Ze werden echter op een erg 'dorre' manier voorgesteld. Er had een arbitrage plaats tijdens een bijeenkomst van de meerderheid, terwijl de regering in lopende zaken is. Er was dan ook geen enkel debat in de commissie.

De tekst hanteert op verschillende plaatsen het begrip 'de armen', wat ik enigszins stigmatiserend vind. Ik heb dan ook een amendement ingediend. Men heeft me echter doen weten dat een technische correctie om in de Franse versie de uitdrukking 'personnes en situation de pauvreté' te gebruiken die tekortkoming in de tekst kon verbeteren. Ik kon me aansluiten bij dat voorstel en was bereid mijn amendement 48 in te trekken.

Wat de grond van de zaak betreft, denken wij dat het in een resolutie over armoedebestrijding tegenstrijdig is te spreken over een sanctie wanneer het gaat over activering van werklozen. Ik steun de resolutie op dat vlak dus niet.

Ik heb amendement 50 ingediend over de financiering van de

l'État intervienne davantage dans le financement du revenu d'intégration et qu'on puisse mieux soutenir le financement des CPAS.

L'amendement n° 63 a pour objectif d'aligner le montant octroyé aux cohabitants sur celui des isolés. La meilleure manière de lutter contre la pauvreté aujourd'hui, c'est de ne pas individualiser les minima sociaux car cela pousse de trop nombreuses familles à se déstructurer et à organiser des solidarités de proximité.

Nous avons déposé deux autres amendements. Le premier, l'amendement n° 74, vise à augmenter le revenu minimum mensuel. Pareille augmentation permet de réduire les pièges à l'emploi en accentuant la différence entre le revenu minimum et les allocations de chômage. Un revenu minimum mensuel plus élevé crée non seulement une incitation financière à rechercher un travail mais augmente aussi l'intérêt financier de ceux qui ont un emploi régulier à le conserver.

Le dernier amendement a pour objet de faire en sorte que cette proposition de résolution ne soit pas seulement une déclaration d'intentions. Nous y proposons donc de mettre des délais au relèvement du seuil de pauvreté mais aussi de préciser cette notion.

Cette résolution est une étape dans une politique de petits pas. Il y a de très belles avancées dans ce texte. M. Miller le disait : cette résolution est un engagement. Nous veillerons donc à l'avenir à ce que ces propositions soient traduites en arrêtés royaux ou en propositions de loi. Je serai en outre vigilante au suivi de la proposition de loi à l'examen en commission des Affaires sociales et qui vise à relever les minimums sociaux.

Je voudrais regretter l'absence à ce débat du secrétaire d'État à la lutte contre la pauvreté. Je m'interroge du reste aussi sur la fonction de ce secrétariat d'État. Nous l'avons vu, il ressort du bilan de son action un sentiment d'impuissance. Il ne peut en effet agir sur de nombreuses matières qui relèvent d'autres ministres : la Santé, l'Emploi, les Pensions, le Logement, l'Énergie.

Aujourd'hui, pour agir sur la pauvreté, il faudrait inscrire cette lutte comme un objectif transversal à toutes les politiques des différents ministres. La lutte contre la pauvreté doit être au cœur de toutes les politiques.

M. le président. – À cette proposition de résolution, Mme Thibaut propose l'amendement n° 48 (voir document 5-254/2).

Au point 1 du dispositif, Mme Thibaut propose l'amendement n° 50 (voir document 5-254/2).

Au point 2 du dispositif, Mme Thibaut propose les amendements n°s 74 et 75 (voir document 5-254/6).

Au point 4 du dispositif, Mme Thibaut propose l'amendement n° 63 (voir document 5-254/2).

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur les amendements et sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

OCMW's. Wanneer er vandaag een sanctie is, wenden de betrokkenen zich tot het OCMW. De staat moet meer bijdragen tot de financiering van het leefloon en de OCMW's moeten beter worden ondersteund.

Amendement 63 heeft tot doel het bedrag voor samenwonenden af te stemmen op het bedrag voor alleenstaanden. De beste manier om vandaag de armoede te bestrijden, is de sociale minima niet te individualiseren, omdat dit te veel gezinnen ertoe aanzet om uiteen te gaan en een buurtsolidariteit te organiseren.

Wij hebben nog twee andere amendementen ingediend. Amendement 74 strekt ertoe het maandelijks minimuminkomen te verhogen. Een dergelijke verhoging maakt het mogelijk de werkloosheidsval terug te dringen door het verschil te benadrukken tussen het minimuminkomen en de werkloosheidsstoelagen. Een hoger maandelijks minimuminkomen schept niet enkel een financiële aansporing om werk te zoeken, maar verhoogt ook het financiële belang van hen die werk hebben om dit te behouden.

Het laatste amendement heeft tot doel ervoor te zorgen dat dit voorstel van resolutie niet louter een intentieverklaring is. We stellen voor termijnen in te voeren voor de verhoging van de armoededrempel, maar ook om dit begrip te verduidelijken.

Deze resolutie is een stap in een beleid van kleine stappen. Deze tekst vormt een belangrijke stap vooruit. De heer Miller zei het al: deze resolutie is een engagement. Wij zullen er dus op toezien dat deze voorstellen in de toekomst worden omgezet in koninklijke besluiten of wetsvoorstellen. Ik zal trouwens toezien op het gevolg dat wordt gegeven aan het wetsvoorstel om de sociale minima te verhogen, dat nu in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden wordt onderzocht.

Ik betreur de afwezigheid in dit debat van de staatssecretaris voor Armoedebestrijding. Ik stel me overigens vragen over de rol van die staatssecretaris. Zijn optreden geeft blijk van onmacht. Hij kan inderdaad niets doen voor talrijke materies die tot de bevoegdheid van andere ministers behoren: volksgezondheid, werk, pensioenen, huisvesting, energie.

Vandaag moet de strijd tegen de armoede als een transversale doelstelling in het beleid van verschillende ministers worden ingebed. De armoedebestrijding moet besloten liggen in alle beleidsdomeinen.

De voorzitter. – Op dit voorstel van resolutie heeft mevrouw Thibaut amendement 48 ingediend (zie stuk 5-254/2).

Op punt 1 van het dispositief heeft mevrouw Thibaut amendement 50 ingediend (zie stuk 5-254/2).

Op punt 2 van het dispositief heeft mevrouw Thibaut de amendementen 74 en 75 ingediend (zie stuk 5-254/6).

Op punt 4 van het dispositief heeft mevrouw Thibaut amendement 63 ingediend (zie stuk 5-254/2).

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over de amendementen en over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

Proposition de résolution visant à promouvoir l'accessibilité aux technologies de l'information et de la communication et le développement d'un Internet citoyen dans le cadre de la lutte contre la pauvreté et l'exclusion (de Mme Olga Zrihen ; Doc. 5-328)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 5-328/5.)

Mme Fatiha Saïdi (PS), rapporteuse. – La commission des Affaires sociales a été saisie de deux propositions de résolution visant à promouvoir l'accès aux technologies de l'information et de la communication et le développement d'un Internet citoyen dans le cadre de la lutte contre la pauvreté et l'exclusion.

La première de ces résolutions a été déposée par Mme Zrihen en octobre 2010 et a été examinée par la commission des Affaires sociales.

Dans son exposé introductif, l'auteur a fait la comparaison avec l'analphabétisme, phénomène qui malheureusement prend de l'ampleur et empêche les personnes concernées d'occuper une place à part entière dans la société et de bénéficier de leurs droits en matière de logement, d'enseignement, d'emploi et de sécurité sociale. Offrir le droit à la communication électronique est essentiel dans la lutte contre la pauvreté. Même si des efforts ont déjà été consentis, Mme Zrihen a rappelé que le texte de sa proposition restait malheureusement d'actualité.

Initialement, dans sa proposition, elle demandait au gouvernement fédéral de mener, en collaboration avec les entités fédérées, des politiques cohérentes et intégrées pour faire de l'accès à l'Internet un service d'utilité public essentiel pour les individus comme pour les collectivités, de veiller à l'accès de tous aux technologies de l'information et de la communication et de reconnaître ce droit comme levier indispensable à la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

Une seconde proposition, déposée par M. du Bus de Warnaffe, relative à la fracture numérique, recouvre trois niveaux d'inégalités, à savoir l'inégalité dans l'accès matériel aux technologies de l'information et de la communication, dans l'usage de ces outils et dans l'usage des informations issues de ces outils.

L'auteur demande, par la voie de cette proposition de résolution, que la politique de lutte contre la fracture numérique soit poursuivie et que la collaboration et la coordination entre les différents niveaux de pouvoir soient intensifiées. En outre, M. du Bus de Warnaffe souhaite que le plan national de lutte contre la fracture numérique 2005-2010 fasse l'objet d'une évaluation.

Les deux textes évoqués ayant le même objet, les auteurs ont décidé d'intégrer les amendements de M. du Bus de Warnaffe et de présenter un texte commun. Cette initiative a été soutenue par plusieurs membres de la commission, les

Voorstel van resolutie betreffende de bevordering van de toegang tot de informatie- en communicatietechnologie en de ontwikkeling van een internet voor de burger in het kader van de bestrijding van armoede en uitsluiting (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk 5-328)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 5-328/5.)

Mevrouw Fatiha Saïdi (PS), rapporteur. – Bij de commissie voor de Sociale Aangelegenheden zijn twee voorstellen van resolutie ingediend betreffende de bevordering van de toegang tot de informatie- en communicatietechnologie en de ontwikkeling van een internet voor de burger in het kader van de bestrijding van armoede en uitsluiting.

De eerste van die resoluties werd in oktober 2010 ingediend door mevrouw Zrihen en werd besproken door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

In haar inleidende uiteenzetting heeft mevrouw Zrihen de vergelijking gemaakt met analfabetisme, een fenomeen dat jammer genoeg toeneemt en het de betrokkenen niet mogelijk maakt volwaardig deel te nemen aan de samenleving en hen belet hun rechten inzake huisvesting, onderwijs, werk en sociale zekerheid te genieten. In de strijd tegen de armoede is het toekennen van het recht op elektronische communicatie dan ook erg belangrijk. Hoewel er al inspanningen gedaan werden, wijst mevrouw Zrihen erop dat de tekst van haar voorstel jammer genoeg actueel blijft.

Oorspronkelijk vroeg ze in haar voorstel de federale regering, in samenwerking met de deelgebieden, een coherent en geïntegreerd beleid te voeren om de toegang tot internet te beschouwen als een dienst van algemeen nut die zowel voor individuen als voor de gemeenschap noodzakelijk is, ervoor te zorgen dat iedereen toegang krijgt tot de informatie- en communicatietechnologie en dat recht te erkennen als een noodzakelijke hefboom in de strijd tegen armoede en sociale uitsluiting.

In een tweede voorstel, betreffende de digitale kloof, ingediend door de heer du Bus de Warnaffe, worden drie ongelijkheidsniveaus toegelicht, namelijk de ongelijkheid in de materiële toegang tot de informatie- en communicatietechnologie, in het gebruik van die instrumenten en in het gebruik van de informatie die met die instrumenten wordt verkregen.

Met dit voorstel van resolutie vraagt de indiener dat de strijd tegen de digitale kloof verder wordt gevoerd en de samenwerking en coördinatie tussen de verschillende beleidsniveaus worden versterkt. Bovendien wenst de heer du Bus de Warnaffe dat het nationaal plan ter bestrijding van de digitale kloof 2005-2010 wordt geëvalueerd.

Aangezien de beide teksten dezelfde doelstelling hebben, hebben de indieners beslist een gemeenschappelijke tekst voor te stellen en de amendementen van de heer du Bus de Warnaffe daarin op te nemen. Verschillende commissieleden

considérants et recommandations de ce texte ont donc été examinés et largement amendés dans le cadre d'une discussion constructive sur l'accès à l'Internet, qui ne peut être considéré comme un service d'utilité publique essentiel au même titre que la fourniture d'eau ou d'électricité.

On constate que l'âge et le niveau de vie constituent deux critères importants d'inégalité. Il convient donc de cibler particulièrement certains groupes de la population ; les régions rurales où l'accès à Internet n'est pas encore assuré partout ne doivent pas être oubliées.

L'évolution des prix des abonnements permettant de garantir l'accès de chaque citoyen à Internet fut également un point de discussion.

Je vois renvoie au rapport écrit qui vous permettra de prendre connaissance de toutes les finesses et de tous les détails de cette proposition de résolution, qui a été adoptée par huit voix et deux abstentions.

Je tiens à remercier les membres de la Commission qui ont enrichi les textes ainsi que les services pour la qualité des rapports transmis qui m'ont permis de vous présenter cette synthèse.

Mme Olga Zrihen (PS). – Permettez-moi d'abord de souligner la qualité de la collaboration que nous avons pu avoir durant le travail en commission. Je voudrais rappeler que M. du Bus de Warnaffe avait fait une proposition similaire et souligner que l'excellence du travail réalisé et tous les apports et les ajouts de mes collègues ont permis de progresser sur une problématique aussi complexe que la fracture numérique.

Si je suis particulièrement sensible à cette thématique, c'est que depuis des années, dans les différents colloques et séminaires que nous organisons au Sénat sur la semaine de la fracture numérique, des éléments et des témoignages confirment notre analyse de la nécessité d'être très pratique sur ces aspects qui constituent un véritable obstacle au développement de la citoyenneté et même de l'existence des individus.

En commission des Affaires sociales, lors de mon exposé introductif relatif à la proposition en débat, j'ai effectivement osé la comparaison avec la situation de l'alphabétisation, ou plutôt de l'analphabétisme. La fracture numérique est bel et bien un phénomène qui prend de l'ampleur de façon continue et empêche les personnes concernées d'occuper une place à part entière dans la société ainsi que de bénéficier de leurs droits en matière de logement, d'enseignement, d'emploi et de sécurité sociale. Il ne s'agit pas d'un luxe, mais d'une nécessité.

La communication électronique est donc essentielle dans la lutte contre la pauvreté. La fracture numérique s'impose comme un phénomène multidimensionnel défini par une interaction entre la dimension matérielle et la dimension sociale. Un véritable dépassement de cette fracture et une inclusion à part entière dans la société de l'information impliquent nécessairement une reconnaissance de ces deux dimensions.

Aujourd'hui encore, la fracture numérique peut se définir comme une expression des inégalités sociales sur le terrain de la diffusion et de l'usage des technologies de l'information.

hebben dat initiatief gesteund, de consideransen en aanbevelingen van die tekst werden dan ook besproken en ruimschoots geamendeerd in het kader van een constructieve discussie over de toegang tot het internet, die niet als een even noodzakelijke dienst van algemeen nut mag worden beschouwd als de levering van water en elektriciteit.

Vastgesteld wordt dat leeftijd en levenspeil twee belangrijke criteria van ongelijkheid zijn. Acties moeten dan ook vooral gericht worden op bepaalde bevolkingsgroepen; landelijke gebieden waar de toegang tot internet nog niet overal verzekerd is, mogen niet worden vergeten.

Ook de evolutie van de kostprijs van de abonnementen, die de toegang tot internet voor elke burger garandeert, was een punt van discussie.

Ik verwijs naar het schriftelijk verslag voor alle nuances en details van dit voorstel van resolutie, dat werd aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Ik dank de commissieleden die de teksten hebben vrijrijkt, alsook de diensten voor de kwaliteit van de verslagen, die het mij mogelijk hebben gemaakt deze synthese voor te stellen.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – Tijdens de werkzaamheden in de commissie hebben wij uitstekend samengewerkt.

De heer du Bus de Warnaffe had een gelijkaardig voorstel ingediend. Dankzij het uitstekende werk en de inbreng en toevoegingen van onze collega's hebben we vooruitgang kunnen boeken in deze ingewikkelde problematiek van de digitale kloof.

Ik heb veel belangstelling voor dit thema omdat de elementen en getuigenissen die tot uiting komen in de verschillende colloquia en seminaries die we de jongste jaren in de Senaat organiseren naar aanleiding van de week van de digitale kloof, onze analyse bevestigen over de noodzaak om zeer praktisch in te grijpen op deze aspecten, die een belemmering vormen voor de ontwikkeling van het burgerschap en zelfs voor het bestaan van de individuen.

In mijn inleidende uiteenzetting van dit voorstel in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, heb ik inderdaad de vergelijking gemaakt met alfabetisering, of liever met analfabetisme. De digitale kloof neemt wel degelijk gestaag toe en maakt het de betrokkenen onmogelijk volwaardig deel te nemen aan de samenleving en hun rechten inzake huisvesting, onderwijs, werk en sociale zekerheid te genieten. Ik heb het niet over een luxe, maar over een noodzaak.

In de strijd tegen de armoede is elektronische communicatie daarom erg belangrijk. De digitale kloof is een multidimensionaal fenomeen, dat gedefinieerd wordt als een interactie tussen de materiële en de sociale dimensie. Het overstijgen van die kloof en een volwaardige inclusie in de informatiemaatschappij impliceren noodzakelijkerwijze een erkenning van deze beide dimensies.

Vandaag kan de digitale kloof gedefinieerd worden als een uitdrukking van de sociale ongelijkheden op het vlak van de verspreiding en het gebruik van de informatietechnologieën. Zij draagt bij tot een dualisering in de maatschappij, waarbij het niet enkel de economie betreft, maar ook het intergenerationale aspect en de verschillende lagen van de

Elle participe à une certaine dualisation de la société, qui n'est pas seulement économique mais qui touche aussi l'intergénérationnel et de nombreuses couches de la société.

Je remercie une fois encore les collègues de la commission de nous avoir permis d'avancer sur ce dossier et de l'avoir enrichi.

L'actuelle proposition soumise à votre attention vient compléter le plan de lutte contre la fracture numérique lancé en 2005. L'évaluation de la première phase a montré des résultats encourageants. Nous faisons donc parfois des propositions, et celles-ci ont des effets concrets pour autant que nous les suivions, chacun dans son domaine.

Il nous revient que le gouvernement a reçu le feu vert pour lancer la seconde phase 2011-2016. La priorité la plus ambitieuse demeure la réduction du coût de la connexion à haut débit à internet. Car si l'aspect financier n'est pas le seul élément à prendre en compte, il demeure un obstacle pour beaucoup de nos concitoyens.

Nous devons bien sûr rester attentifs à la concrétisation des éléments de notre résolution mais également aux travaux spécifiques menés par le gouvernement en vue de renforcer la présence des Espaces publics numériques (EPN) en Wallonie dans les quartiers, de les développer en Flandre et de mettre sur pied un service universel en matière de tarifs sociaux.

Nos futures actions politiques doivent plus que jamais tendre vers la promotion des technologies et des services intégrateurs favorisant des projets de cohésion sociale et permettant l'émancipation des plus fragilisés.

Démocratiser l'appropriation de la culture numérique, promouvoir le déploiement de technologies numériques dans une perspective d'équité sociale et anticiper l'évolution technologique sont autant de nouveaux défis sociétaux que sollicite l'inclusion numérique.

Nous en avons conscience. Notre énergie de travail doit être décuplée, d'autant qu'un lien très étroit existe aujourd'hui entre la fracture numérique et toutes les autres fractures sociales. Il ne s'agit pas d'éléments virtuels mais d'actes concrets.

Ces propositions de résolution, qui ont été débattues et sujettes à de multiples amendements qui n'ont toutefois pas modifié l'esprit initial du texte, ont été sanctionnées par un vote positif au sein de la commission des Affaires sociales du Sénat.

Permettez-moi d'espérer qu'il en sera de même en séance plénière.

Mme Elke Sleurs (N-VA). – *Nous saluons également cette lutte pour combler la fracture numérique. Malheureusement, le Sénat se contente de demander au gouvernement d'exécuter ce qui était prévu et de poursuivre ce qu'il a commencé. Si le Sénat veut garder sa raison d'être, je conseille aux collègues d'afficher l'ambition d'orienter la politique. Il nous incombe de jeter un regard critique et constructif sur la politique du gouvernement.*

Certes la résolution contient des éléments positifs : les parties qui réclament une attention pour la fracture numérique au second degré et qui ont été insérées par des amendements de

maatschappij.

Ik dank nogmaals de collega's van de commissie, die het ons mogelijk hebben gemaakt vooruitgang te boeken in dit dossier en het hebben verrijkt.

Dit voorstel is een aanvulling op het plan ter bestrijding van de digitale kloof, dat in 2005 van start is gegaan. De evaluatie van de eerste fase heeft bemoedigende resultaten opgeleverd. Sommige van onze voorstellen hebben dus concrete gevolgen, voor zover eenieder van ons ze volgt op zijn eigen werkterrein.

Ik heb vernomen dat de regering groen licht gekregen heeft om de tweede fase 2011-2016 te starten. De meest ambitieuze prioriteit blijft de verlaging van de kostprijs van een breedbandverbinding. Het financiële aspect is weliswaar niet het enige aspect waarmee rekening moet worden gehouden, maar het blijft een hinderpaal voor vele burgers.

We moeten aandacht blijven besteden aan de concrete uitwerking van de elementen van onze resolutie, maar ook aan de specifieke werkzaamheden van de regering met het oog op een sterkere aanwezigheid van de publiek toegankelijke cyberruimten in de Waalse wijken en de oprichting ervan in Vlaanderen, en het opzetten van een universele dienstverlening inzake sociale tarieven.

Onze toekomstige politieke initiatieven moeten meer dan ooit gericht zijn op de bevordering van de integrerende technologieën en diensten die projecten op het gebied van de sociale cohesie bevorderen en de emancipatie van de zwaksten mogelijk maken.

Digitale inclusie plaatst ons voor uitdagingen als de democratisering van de toe-eigening van de digitale cultuur, de bevordering van de ontwikkeling van digitale technologieën in het perspectief van sociale billijkheid en het vooruitlopen op de technologische evolutie.

Wij zijn ons daarvan bewust. We moeten veel meer energie steken in ons werk, temeer daar er vandaag nog een nauw verband bestaat tussen de digitale kloof en alle andere sociale kloven. Dat zijn geen virtuele, maar concrete elementen.

Aan deze voorstellen van resolutie werden na de besprekingen tal van amendementen toegevoegd, maar de oorspronkelijke geest van de tekst werd niet gewijzigd. De voorstellen werden goedgekeurd in de senaatscommissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Ik hoop dat dit ook het geval zal zijn in de plenaire vergadering.

Mevrouw Elke Sleurs (N-VA). – Ook deze strijd tegen de digitale kloof juichen we toe. Jammer genoeg vraagt de Senaat niet meer aan de regering dan de uitvoering van wat al gepland was, en verder te doen waarmee ze bezig was. Wil de Senaat toch nog relevantie nastreven, dan raad ik de collega's aan om de ambitie te tonen het beleid mee te willen sturen. Het is aan ieder van ons om het regeringsbeleid kritisch en constructief onder de loep te nemen.

Weliswaar zijn er lichtpunten in de resolutie waar te nemen: de delen die aandacht vragen voor de digitale kloof van de tweede graad. Deze passages werden via amendementen van collega du Bus de Warnaffe aan de resolutie toegevoegd.

M. du Bus de Warnaffe. Je lui en suis reconnaissante.

Un quart de la population n'utilise pas encore l'internet. Comment toucher ce groupe ? Qu'est-ce qui l'empêche de surfer sur la vague de la société numérique ? Comment réorienter la politique alors que tant de personnes ont déjà accès à l'internet ?

Des études nationales et étrangères déplacent le centre de gravité de la lutte contre la fracture numérique au premier degré, dont l'enjeu est l'accès matériel, vers la lutte contre la fracture numérique au second degré qui se focalise sur l'érudition électronique : stimuler l'intérêt, acquérir les compétences et aptitudes pour utiliser les applications TIC de manière critique.

Pour la N-VA, la lutte contre la fracture numérique au second degré, qui concerne surtout les communautés, est la priorité absolue. Le rapport d'évaluation de la première phase du Plan national de lutte contre la fracture numérique indique en effet que la seule catégorie où le nombre d'utilisateurs d'internet n'a pas augmenté ces dernières années est celle des personnes ayant les revenus les plus faibles. Il est clair que les mesures fiscales visant à faciliter l'accès matériel à l'internet n'atteignent pas ces personnes. Sachant cela, la N-VA demande d'accorder la priorité politique à des mesures visant à améliorer le fonctionnement du marché plutôt qu'à des mesures fiscales peu efficaces. Malheureusement, la commission n'était pas de cet avis.

En n'adoptant pas notre amendement, la commission a manqué l'occasion de dynamiser le développement de la politique d'e-government. L'e-government joue en effet un rôle positif dans la réduction de la fracture numérique. Des applications attrayantes d'e-government peuvent stimuler davantage les groupes défavorisés à ne pas laisser passer le train de la société numérique. Je m'étonne donc que l'Open Vld ne nous ait pas suivis, d'autant qu'il s'agit d'un cheval de bataille du ministre Van Quickenborne.

Pour toutes ces raisons, un membre de notre groupe s'abstiendra symboliquement lors du vote.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Est-ce qu'il y a des observations ?

Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces propositions sont considérées comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Daar ben ik hem erkentelijk voor.

25% van de bevolking gebruikt nog geen internet. De cruciale vraag is ook hoe die 25% achterblijvers te bereiken. Wat houdt hen tegen om mee te surfen op de golven van de digitale samenleving? Hoe moet men het beleid heroriënteren nu zoveel mensen al toegang hebben tot het internet?

Binnen- en buitenlands onderzoek verlegt in dat kader de focus van de strijd tegen de digitale kloof van de eerste graad, waarbij materiële toegang centraal staat, naar de strijd tegen de digitale kloof van de tweede graad, die de focus legt op e-geletterdheid: het stimuleren van interesse, het aanleren van competenties en vaardigheden om te werken met ICT-toepassingen en er kritisch mee om te gaan.

Voor de N-VA heeft de strijd tegen de digitale kloof van de tweede graad, die vooral een zaak is van de gemeenschappen, de hoogste prioriteit. Uit het evaluatieverslag van de eerste fase van het Nationaal Plan ter bestrijding van de digitale kloof blijkt immers dat de groep met de laagste inkomens de enige categorie is die de voorbije jaren geen toename van het aantal internetgebruikers heeft gekend. Blijkbaar bereiken de fiscale steunmaatregelen die materiële toegang tot het internet mogelijk moeten maken, deze mensen niet. Met die wetenschap in het achterhoofd vraagt de N-VA de beleidsmatige focus te verleggen van weinig effectieve fiscale steunmaatregelen naar maatregelen die een verbetering van de marktwerking beogen. Jammer genoeg was de commissie dit idee niet genegen.

De commissie miste de kans een boost te geven aan de ontwikkeling van het e-governmentbeleid door ons amendement ter zake niet goed te keuren. E-government heeft immers een positieve rol in het dichten van de digitale kloof. Aantrekkelijke e-governmenttoepassingen kunnen een extra stimulans betekenen voor kansengroepen om de boot van de digitale samenleving niet te missen. Het verbaast me dan ook dat Open Vld het daar niet mee eens was, aangezien dit toch het stokpaardje is van minister Van Quickenborne.

Om deze redenen zal één lid van onze fractie zich bij de stemming symbolisch onthouden.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Zijn er opmerkingen?

Aangezien er geen opmerkingen zijn, beschouw ik die voorstellen als in overweging genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 15 juillet 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Monaco en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (Doc. 5-961).

Vote n° 1

Présents : 52
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Second Protocole (Doc. 5-962)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 1 est accepté.
- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Berlin le 23 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et les Protocoles I et II, signés à Luxembourg le 5 juin 2001, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-963)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 1 est accepté.
- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 15 juli 2009, tussen het Koninkrijk België en het Prinsdom Monaco inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (Stuk 5-961)

Stemming 1

Aanwezig: 52
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en tot aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voormeld Tweede Protocol (Stuk 5-962)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 1 aanvaard.
- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Berlijn op 23 juni 2009, tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol I en II, ondertekend te Luxemburg op 5 juni 2001, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (Stuk 5-963)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 1 aanvaard.
- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'Accord additionnel signé à Bruxelles le 13 mars 1991, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-964)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 1 est accepté.
- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1^{er} juin 1987 (Doc. 5-965)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 1 est accepté.
- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo le 14 avril 1988 (Doc. 5-966)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 1 est accepté.
- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door het Aanvullend Akkoord ondertekend te Brussel op 13 maart 1991, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (Stuk 5-964)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 1 aanvaard.
- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987 (Stuk 5-965)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 1 aanvaard.
- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988 (Stuk 5-966)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 1 aanvaard.
- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Avenant (Doc. 5-967)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 1 est accepté.
- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Saint-Marin tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Saint-Marin le 21 décembre 2005 (Doc. 5-968)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 1 est accepté.
- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (Doc. 5-969)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 1 est accepté.
- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par le Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (Doc. 5-970)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 1 est accepté.

Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Avenant. (Stuk 5-967)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 1 aanvaard.
- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek San Marino tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te San Marino op 21 december 2005 (Stuk 5-968)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 1 aanvaard.
- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (Stuk 5-969)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 1 aanvaard.
- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het op 27 september 1999 te Copenhagen ondertekende Protocol, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (Stuk 5-970)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 1 aanvaard.

- Le projet de loi est adopté à l’unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l’évasion fiscale en matière d’impôts sur le revenu, signée à Singapour le 6 novembre 2006 (Doc. 5-971)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 1 est accepté.
- Le projet de loi est adopté à l’unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l’Avenant et à l’échange de lettres, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d’éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d’impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, tels que modifiés par l’Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002 (Doc. 5-972)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 1 est accepté.
- Le projet de loi est adopté à l’unanimité.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté infantile (de Mme Olga Zrihen ; Doc. 5-238)

Vote n° 2

Présents : 52
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 6

- La résolution est adoptée. Elle sera communiquée au premier ministre et au secrétaire d’État à l’Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté.

Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté (de Mme Cindy Franssen et consorts ; Doc. 5-254)

M. le président. – L’amendement n° 48 de Mme Thibaut visant à remplacer, dans la résolution, le terme « les pauvres » par « les personnes en situation précaire » est retiré car une correction de texte a été opérée en remplaçant « les pauvres » par « les personnes en situation de pauvreté ».

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 6 november 2006 (Stuk 5-971)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 1 aanvaard.
- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant en de uitwisseling van brieven, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zoals gewijzigd door het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002 (Stuk 5-972)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 1 aanvaard.
- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen de kinderarmoede (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk 5-238)

Stemming 2

Aanwezig: 52
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

- De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding.

Voorstel van resolutie betreffende de armoedebestrijding (van mevrouw Cindy Franssen c.s.; Stuk 5-254)

De voorzitter. – Amendement 48 van mevrouw Thibaut, dat ertoe strekte de woorden ‘de armen’ te vervangen door ‘de personen in een precaire situatie’, werd ingetrokken omdat in de Franse tekst een tekstcorrectie heeft plaatsgevonden waarbij ‘les pauvres’ werd vervangen door ‘les personnes en

Nous votons sur l'amendement n° 50 de Mme Thibaut.

Vote n° 3

Présents : 49
Pour : 8
Contre : 35
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 74 de Mme Thibaut.

Vote n° 4

Présents : 48
Pour : 4
Contre : 33
Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 75 de Mme Thibaut.

Vote n° 5

Présents : 48
Pour : 4
Contre : 33
Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 63 de Mme Thibaut.

Vote n° 6

Présents : 49
Pour : 4
Contre : 36
Abstentions : 9

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Vote n° 7

Présents : 50
Pour : 44
Contre : 0
Abstentions : 6

Mme Elke Sleurs (N-VA). – *Je me réfère à mon exposé dans le cadre de la discussion de cette proposition de résolution. Notre groupe se réjouit bien entendu que l'on lutte contre la pauvreté, mais nous trouvons dommage que l'on n'ait pas saisi l'occasion de bien mettre l'accent sur l'intégration par le travail.*

– **La résolution est adoptée. Elle sera communiquée au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté.**

situation de pauvreté'.

We stemmen over amendement 50 van mevrouw Thibaut.

Stemming 3

Aanwezig: 49
Voor: 8
Tegen: 35
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 74 van mevrouw Thibaut.

Stemming 4

Aanwezig: 48
Voor: 4
Tegen: 33
Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 75 van mevrouw Thibaut.

Stemming 5

Aanwezig: 48
Voor: 4
Tegen: 33
Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 63 van mevrouw Thibaut.

Stemming 6

Aanwezig: 49
Voor: 4
Tegen: 36
Onthoudingen: 9

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

Stemming 7

Aanwezig: 50
Voor: 44
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

Mevrouw Elke Sleurs (N-VA). – Ik verwijs naar mijn uiteenzetting in het kader van de bespreking van dit voorstel van resolutie. Onze fractie juicht de strijd tegen de armoede uiteraard toe, maar wij vinden het jammer dat de kans niet werd gegrepen om belangrijke accenten te leggen inzake arbeidsintegratie.

– **De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding.**

Proposition de résolution visant à promouvoir l'accessibilité aux technologies de l'information et de la communication et le développement d'un Internet citoyen dans le cadre de la lutte contre la pauvreté et l'exclusion (de Mme Olga Zrihen ; Doc. 5-328)

Vote n° 8

Présents : 50
Pour : 49
Contre : 0
Abstentions : 1

Mme Elke Sleurs (N-VA). – *Nous regrettons que l'on ait manqué l'occasion d'associer la lutte contre la fracture numérique au second degré d'accents importants. D'où cette abstention symbolique.*

– **La résolution est adoptée. Elle sera communiquée au premier ministre et au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 16 juin 2011 à 15 heures

Débat d'actualité et questions orales.

Proposition de résolution visant à faire en sorte que les auteurs d'atteintes au patrimoine mondial puissent être poursuivis et punis au niveau international (de M. Patrick De Groote et consorts) ; Doc. 5-955/1 et 2.

Prise en considération de propositions.

À partir de 17 heures : Vote nominatif sur le point à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 16 juin à 15 h.

(La séance est levée à 18 h 10.)

Excusés

Mmes Lijnen et Stevens, M. Sevenhans, pour raison de santé, M. Tommelein, à l'étranger, Mmes Piryns, Turan et Taelman, MM. De Bruyn, Moureaux et Siquet, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Voorstel van resolutie betreffende de bevordering van de toegang tot de informatie- en communicatietechnologie en de ontwikkeling van een internet voor de burger in het kader van de bestrijding van armoede en uitsluiting (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk 5-328)

Stemming 8

Aanwezig: 50
Voor: 49
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

Mevrouw Elke Sleurs (N-VA). – Zoals ik al zei, vinden wij het jammer dat de kans werd gemist om belangrijke accenten te leggen in de strijd tegen de digitale kloof van de tweede graad. Vandaar deze symbolische onthouding.

– **De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 16 juni 2011 om 15 uur

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Voorstel van resolutie met het oog op het wereldwijd strafbaar en vervolgbaar stellen van misdrijven tegen het werelderfgoed (van de heer Patrick De Groote c.s.); Stuk 5-955/1 en 2.

Inoverwegingneming van voorstellen.

Vanaf 17 uur: Naamstemming over het afgehandelde agendapunt in zijn geheel.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 16 juni om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.10 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Lijnen en Stevens, de heer Sevenhans, om gezondheidsredenen, de heer Tommelein, in het buitenland, de dames Piryns, Turan en Taelman, de heren De Bruyn, Moureaux en Siquet, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 52
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Alexander De Croo, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Bart De Wever, Filip Dewinter, Jan Durnez, Inge Faes, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Jacky Morael, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Elke Sleurs, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Rik Torfs, Johan Vande Lanotte, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Vote n° 2

Présents : 52
 Pour : 46
 Contre : 0
 Abstentions : 6
 Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Alexander De Croo, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Bart De Wever, Jan Durnez, Inge Faes, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Jacky Morael, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Rik Torfs, Johan Vande Lanotte, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Filip Dewinter, Bart Laeremans, Elke Sleurs, Anke Van dermeersch.

Vote n° 3

Présents : 49
 Pour : 8
 Contre : 35
 Abstentions : 6
 Pour

Christine Defraigne, Jan Durnez, Zakia Khattabi, Richard Miller, Jacky Morael, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Mieke Vogels.

Contre

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Rik Daems, Sabine de Bethune, Alexander De Croo, Armand De Decker, Patrick De Groote, Caroline Désir, Bart De Wever, Inge Faes, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Ahmed Laaouej, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Elke Sleurs, Muriel Targnion, Rik Torfs, Johan Vande Lanotte, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Gérard Deprez, Filip Dewinter, Bart Laeremans, Anke Van dermeersch.

Vote n° 4

Présents : 48
 Pour : 4

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 52
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Stemming 2

Aanwezig: 52
 Voor: 46
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6
 Voor

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 49
 Voor: 8
 Tegen: 35
 Onthoudingen: 6
 Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 4

Aanwezig: 48
 Voor: 4

Contre : 33
Abstentions : 11

Tegen: 33
Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Zakia Khattabi, Jacky Moraël, Cécile Thibaut, Mieke Vogels.

Contre

Tegen

Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Rik Daems, Sabine de Bethune, Alexander De Croo, Armand De Decker, Patrick De Groote, Caroline Désir, Bart De Wever, Jan Durnez, Inge Faes, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Ahmed Laaouej, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Elke Sleurs, Muriel Targnion, Rik Torfs, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Bert Anciaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Defraigne, Gérard Deprez, Filip Dewinter, Bart Laeremans, Richard Miller, Ludo Sannen, Johan Vande Lanotte, Anke Van dermeersch.

Vote n° 5

Stemming 5

Présents : 48
Pour : 4
Contre : 33
Abstentions : 11

Aanwezig: 48
Voor: 4
Tegen: 33
Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Zakia Khattabi, Jacky Moraël, Cécile Thibaut, Mieke Vogels.

Contre

Tegen

Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Dirk Claes, Rik Daems, Sabine de Bethune, Alexander De Croo, Armand De Decker, Patrick De Groote, Gérard Deprez, Caroline Désir, Bart De Wever, Jan Durnez, Inge Faes, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Ahmed Laaouej, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Elke Sleurs, Muriel Targnion, Rik Torfs, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Bert Anciaux, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Defraigne, Filip Dewinter, Bart Laeremans, Richard Miller, Ludo Sannen, Johan Vande Lanotte, Anke Van dermeersch.

Vote n° 6

Stemming 6

Présents : 49
Pour : 4
Contre : 36
Abstentions : 9

Aanwezig: 49
Voor: 4
Tegen: 36
Onthoudingen: 9

Pour

Voor

Zakia Khattabi, Jacky Moraël, Cécile Thibaut, Mieke Vogels.

Contre

Tegen

Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Alexander De Croo, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Caroline Désir, Bart De Wever, Jan Durnez, Inge Faes, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Ahmed Laaouej, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Fatiha Saïdi, Elke Sleurs, Muriel Targnion, Dominique Tilmans, Rik Torfs, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Bert Anciaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Gérard Deprez, Filip Dewinter, Bart Laeremans, Ludo Sannen, Johan Vande Lanotte, Anke Van dermeersch.

Vote n° 7

Stemming 7

Présents : 50
Pour : 44
Contre : 0
Abstentions : 6

Aanwezig: 50
Voor: 44
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Alexander De Croo, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Grootte, Gérard Deprez, Caroline Désir, Bart De Wever, Jan Durnez, Inge Faes, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Jacky Morael, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Rik Torfs, Johan Vande Lanotte, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Filip Dewinter, Bart Laeremans, Elke Sleurs, Anke Van dermeersch.

Vote n° 8

Présents : 50

Pour : 49

Contre : 0

Abstentions : 1

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Alexander De Croo, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Grootte, Gérard Deprez, Caroline Désir, Bart De Wever, Filip Dewinter, Jan Durnez, Inge Faes, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Jacky Morael, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Rik Torfs, Johan Vande Lanotte, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Elke Sleurs.

Propositions prises en considération**Propositions de loi**Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline (de M. Francis Delpérée et Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-1067/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne la procédure de comparution immédiate en matière pénale (de M. Bart Laeremans et consorts ; Doc. **5-937/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits en vue de renforcer les règles en matière de pratiques commerciales et de publicité concernant les boissons contenant de l'alcool (de M. André du Bus de Warnaffe ; Doc. **5-986/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi organisant un système de signalétique des films (de MM. Richard Miller et Armand De Decker ; Doc. **5-1034/1**).

Voor

Onthoudingen

Stemming 8

Aanwezig: 50

Voor: 49

Tegen: 0

Onthoudingen: 1

Voor

Onthoudingen

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstellen**Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht (van de heer Francis Delpérée en mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-1067/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat de procedure van onmiddellijke verschijning in strafzaken betreft (van de heer Bart Laeremans c.s.; Stuk **5-937/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten teneinde de regels inzake handels- en reclamepraktijken voor alcoholhoudende dranken te versterken (van de heer André du Bus de Warnaffe; Stuk **5-986/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot instelling van een filmclassificatiesysteem (van de heren Richard Miller en Armand De Decker; Stuk **5-1034/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 37.4 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, relatif aux véhicules prioritaires qui franchissent un feu rouge (de MM. François Bellot et Gérard Deprez ; Doc. **5-1035/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 25.1, alinéa unique, 1^o, de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général en matière de circulation routière et de l'usage de la voie publique, visant à supprimer l'interdiction de stationnement à moins d'un mètre d'un autre véhicule à l'arrêt ou en stationnement (de M. François Bellot ; Doc. **5-1036/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi visant à interdire le bisphénol A dans les tickets de caisse et les reçus de carte de crédit (de Mme Dominique Tilmans et M. Jacques Brotchi ; Doc. **5-1037/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 91 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, en ce qui concerne la cotisation annuelle forfaitaire à charge des sociétés (de M. Peter Van Rompuy et consorts ; Doc. **5-1041/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 82, alinéa 2, de la loi sur les faillites du 8 août 1997, en vue de libérer de ses obligations le cohabitant légal d'un failli déclaré excusable (de M. Peter Van Rompuy et consorts ; Doc. **5-1043/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi abrogeant l'article 3bis de la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe, une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid et une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Laurent (de M. Bart Laeremans et consorts ; Doc. **5-1047/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code pénal ainsi que la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (de Mme Christine Defraigne et consorts ; Doc. **5-1048/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 37.4 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, betreffende prioritaire voertuigen die een rood licht voorbijrijden (van de heren François Bellot en Gérard Deprez; Stuk **5-1035/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 25.1, enig lid, 1^o, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, om het verbod om te parkeren op minder dan een meter van een ander stilstaand of geparkeerd voertuig op te heffen (van de heer François Bellot; Stuk **5-1036/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot het verbieden van bisfenol A in kassabonnen en in ontvangstbewijzen van kredietkaarten (van mevrouw Dominique Tilmans en de heer Jacques Brotchi; Stuk **5-1037/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het artikel 91 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen met betrekking tot de jaarlijkse forfaitaire bijdrage voor vennootschappen (van de heer Peter Van Rompuy c.s.; Stuk **5-1041/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 82, tweede lid, van de Faillissementswet van 8 augustus 1997 betreffende de bevrijding van de wettelijk samenwonende partner van een verschoonbaar verklaarde gefailleerde (van de heer Peter Van Rompuy c.s.; Stuk **5-1043/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 3bis van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip, een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid en een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Laurent (van de heer Bart Laeremans c.s.; Stuk **5-1047/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek en de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (van mevrouw Christine Defraigne c.s.; Stuk **5-1048/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi insérant un article 74/9 dans la loi du 15 décembre 1980 relative à l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, relatif à l'interdiction de la détention de mineurs dans les centres fermés (de Mme Freya Piryns et Mme Claudia Niessen ; Doc. **5-1051/1**).

– **Envoi à la commission l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à renforcer les règles en matière de pratiques commerciales et de publicité concernant les boissons contenant de l'alcool (de M. André du Bus de Warnaffe ; Doc. **5-985/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution pour le soutien aux cinéastes iraniens Jafar Panahi et Mohammad Rasoulof (de M. Richard Miller ; Doc. **5-1038/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à la situation politique et de sécurité suite au blocage du processus électoral au Burundi (de Mme Olga Zrihen et consorts ; Doc. **5-1062/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution en vue de la reconnaissance du Sud-Soudan par la Belgique (de MM. Karl Vanlouwe et Louis Ide ; Doc. **5-1063/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution concernant la protection des forêts de la République démocratique du Congo (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. **5-1068/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Propositions de révision de la Constitution

Révision de l'article 152 de la Constitution (de M. Francis Delpérée et consorts ; Doc. **5-1065/1**).

Révision de l'article 157 de la Constitution (de M. Francis Delpérée et consorts ; Doc. **5-1066/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Propositions visant à instituer une commission d'enquête

Proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire en ce qui concerne les dotations accordées à la famille royale (de Mme Anke Van dermeersch et consorts ; Doc. **5-1052/1**).

– **Envoi au Bureau.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 74/9 in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzake het verbod of het opsluiten van minderjarigen in gesloten centra (van mevrouw Freya Piryns en mevrouw Claudia Niessen; Stuk **5-1051/1**).

– **Verzonden naar de commissie de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie om te komen tot strengere regels inzake handels- en reclamepraktijken voor alcoholhoudende dranken (van de heer André du Bus de Warnaffe; Stuk **5-985/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie ter ondersteuning van de Iraanse cineasten Jafar Panahi en Mohammad Rasoulof (van de heer Richard Miller; Stuk **5-1038/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de politieke en de veiligheidssituatie ten gevolge van de blokkering van het verkiezingsproces in Burundi (van mevrouw Olga Zrihen c.s.; Stuk **5-1062/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie tot de erkenning van Zuid-Soedan door België (van de heren Karl Vanlouwe en Louis Ide; Stuk **5-1063/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de bescherming van het woud in de Democratische Republiek Congo (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk **5-1068/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstellen tot herziening van de Grondwet

Herziening van artikel 152 van de Grondwet (van de heer Francis Delpérée c.s.; Stuk **5-1065/1**).

Herziening van artikel 157 van de Grondwet (van de heer Francis Delpérée c.s.; Stuk **5-1066/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstellen tot oprichting van een onderzoekscommissie

Voorstel tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie wat de dotaties aan de koninklijke familie betreft (van mevrouw Anke Van dermeersch c.s.; Stuk **5-1052/1**).

– **Verzonden naar het Bureau.**

Retrait d'une proposition

M. André du Bus de Warnaffe a retiré sa proposition de résolution demandant de renforcer la lutte contre la fracture numérique (5-678).

- **Pris pour notification.**

Envoi de propositions de loi à une autre commission

Le Bureau propose d'envoyer aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales les propositions de loi suivantes :

- Proposition de loi instaurant l'utilisation de la plate-forme eHealth pour l'enregistrement des dons d'organes (5-666) ;
- Proposition de loi créant un réseau de transplantation en Belgique (5-667) ;
- Proposition de loi modifiant la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes (5-897) ;
- Proposition de loi modifiant la loi du 13 juin 1986 relative au prélèvement et à la transplantation d'organes, en vue d'incriminer la transplantation d'organes prélevés de manière illicite (5-922).

Ces propositions avaient été envoyées précédemment à la commission des Affaires sociales.

- Proposition de loi visant à incriminer le commerce d'organes et le tourisme de transplantation (5-677).

Cette proposition avait été envoyée précédemment à la commission de la Justice.

- **Pris pour notification.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Bert Anciaux au ministre de la Justice sur « *le nombre croissant d'affaires pendantes à la Cour de cassation* » (n° 5-1011)

Commission de la Justice

- de M. Bert Anciaux au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur « *le maintien de la période d'attente* » (n° 5-1012)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Bert Anciaux au secrétaire d'État à la Mobilité sur « *l'application du Code de la route aux vélos de transport et aux vélos à remorque* » (n° 5-1013)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Dirk Claes à la ministre de l'Intérieur sur « *la publication du Moniteur de sécurité 2011* » (n° 5-1014)

Intrekking van een voorstel

De heer André du Bus de Warnaffe heeft zijn voorstel van resolutie teneinde de strijd tegen de digitale kloof op te voeren (5-678), ingetrokken.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie

Het Bureau stelt voor de volgende wetsvoorstellen te verzenden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden:

- Wetsvoorstel tot het gebruik van het eHealth-platform voor het registreren van orgaandonatie (5-666);
- Wetsvoorstel tot oprichting van een transplantatienetwerk in België (5-667);
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen (5-897);
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen, teneinde de transplantatie van onrechtmatig weggenomen organen strafbaar te stellen (5-922).

Deze voorstellen werden eerder verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

- Wetsvoorstel tot het strafbaar stellen van commerciële orgaanhandel en orgaantoerisme (5-677).

Dit voorstel werd eerder verzonden naar de commissie voor de Justitie.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Justitie over “*het stijgend aantal zaken bij het Hof van Cassatie*” (nr. 5-1011)

Commissie voor de Justitie

- van de heer Bert Anciaux aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “*het behoud van de sperperiode*” (nr. 5-1012)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “*de toepassing van het verkeersreglement op bakfietsen en fietskarren*” (nr. 5-1013)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Dirk Claes aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de publicatie van de Veiligheidsmonitor 2011*” (nr. 5-1014)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de Mme Cindy Franssen au ministre du Climat et de l'Énergie sur « *le lien entre les dettes de téléphonie mobile et les dettes de crédit* » (n° 5-1015)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les médicaments antirhumatismaux* » (n° 5-1016)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Vanessa Matz au ministre de la Défense sur « *les femmes à l'armée* » (n° 5-1017)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de M. Bert Anciaux au ministre du Climat et de l'Énergie sur « *la décision de l'Allemagne d'arrêter définitivement d'utiliser l'énergie nucléaire* » (n° 5-1019)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Bert Anciaux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur « *l'absence de suites données au violent raid israélien sur une flottille humanitaire* » (n° 5-1020)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de M. Bert Anciaux à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur « *les changements climatiques et leurs effets sur l'agriculture, et la sécurité alimentaire et la coordination au niveau européen en la matière* » (n° 5-1021)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Bert Anciaux au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur « *la diminution des obligations administratives pour les petites entreprises* » (n° 5-1022)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Bert Anciaux au ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes sur « *les chiffres réels de l'aide au développement belge* » (n° 5-1023)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Fabienne Winckel à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur « *les conditions d'emploi chez Ryanair* » (n° 5-1025)

Commission des Affaires sociales

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van mevrouw Cindy Franssen aan de minister van Klimaat en Energie over « *het verband tussen schulden voor mobiele telefonie en kredietschulden* » (nr. 5-1015)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *reumaremmers* » (nr. 5-1016)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Vanessa Matz aan de minister van Landsverdediging over « *vrouwen in het leger* » (nr. 5-1017)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Klimaat en Energie over « *de beslissing van Duitsland om definitief met het gebruik van kernenergie te stoppen* » (nr. 5-1019)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over « *het zonder gevolg blijven van de brutale raid van Israël op een humanitaire vloot* » (nr. 5-1020)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over « *de klimaatsverandering en de gevolgen daarvan op landbouw en over de voedselzekerheid en de Europese coördinatie ter zake* » (nr. 5-1021)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over « *de vermindering van administratieve verplichtingen voor kleine bedrijven* » (nr. 5-1022)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken over « *de werkelijke cijfers van de Belgische ontwikkelingshulp* » (nr. 5-1023)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Fabienne Winckel aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over « *de werkomstandigheden bij Ryanair* » (nr. 5-1025)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- de Mme Elke Sleurs au ministre de la Justice sur « *la maternité de substitution commerciale à l'étranger* » (n° 5-1026)

Commission de la Justice

- de Mme Marie Arena au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur « *l'arrestation de quatre dirigeants de l'opposition iranienne* » (n° 5-1027)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de M. Patrick De Grootte au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur « *l'adhésion de la Serbie et de la Croatie à l'Union européenne* » (n° 5-1028)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Fabienne Winckel à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur « *les dispenses de majoration des cotisations sociales* » (n° 5-1029)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Zakia Khattabi au ministre de la Justice sur « *la modernisation du recours à l'analyse ADN en matière pénale* » (n° 5-1030)

Commission de la Justice

- de Mme Fabienne Winckel à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur « *la récente jurisprudence en matière de licenciement abusif* » (n° 5-1031)

Commission des Affaires sociales

- de M. Ahmed Laaouej au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale sur « *les réductions d'impôt visant l'économie d'énergie* » (n° 5-1032)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Ahmed Laaouej au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *le dernier mouvement d'affectation des agents du SPF Finances* » (n° 5-1033)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Fabienne Winckel à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur « *le licenciement pour raisons économiques suite à la fin de l'intervention publique dans le coût salarial d'un travailleur* » (n° 5-1034)

Commission des Affaires sociales

- van mevrouw Elke Sleurs aan de minister van Justitie over “*commercieel draagmoederschap in het buitenland*” (nr. 5-1026)

Commissie voor de Justitie

- van mevrouw Marie Arena aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over “*de arrestatie van vier Iraanse oppositieleiders*” (nr. 5-1027)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van de heer Patrick De Grootte aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over “*de toetreding van Servië en Kroatië tot de Europese Unie*” (nr. 5-1028)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Fabienne Winckel aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over “*de vrijstelling van de verhoging van de sociale bijdragen*” (nr. 5-1029)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Zakia Khattabi aan de minister van Justitie over “*de modernisering inzake het gebruik van DNA-analyse in strafzaken*” (nr. 5-1030)

Commissie voor de Justitie

- van mevrouw Fabienne Winckel aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “*de recente rechtspraak inzake onrechtmatig ontslag*” (nr. 5-1031)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Ahmed Laaouej aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de Fiscale Fraude over “*de belastingverminderingen voor energiebesparing*” (nr. 5-1032)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Ahmed Laaouej aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*de jongste wijzigingen in de toewijzing van ambtenaren van de FOD Financiën*” (nr. 5-1033)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Fabienne Winckel aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “*het ontslag om economische redenen na het aflopen van de overheidstussenkomst in de loonkost van een werknemer*” (nr. 5-1034)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- de M. Dimitri Fourny à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *L'évolution du numéro unique de garde médicale 1733* » (n° 5-1035)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes sur « *la coopération déléguée 2010-2011* » (n° 5-1036)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes sur « *le Busan High Level Forum on Aid Effectiveness* » (n° 5-1037)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Marleen Temmerman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur « *les médecins et infirmiers martyrisés à Bahreïn* » (n° 5-1038)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes sur « *la coopération bilatérale directe en ce qui concerne les soins de santé avec la République Démocratique du Congo* » (n° 5-1039)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Cindy Franssen au premier ministre, chargé de la Coopération de la Politique de migration et d'asile sur « *les activités du coordinateur fédéral et la concertation avec les Régions et les Communautés dans le cadre de la commémoration du 100^{ème} anniversaire de la Première Guerre mondiale en 2014-2018* » (n° 5-1040)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de M. Bert Anciaux au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur « *une opération unique pour un grand groupe de demandeurs d'asile afin de libérer des places d'accueil* » (n° 5-1041)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de M. Bert Anciaux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur « *l'usage disproportionné de la violence par Israël dans la répression des manifestations à la frontière syrienne* » (n° 5-1042)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- van de heer Dimitri Fourny aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de ontwikkelingen inzake het unieke oproepnummer 1733 voor de medische wachtdienst*” (nr. 5-1035)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken over “*de gedelegeerde samenwerking 2010-2011*” (nr. 5-1036)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken over “*de Busan High Level Forum on Aid Effectiveness*” (nr. 5-1037)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Marleen Temmerman aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over “*de gemartelde dokters en verplegenden in Bahrein*” (nr. 5-1038)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken over “*de directe bilaterale samenwerking inzake gezondheidszorg in de Democratische Republiek Congo*” (nr. 5-1039)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Cindy Franssen aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over “*over de werkzaamheden van de federale coördinator en het overleg met de gewesten en gemeenschappen in verband met de eeuwherdenking van de Eerste Wereldoorlog in 2014-2018*” (nr. 5-1040)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen over “*een eenmalige operatie voor een grote groep asielzoekers teneinde opvangplaatsen vrij te maken*” (nr. 5-1041)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over “*het disproportioneel geweld van Israël bij het neerslaan van betogingen bij de Syrische grens*” (nr. 5-1042)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- de M. Bert Anciaux au ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes sur « *le gel de sa contribution au Fonds mondial de lutte contre le SIDA, la tuberculose et le paludisme* » (n° 5-1043)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Dominique Tilmans au ministre de la Justice sur « *l'utilisation de données personnelles par certaines mutualités* » (n° 5-1044)

Commission de la Justice

- de Mme Dominique Tilmans au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur « *les réductions continues octroyées par des mutualités à des magasins d'optique* » (n° 5-1045)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Dominique Tilmans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur « *l'implication de l'Union européenne et de la Belgique dans la résolution du conflit entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan* » (n° 5-1046)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

de M. Peter Van Rompuy au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur « *la rupture des contrats de télécommunication* » (n° 5-1047)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Peter Van Rompuy au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur « *le secteur de la télécommunication en Italie* » (n° 5-1048)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Peter Van Rompuy au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur « *l'offre conjointe en matière de services de télécommunications* » (n° 5-1049)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Richard Miller au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur « *la restitution par la France d'un Rubens appartenant à la cathédrale de Tournai* » (n° 5-1050)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de M. Richard Miller au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *les règles dites de Bâle 3* » (n° 5-1051)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Alain Courtois à la ministre de l'Intérieur sur « *les restrictions budgétaires menaçant le Moniteur de sécurité* » (n° 5-1053)

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken over “*het bevroren zijn bijdrage aan het Global Fund to Fight Aids, Tuberculosis and Malaria*” (nr. 5-1043)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Justitie over “*het gebruik van persoonlijke gegevens door enkele mutualiteiten*” (nr. 5-1044)

Commissie voor de Justitie

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “*de continue kortingen die ziekenfondsen geven aan optiekwinkels*” (nr. 5-1045)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over “*de betrokkenheid van de Europese Unie en België bij het oplossen van het conflict tussen Armenië en Azerbeïdzjan*” (nr. 5-1046)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

van de heer Peter Van Rompuy aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “*de verbreking van telecomcontracten*” (nr. 5-1047)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Peter Van Rompuy aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “*de telecommunicatiesector in Italië*” (nr. 5-1048)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Peter Van Rompuy aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “*het gezamenlijk aanbod inzake telecommunicatiediensten*” (nr. 5-1049)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Richard Miller aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over “*de teruggave door Frankrijk van een Rubens die eigendom is van de kathedraal van Doornik*” (nr. 5-1050)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van de heer Richard Miller aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*de zogenoemde Bazel III-regels*” (nr. 5-1051)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Alain Courtois aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de budgettaire beperkingen die de veiligheidsmonitor bedreigen*” (nr. 5-1053)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur « *la réglementation en matière de pesticides* » (n° 5-1054)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur « *l'expérience-pilote 1733 en province de Luxembourg et dans l'arrondissement de Dinant et la gestion des appels par un robot* » (n° 5-1055)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Fabienne Winckel au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *la réhabilitation de la prime pour les installations au LPG agréées des véhicules* » (n° 5-1056)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de l'Intérieur sur « *l'information qui se trouve sur le Kids-ID* » (n° 5-1057)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Justice sur « *la procédure d'arrestation dans le cadre de l'application de la procédure accélérée à Anvers* » (n° 5-1058)

Commission de la Justice

- de M. Gérard Deprez à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la présence de parabènes dans de nombreux médicaments* » (n° 5-1059)

Commission des Affaires sociales

- de M. Richard Miller au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur « *l'occupation de la région d'Abyei par l'armée nord-soudanaise* » (n° 5-1060)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Marie Arena au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur « *le quatrième sommet des Nations Unies sur les pays les moins avancés (PMA)* » (n° 5-1061)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de M. Bert Anciaux à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les économies sur les remboursements de l'oxygénothérapie* » (n° 5-1062)

Commission des Affaires sociales

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over « *de regelgeving betreffende pesticiden* » (nr. 5-1054)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over « *het proefproject 1733 in de provincie Luxemburg en in het arrondissement Dinant, en het beheer van de oproepen door een robot* » (nr. 5-1055)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Fabienne Winckel aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over « *het opnieuw invoeren van een premie voor erkende LPG-installaties voor voertuigen* » (nr. 5-1056)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Binnenlandse Zaken over « *de informatie op het Kids-ID* » (nr. 5-1057)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Justitie over « *de arrestatieprocedure in snelrecht toegepast in Antwerpen* » (nr. 5-1058)

Commissie voor de Justitie

- van de heer Gérard Deprez aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *de aanwezigheid van parabenen in vele geneesmiddelen* » (nr. 5-1059)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Richard Miller aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over « *de bezetting van de regio Abyei door het Noord-Soedanese leger* » (nr. 5-1060)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Marie Arena aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over « *de vierde top van de Verenigde Naties over de minder ontwikkelde landen* » (nr. 5-1061)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *het besparen op terugbetalingen van de zuurstoftherapie* » (nr. 5-1062)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- de Mme Cécile Thibaut à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'intégration du projet pilote '1733' dans le dispositif 112* » (n° 5-1063)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Cécile Thibaut à la ministre de l'Intérieur sur « *l'intégration du projet pilote '1733' dans le dispositif 112* » (n° 5-1064)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de M. Bert Anciaux au ministre de la Justice sur « *les problèmes aigus des greffiers auprès des tribunaux de travail* » (n° 5-1065)

Commission de la Justice

- de M. Hassan Bousetta à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur « *l'organisation des missions BELARE à la station polaire Princess Elisabeth* » (n° 5-1066)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur « *le soutien du Royaume de Belgique aux Pays-Bas dans le dossier sur la loi 2000 sur le financement des études* » (n° 5-1067)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le suivi des rapports d'activités du Collège de médecins pour le programme de soins 'Médecine de la reproduction'* » (n° 5-1068)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le contrôle des allocations familiales allouées hors de la Communauté européenne* » (n° 5-1069)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'encadrement de la chirurgie bariatrique* » (n° 5-1070)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les banques de lait maternel* » (n° 5-1071)

Commission des Affaires sociales

- de M. Bert Anciaux au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur « *le rapatriement des demandeurs d'asile déboutés* » (n° 5-1072)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- van mevrouw Cécile Thibaut aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de integratie van het proefproject '1733' in het 112-systeem*” (nr. 5-1063)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Cécile Thibaut aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de integratie van het proefproject '1733' in het 112-systeem*” (nr. 5-1064)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Justitie over “*acute problemen van de griffiers van de arbeidsrechtbanken*” (nr. 5-1065)

Commissie voor de Justitie

- van de heer Hassan Bousetta aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over “*de organisatie van de BELARE opdrachten in het poolstation Princess Elisabeth*” (nr. 5-1066)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over “*de steun van België aan Nederland inzake de wet 2000 betreffende de studiefinanciering*” (nr. 5-1067)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de opvolging van de activiteitenverslagen van het college 'reproductieve geneeskunde'*” (nr. 5-1068)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de controle op de uitgekeerde kinderbijslag buiten de Europese Unie*” (nr. 5-1069)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de omkadering van bariatrische ingrepen*” (nr. 5-1070)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de moedermelkbanken*” (nr. 5-1071)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de staatssecretaris voor Begroting, Migratie- en asielbeleid, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen over “*de repatriëring van uitgedoemde asielzoekers*” (nr. 5-1072)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- de M. Bert Anciaux au ministre de la Justice sur « *la saisie de taxis* » (n° 5-1073)

Commission de la Justice

- de M. Bert Anciaux au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur « *les tensions et les accusations sur le fonctionnement de la Sabam* » (n° 5-1074)

Commission des Finances et des Affaires économiques

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant approbation des modifications de la Convention portant création de l'Agence multilatérale de garantie des investissements par la résolution n° 86 du 30 juillet 2010 du Conseil des Gouverneurs de l'Agence multilatérale de garantie des investissements en vue de moderniser le mandat de l'Agence multilatérale de garantie des investissements (Doc. 5-1060/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour constitutionnelle – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 89/2011, rendu le 31 mai 2011, en cause les recours en annulation totale ou partielle du décret de la Communauté française du 16 juin 2006 régulant le nombre d'étudiants dans certains cursus de premier cycle de l'enseignement supérieur, introduits par Nicolas Bressol et autres et par Céline Chaverot et autres (numéros du rôle 4034 et 4093) ;
- l'arrêt n° 90/2011, rendu le 31 mai 2011, en cause les recours en annulation de l'article 12 et des articles 6, 12, 13 et 15 de la loi du 17 juin 2009 « modifiant, en ce qui concerne les contrats d'assurance maladie, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 20 juillet 2007 modifiant, en ce qui concerne les contrats privés d'assurance maladie, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre », introduits respectivement par l'asbl « Association Belge des Consommateurs Test-Achats » et autres et par l'Union professionnelle des entreprises d'assurances Assuralia (numéros du rôle 4843 et 4846) ;
- l'arrêt n° 91/2011, rendu le 31 mai 2011, en cause la question préjudicielle relative à l'article 1409bis du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 4944) ;
- l'arrêt n° 92/2011, rendu le 31 mai 2011, en cause la question préjudicielle concernant l'article 3, §1^{er}, c), de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Justitie over “*de inbeslagname van taxi's*” (nr. 5-1073)

Commissie voor de Justitie

- van de heer Bert Anciaux aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “*de spanningen en aantijgingen rond de werking van Sabam*” (nr. 5-1074)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende goedkeuring van de wijzigingen van de Overeenkomst tot oprichting van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties bij resolutie nr. 86 van 30 juli 2010 van de Raad van Gouverneurs van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties met het oog op het moderniseren van het mandaat van het Multilaterale Agentschap voor investeringsgaranties (Stuk 5-1060/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Grondwettelijk Hof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 89/2011, uitgesproken op 31 mei 2011, inzake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 juni 2006 tot regeling van het aantal studenten in sommige cursussen van de eerste cyclus van het hoger onderwijs, ingesteld door Nicolas Bressol en anderen en door Céline Chaverot en anderen (rolnummers 4034 en 4093);
- het arrest nr. 90/2011, uitgesproken op 31 mei 2011, inzake de beroepen tot vernietiging van artikel 12 en van de artikelen 6, 12, 13 en 15 van de wet van 17 juni 2009 “tot wijziging, wat de ziekteverzekeringsovereenkomsten betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en van de wet van 20 juli 2007 tot wijziging, wat de private ziekteverzekeringsovereenkomsten betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst”, ingesteld respectievelijk door de vzw “Belgische Verbruikersunie Test-Aankoop” en anderen en door de Beroepsvereniging van verzekeringsondernemingen Assuralia (rolnummers 4843 en 4846);
- het arrest nr. 91/2011, uitgesproken op 31 mei 2011, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 1409bis van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 4944);
- het arrest nr. 92/2011, uitgesproken op 31 mei 2011, inzake de prejudiciële vraag over artikel 3, §1, c), van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van

- 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, tel qu'il était applicable avant sa modification par l'article 2 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 1^{er} mars 2007, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 4947) ;
- l'arrêt n° 93/2011, rendu le 31 mai 2011, en cause la question préjudicielle concernant l'article 3, §2, de l'arrêt royal du 30 janvier 1997 « relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, §1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », confirmé par l'article 6, 2^o, de la loi du 26 juin 1997, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 4954) ;
 - l'arrêt n° 94/2011, rendu le 31 mai 2011, en cause la question préjudicielle relative aux articles 142 et 143, 6^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 4956) ;
 - l'arrêt n° 95/2011, rendu le 31 mai 2011, en cause la question préjudicielle relative aux articles 152 et 185 du Code d'instruction criminelle, posée par le Tribunal correctionnel de Bruxelles (numéro du rôle 4958) ;
 - l'arrêt n° 96/2011, rendu le 31 mai 2011, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 318, §2, et 331^{ter} du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 4960) ;
 - l'arrêt n° 97/2011, rendu le 31 mai 2011, en cause le recours en annulation de l'article 41 de la loi du 15 décembre 2009 « portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations », introduit par la sa « Electrawinds » et autres (numéro du rôle 4969) ;
 - l'arrêt n° 98/2011, rendu le 31 mai 2011, en cause la question préjudicielle relative à l'article 132^{bis}, alinéa 1^{er}, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4992) ;
 - l'arrêt n° 99/2011, rendu le 31 mai 2011, en cause la question préjudicielle relative à l'article 9 de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4997) ;
 - l'arrêt n° 100/2011, rendu le 31 mai 2011, en cause la question préjudicielle concernant l'article 18 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, tel qu'il a été modifié par la loi du 25 avril 2007, posée par le Tribunal de police de Malines (numéro du rôle 5049).
- 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij artikel 2 van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van 1 maart 2007, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 4947);
- het arrest nr. 93/2011, uitgesproken op 31 mei 2011, inzake de prejudiciële vraag over artikel 3, §2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 “betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, §1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese [Economische] en Monetaire Unie”, bekrachtigd bij artikel 6, 2^o, van de wet van 26 juni 1997, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 4954);
 - het arrest nr. 94/2011, uitgesproken op 31 mei 2011, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 142 en 143, 6^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 4956);
 - het arrest nr. 95/2011, uitgesproken op 31 mei 2011, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 152 en 185 van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel (rolnummer 4958);
 - het arrest nr. 96/2011, uitgesproken op 31 mei 2011, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 318, §2, en 331^{ter} van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 4960);
 - het arrest nr. 97/2011, uitgesproken op 31 mei 2011, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 41 van de wet van 15 december 2009 “houdende bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen”, ingesteld door de nv “Electrawinds” en anderen (rolnummer 4969);
 - het arrest nr. 98/2011, uitgesproken op 31 mei 2011, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 132^{bis}, eerste lid, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4992);
 - het arrest nr. 99/2011, uitgesproken op 31 mei 2011, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 9 van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4997);
 - het arrest nr. 100/2011, uitgesproken op 31 mei 2011, inzake de prejudiciële vraag over artikel 18 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, zoals gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, gesteld door de Politie rechtbank te Mechelen (rolnummer 5049).

– **Pris pour notification.**

Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 403, §§1^{er} et 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 5142) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 35, §1^{er}, alinéa 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 5143) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par le Tribunal du travail d'Anvers (numéro du rôle 5144) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 135 du décret de la Communauté française du 2 février 2007 fixant le statut des directeurs, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 5145).

– **Pris pour notification.**

Cour d'appel

Par lettre du 27 mai 2011, le premier président de la Cour d'appel de Mons a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2010 de la Cour d'appel de Mons, approuvé lors de son assemblée générale du 26 mai 2011.

Par lettre du 30 mai 2011, le premier président de la Cour d'appel d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2010 de la Cour d'appel d'Anvers, approuvé lors de son assemblée générale du 20 mai 2011.

Par lettre du 30 mai 2011, le premier président de la Cour d'appel de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2010 de la Cour d'appel de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée générale du 24 mai 2011.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Cour du travail

Par lettre du 26 mai 2011, le premier président de la Cour du travail de Mons a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2010 de la Cour du travail de Mons, approuvé lors de l'assemblée générale du 13 mai 2011.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 403, §§1 en 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 5142);
- de prejudiciële vraag over artikel 35, §1, vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 5143);
- de prejudiciële vraag over artikel 39 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (rolnummer 5144);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 135 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 2 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de directeurs, gesteld door de Raad van State (rolnummer 5145).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hof van Beroep

Bij brief van 27 mei 2011 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Bergen, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2010 van het Hof van Beroep te Bergen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 26 mei 2011.

Bij brief van 30 mei 2011 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Antwerpen, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2010 van het Hof van Beroep te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 20 mei 2011.

Bij brief van 30 mei 2011 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Brussel, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2010 van het Hof van Beroep te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 24 mei 2011.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbeidshof

Bij brief van 26 mei 2011 heeft de eerste voorzitter van het Arbeidshof te Bergen, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2010 van het Arbeidshof te Bergen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 13 mei 2011.

Par lettre du 31 mai 2011, le premier président de la Cour du travail d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2010 de la Cour du travail d'Anvers, approuvé lors de son assemblée générale du 24 mai 2011.

– Envoi à la commission de la Justice.

Parquet général

Par lettre du 30 mai 2011, le procureur général de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2010 du Parquet général de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée de corps du 27 mai 2010.

Par lettre du 1^{er} juin 2011, le procureur général de Gand a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2010 du Parquet général de Gand, approuvé lors de son assemblée de corps du 26 mai 2011.

– Envoi à la commission de la Justice.

Auditorat général

Par lettre du 27 mai 2011, le Procureur général de l'auditorat général près la Cour du travail de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2010 de l'Auditorat général près la Cour du travail de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée de corps du 24 mai 2011.

– Envoi à la commission de la Justice.

Direction générale de la coopération internationale – Service de l'Évaluation spéciale de la coopération au développement

Par lettre du 26 mai 2011, le ministre de la Coopération au développement a transmis au Sénat, conformément à l'article 3, §1, 6^o, de l'arrêté royal du 4 mai 1999 portant nomination d'un « Évaluateur spécial de la Coopération internationale » auprès du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale, et fixant son statut administratif et pécuniaire, le rapport de l'Évaluateur spécial de la Coopération au développement 2011.

– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Conseil central de l'économie et Conseil national du travail

Par lettre du 25 mai 2011, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et à l'article premier de la loi du 29 mai 1952 organique du

Bij brief van 31 mei 2011 heeft de eerste voorzitter van het Arbeidshof te Antwerpen, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2010 van het Arbeidshof te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 24 mei 2011.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Parket-generaal

Bij brief van 30 mei 2011 heeft de Procureur-generaal te Brussel overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2010 van het Parket-generaal te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 27 mei 2010.

Bij brief van 1 juni 2011 heeft de Procureur-generaal te Gent overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2010 van het Parket-generaal te Gent, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 26 mei 2011.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Auditoraat-generaal

Bij brief van 27 mei 2011 heeft de Procureur-generaal van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Brussel overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2010 van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 24 mei 2011.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Directie-generaal internationale samenwerking – Dienst Bijzondere Evaluatie Ontwikkelingssamenwerking

Bij brief van 26 mei 2011 heeft de minister van Ontwikkelingssamenwerking, overeenkomstig artikel 3, §1, 6^o, van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot benoeming van een "Bijzonder Evaluator van de Internationale Samenwerking" bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking, en tot vaststelling van zijn administratief en geldelijk statuut aan de Senaat overgezonden, het verslag van de Bijzonder Evaluator van de Ontwikkelingssamenwerking 2011.

– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 25 mei 2011 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale

Conseil national du travail :

- l'avis concernant les mesures favorisant l'insertion sur le marché du travail des jeunes récemment sortis de l'école – suivi de l'avis n° 1 702 – formation en alternance (CNT N° 1.770 – CCE 2011-0585 DEF).
- l'avis concernant les contrats d'assurance-groupe et la couverture en cas de décès (CNT N° 1.771 – CCE 2011-0586 DEF).
- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques et à la commission des Affaires sociales.**

Conseil central de l'économie

Par lettre du 25 mai 2011, le Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

- l'avis concernant la transposition dans la loi belge de la directive 2009/49/CE du Parlement européen et du conseil du 18 juin 2009 ;
 - l'avis concernant deux projets d'arrêtés royaux visant à la transposition en droit belge de la directive 2009/128/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 instaurant un cadre d'action communautaire pour parvenir à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable (25/05/2011) ;
- approuvé lors de sa séance plénière du 25 mai 2011.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Fonds de vieillissement

Par lettre du 30 mai 2011, le Président du conseil d'administration du Fonds de vieillissement a transmis au Sénat, conformément à l'article 41 de la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement, le rapport annuel 2010 du Fonds de vieillissement.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Parlement européen

Par lettre du 30 mai 2011, le président du Parlement européen a transmis au Sénat les textes ci-après :

- résolution législative du Parlement européen du 10 mai 2011 sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de l'Union européenne, de l'accord sur la protection et le développement durable du parc de Prespa ;
- résolution législative du Parlement européen du 10 mai 2011 sur le projet de décision du Conseil concernant

Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden:

- het advies over de maatregelen ter bevordering van de inschakeling van recente schoolverlaters op de arbeidsmarkt – opvolging van advies nr. 1 702 – alternerend leren (NAR Nr. 1.770 – CRB 2011-0585 DEF).
- het advies over de groepsverzekeringsovereenkomsten en de dekking in geval van overlijden (NAR Nr. 1.771 – CRB 2011-0586 DEF).
- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 25 mei 2011 heeft de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

- het advies betreffende de omzetting in het Belgische recht van de richtlijn 2009/49/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 18 juni 2009;
 - het advies over twee ontwerpen van koninklijk besluit betreffende de omzetting in Belgisch recht van richtlijn 2009/128/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van een kader voor communautaire actie ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van pesticiden;
- goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 25 mei 2011.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Zilverfonds

Bij brief van 30 mei 2011 heeft de Voorzitter van de raad van bestuur van het Zilverfonds, overeenkomstig artikel 41 van de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2010 van het Zilverfonds.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 30 mei 2011 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat volgende teksten overgezonden:

- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 10 mei 2011 over het ontwerpbesluit van de Raad betreffende de sluiting, namens de Europese Unie, van de overeenkomst inzake de bescherming en duurzame ontwikkeling van het Prespapakgebied;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 10 mei 2011 over het ontwerpbesluit van de Raad

- l'approbation, au nom de l'Union européenne, de l'accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée ;
- résolution législative du Parlement européen du 10 mai 2011 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil établissant des dispositions transitoires pour les accords bilatéraux d'investissement conclus entre des États membres et des pays tiers ;
 - résolution législative du Parlement européen du 10 mai 2011 sur la proposition de décision du Parlement européen et du Conseil accordant une assistance macrofinancière supplémentaire à la Géorgie ;
 - résolution législative du Parlement européen du 11 mai 2011 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative aux mentions ou marques permettant d'identifier le lot auquel appartient une denrée alimentaire (texte codifié) ;
 - résolution législative du Parlement européen du 11 mai 2011 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux unités de mesure (texte codifié) ;
 - résolution législative du Parlement européen du 11 mai 2011 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative au niveau sonore admissible et au dispositif d'échappement des véhicules à moteur (texte codifié) ;
 - résolution législative du Parlement européen du 11 mai 2011 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative aux dispositifs de protection en cas de renversement, montés à l'avant des tracteurs agricoles et forestiers à roues, à voie étroite (texte codifié) ;
 - résolution législative du Parlement européen du 11 mai 2011 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative à l'installation, l'emplacement, le fonctionnement et l'identification des commandes des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (texte codifié) ;
 - résolution législative du Parlement européen du 11 mai 2011 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative aux dispositifs de freinage des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (texte codifié) ;
 - résolution législative du Parlement européen du 11 mai 2011 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative à l'espace de manœuvre, aux facilités d'accès au poste de conduite ainsi qu'aux portes et fenêtres des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (texte codifié) ;
 - résolution législative du Parlement européen du 11 mai 2011 sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative aux dispositifs de
- betreffende de goedkeuring, namens de Europese Unie, van de overeenkomst inzake havenstaatmaatregelen om illegale, ongemelde en ongereguleerde visserij te voorkomen, tegen te gaan en te beëindigen;
- wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 10 mei 2011 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van overgangsregelingen voor bilaterale investeringsovereenkomsten tussen lidstaten en derde landen;
 - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 10 mei 2011 over het voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad tot toekenning van macrofinanciële bijstand aan Georgië;
 - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de vermeldingen of merktekens die het mogelijk maken de partij waartoe een levensmiddel behoort te identificeren (gecodificeerde tekst);
 - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten op het gebied van de meeteenheden (gecodificeerde tekst);
 - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende het toegestane geluidsniveau en de uitlaatinrichting van motorvoertuigen (gecodificeerde tekst);
 - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende vóór de bestuurderszitplaats bevestigde kantelbeveiligingsinrichtingen voor land- of bosbouwmalspoorttrekkers op wielen (gecodificeerde tekst);
 - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de installatie, plaats, werking en identificatie van de bedieningsorganen van landbouw- en bosbouwtrekkers op wielen (gecodificeerde tekst);
 - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de reminrichtingen van landbouw- en bosbouwtrekkers op wielen (gecodificeerde tekst);
 - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bedieningsruimte, de toegankelijkheid van de cabine alsmede deuren en ramen van landbouw- en bosbouwtrekkers op wielen (gecodificeerde tekst);
 - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende

- protection, montés à l'arrière, en cas de renversement des tracteurs agricoles et forestiers à roues, à voie étroite (texte codifié) ;
- résolution législative du Parlement européen du 11 mai 2011 sur la proposition modifiée de directive du Conseil concernant la structure et les taux des accises applicables aux tabacs manufacturés (texte codifié) ;
 - résolution législative du Parlement européen du 11 mai 2011 sur la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption du règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux dénominations des fibres textiles et à l'étiquetage et au marquage correspondants des produits textiles au regard de leur composition en fibres, et abrogeant la directive 73/44/CEE du Conseil, la directive 96/73/CE du Parlement européen et du Conseil et la directive 2008/121/CE du Parlement européen et du Conseil ;
 - résolution législative du Parlement européen du 11 mai 2011 sur la proposition de décision du Parlement européen et du Conseil établissant le premier programme en matière de politique du spectre radioélectrique ;
 - résolution du Parlement européen du 11 mai 2011 sur l'état des négociations dans le cadre de l'accord de libre-échange UE-Inde ;
 - résolution du Parlement européen du 11 mai 2011 sur les relations commerciales entre l'Union européenne et le Japon ;
 - résolution du Parlement européen du 11 mai 2011 sur le Livre vert de la Commission intitulé 'La protection des forêts et l'information sur les forêts dans l'Union européenne : préparer les forêts au changement climatique' ;
 - résolution du Parlement européen du 11 mai 2011 sur le rapport annuel du Conseil au Parlement européen sur les aspects et les choix fondamentaux de la PESC en 2009, présenté au Parlement européen conformément à la partie II, section G, paragraphe 43 de l'accord interinstitutionnel du 17 mai 2006 ;
 - résolution du Parlement européen du 11 mai 2011 sur le développement de la politique de sécurité et de défense commune après l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne ;
 - résolution du Parlement européen du 11 mai 2011 sur l'Union européenne en tant qu'acteur mondial : son rôle dans les organisations multilatérales ;
 - résolution du Parlement européen du 12 mai 2011 sur l'apprentissage au cours de la petite enfance au sein de l'Union européenne ;
 - résolution du Parlement européen du 12 mai 2011 sur la crise du secteur européen de la pêche provoquée par la hausse des prix du pétrole ;
 - résolution du Parlement européen du 12 mai 2011 sur le réexamen du Small Business Act ;
 - résolution du Parlement européen du 12 mai 2011 sur les
- kantelbeveiligingsinrichtingen aan de achterzijde op land- of bosbouwmalspoortrekkers (gecodeerde tekst);
 - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het gewijzigde voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de structuur en de tarieven van de accijns op tabaksfabrikaten (gecodeerde tekst);
 - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het standpunt, door de Raad in eerste lezing vastgesteld met het oog op de aanneming van een verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende textielvezelbenamingen en de desbetreffende etikettering en merking van de vezelsamenstelling van textielproducten, en houdende intrekking van Richtlijn 73/44/EEG van de Raad en de Richtlijnen 96/73/EG en 2008/121/EG van het Europees Parlement en de Raad;
 - wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van het eerste programma voor het radiospectrumbeleid;
 - resolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over de stand van zaken bij de onderhandelingen over een vrijhandelsovereenkomst tussen de EU en India;
 - resolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over de handelsbetrekkingen tussen de EU en Japan;
 - resolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het Groenboek van de Commissie 'Bosbescherming en bosinformatie in de EU: onze bossen voorbereiden op de klimaatverandering';
 - resolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over het jaarverslag van de Raad aan het Europees Parlement over de voornaamste aspecten en fundamentele keuzen van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid (GBVB) in 2009, aan het Parlement gepresenteerd overeenkomstig deel II, sub G, punt 43 van het Interinstitutioneel Akkoord van 17 mei 2006;
 - resolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over de ontwikkeling van een gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid na de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon;
 - resolutie van het Europees Parlement van 11 mei 2011 over de EU als wereldspeler: de rol van de EU in multilaterale organisaties;
 - resolutie van het Europees Parlement van 12 mei 2011 over voorschools leren in de Europese Unie;
 - resolutie van het Europees Parlement van 12 mei 2011 over de crisis in de Europese visserijsector als gevolg van de gestegen olieprijs;
 - resolutie van het Europees Parlement van 12 mei 2011 inzake de herziening van de Wet voor Kleine Ondernemingen;
 - resolutie van het Europees Parlement van 12 mei 2011 over

- | | |
|---|---|
| <p>dimensions culturelles des actions extérieures de l’UE ;</p> <ul style="list-style-type: none">– résolution du Parlement européen du 12 mai 2011 sur « Libérer le potentiel des industries culturelles et créatives » ;– résolution du Parlement européen du 12 mai 2011 sur la situation au Sri Lanka ;– résolution du Parlement européen du 12 mai 2011 sur la Biélorussie ;– déclaration du Parlement européen du 12 mai 2011 sur Cleanup in Europe et Let’s do it World 2012 ; <p>adoptées au cours de la période de session du 9 au 12 mai 2011.</p> <ul style="list-style-type: none">– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d’avis fédéral chargé des questions européennes. | <p>de culturele dimensies van het externe optreden van de EU;</p> <ul style="list-style-type: none">– resolutie van het Europees Parlement van 12 mei 2011 over “Het potentieel van culturele en creatieve industrieën vrijmaken”;– resolutie van het Europees Parlement van 12 mei 2011 over de situatie in Sri Lanka;– resolutie van het Europees Parlement van 12 mei 2011 over Belarus;– verklaring van het Europees Parlement van 12 mei 2011 over Schoonmaak in Europa en Let’s do it World 2012; <p>aangenomen tijdens de vergaderperiode van 9 tot en met 12 mei 2011.</p> <ul style="list-style-type: none">– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden. |
|---|---|